

Návod k montáži a
použití **CZ**

Használati
útmutató **HU**

Instruction and
warning book **IE**

Príručka pokynov a
upozornení **SK**

VICTRIX R 24 2 ErP



Vážení zákazníci

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu.

Návštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Naš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytnou regulaci kalibrování a vysvětlí Vám správné používání kotle.

V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračete na schválené odborné servisní firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Všechny výrobky Immergas jsou chráněny vhodným přepravním obalem.

Materiál musí být uskladňován v suchu a chráněn před povětrnostními vlivy.

Návod k obsluze je nedílnou a nezbytnou součástí výrobku a musí být předán novému uživateli i v případě převodu vlastnictví nebo převzetí.

Návod je třeba pozorně přečíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost při instalaci, provozu a údržbě.

Tento návod obsahuje technické informace vztahující se k instalaci kotlů Immergas. Pokud jde o jiné otázky související s instalací samotných kotlů (například: bezpečnost na pracovišti, ochrana životního prostředí, prevence zranění), je nezbytné dodržovat platné právní předpisy a zásady správné techniky.

Zařízení musí být projektováno kvalifikovanými odborníky v souladu s platnými předpisy a v rozměrových limitech stanovených Zákonem. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně kvalifikovaná firma, kterou se v tomto případě rozumí firma s odbornou technikou kvalifikací v oboru těchto systémů. Nesprávná instalace nebo montáž zařízení a/nebo součástí, příslušenství, souprav a zařízení Immergas může vést k nepředvídatelným problémům, pokud jde o osoby, zvířata, věci. Pečlivě si přečtěte pokyny provázející výrobek pro jeho správnou instalaci.

Údržbu musí vždy provádět odborně kvalifikovaná firma. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě autorizované Středisko Technické Asistence.

Přístroj musí být používán pouze k účelu, k němuž byl výslovně určen. Jakékoli jiné použití je považováno za nevhodné a potenciálně nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě v důsledku nedodržení platných technických zákonů, norem a předpisů, uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o právních předpisech, týkajících se instalace tepelných a plynových kotlů, naleznete na webové stránce společnosti Immergas na adrese www.immergas.com, re-spektive www.immergas.cz.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (dle ISO/IEC 17050-1)

Společnost **IMMERGAS S.p.A.**, se sídlem via Cisa Ligure 95 42041 Brescello (RE) ježž procesy projektování, výroby a poprodejšího servisu jsou v souladu s požadavky normy **UNI EN ISO 9001:2008**,

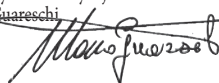
PROHLÁŠUJE, že:

Kotel model **VICTRIX R 24 2 ErP** je v souladu s evropskými směrnicemi a ustanoveními, které jsou uvedeny níže: Směrnice "ekodesign" 2009/125/ES, Směrnice "energetické štítky" 2010/30/ES, Nařízení EU 811/2013, Nařízení EU 813/2013, Směrnice "Spotřebiče plynových paliv" 2009/142/ES, Směrnice "Elektromagnetická kompatibilita" 2004/108/ES, Směrnice "Energetická účinnost" 92/42/ES a Směrnice "Nízké napětí" 2006/95/ES.

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:



Společnost Immergas S.p.A. nenese jakoukoliv odpovědnost za tiskové chyby nebo chyby v přepisu a vyhrazuje si právo na provádění změn ve své technické a obchodní dokumentaci bez předchozího upozornění.

Kedves Vásárló!

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szervizhálózata, mely magas tudással naprakészen biztosítja az Ön készülékének megfelelő működését. Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat, mert hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyeket követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével.

Minél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi szervizzel, és kérje az üzembe helyezési szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését. Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas szakszervízhez, amely szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosít és szakembereit közvetlenül a gyártó képi ki.

Általános tudnivalók

Valamennyi Immergas terméket megfelelő csomagolás véd a szállítás során.

A termék tárolja száraz, az időjárás viszonyaitól védett területen.

A használati útmutató a termék szerves és alapvetően fontos részét képezi. Tulajdonosváltás esetén mellékelje az útmutatót az új tulajdonosnak.

Tanulmányozza és gondosan őrizze meg, mert a figyelmeztetések fontos információkat tartalmaznak a beszerelésről, a használatról és a karbantartásról.

A jelen útmutató az Immergas kazánok beszerelésével kapcsolatos műszaki adatokat és információkat tartalmaz. A kazánok beszerelésével kapcsolatos egyéb kérdésekben (például: a munkaterület biztonsága, környezetvédelem, baleset megelőzés) kövesse a vonatkozó előírásokat és a jó munkavégzési gyakorlatot szabályait.

A jelenleg hatályos jogszabályzások értelmében a rendszerek tervezéséhez szakembert kell felkérni, és a tervezés során figyelembe kell venni a törvényileg megadott méreteket. A beszerelési és karbantartási műveleteket végeztesse szakszervizzel a törvényi és gyártói előírásoknak megfelelően. Szakszerviznek minősül az a létesítmény, amely rendelkezik a tárgykörben a törvény által előírt ismeretekkel.

Az Immergas készülékeinek és/vagy az egyes alkatrészek, tartozékok, készletek, és berendezések beszerelése során előre nem látható személyei vagy vagyoni vonatkozású problémák léphetnek fel. A megfelelő beszerelés érdekében olvassa el figyelmesen a termékhez mellékelt útmutatót.

A gázkazán karbantartási műveleteit végeztesse egy szakszerviz szakembereivel; amely biztosítékot jelent a szakértelemre. A kazán használati rendeltetési céljának megfelelően. Minden más használat nem rendeltetésszerűnek, és mint ilyen veszélyesnek minősül.

A beszerelés, üzemeltetés vagy használat során a törvényi és műszaki előírások vagy a jelen használati utasítások (a gyártó vagy a vizsgálatok mellékeli) be nem tartásából eredő hibákért és az abból származó károkért a gyártó semmilyen körülmények között nem vonható felelősségre, valamint a fentiek a jótállás megszűnését vonják maguk után.

A gázkazán beszerelésével kapcsolatos törvényi szabályozásokról bővebb információért kérjük, látogasson el honlapunkra: www.immergas.com.

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (ISO/IEC 17050-1 szerint)

Az **IMMERGAS S.p.A** (székhely: Cisa Ligure 95 42041 Brescello (RE)) a tervezés, gyártás valamint a vévőszolgálati segítségnyújtás során az **UNI EN ISO 9001:2008** szabvány előírásainak megfelelően jár el, továbbá,

KIJELENTI, hogy:

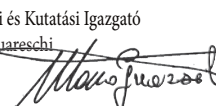
A **VICTRIX R 24 2 ErP** típusú kazánok megfelelnek a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

A 2009/125/EK eco-design irányelv, 2010/30/EK épület-energetikai irányelv, 811/2013/EU rendelet, 813/2013/EU rendelet, 2009/142/EK Gázkészülékekre vonatkozó irányelv, az EMC 2004/108/EK az Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv, a 92/42/EK a folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő új melegvíz kazánok hatásfok-követelményeinek irányelve és a 2006/95/EK Alacsony feszültségű berendezések irányelve.

Fejlesztési és Kutatási Igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:



Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget nyomtatási, képi vagy tipográfiai hibákért. Az Immergas fenntartja a jogot arra, hogy termékeinek és szolgáltatásainak műszaki vagy kereskedelmi tartalmát előzetes bejelentés nélkül megváltoztassa!

Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler.

Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product.

Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions, he will perform the necessary calibrations and will demonstrate correct use of the generator.

For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

All Immergas products are protected with packaging suitable for transport.

The material must be stored in dry environments and protected from bad weather.

The instruction book is an integral and important part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership.

It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages.

This instruction booklet contains technical information on how installing Immergas boilers. For other issues related to installation of boilers (i.e.: safety in work sites, environment protection, injury prevention), comply with the laws in force and technical standards.

In compliance with legislation in force, the systems must be designed by qualified professionals, within the dimensional limits established by the Law. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer's instructions and by an authorised company, which has specific technical expertise in the system sector, as required by Law.

Improper installation or assembly of Immergas appliance and/or components, accessories, kit and devices can cause unexpected problems to persons, animals and objects. Read the provided product instructions carefully in order to install the product correctly.

Maintenance must be carried out by an authorised company. The Authorised After-sales Service represents a guarantee of an authorised company.

The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.

If errors occur during installation, operation and maintenance, due to non compliance with technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated.

For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (according to ISO/IEC 17050-1)

The company **IMMERGAS S.p.A.**, with registered office in via Cisa Ligure 95 42041 Brescello (RE) whose design, manufacturing, and after sale assistance processes comply with the requirements of standard **UNI EN ISO 9001:2008**,

DECLARES that:

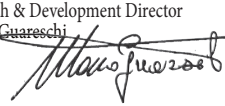
The **VICTRIX R 24 2 ErP** model boilers comply with the following European Directives and Delegated European Regulations:

"Eco-design" Directive 2009/125/EC, "Energy labelling" Directive 2010/30/EC, EU Regulation 811/2013, EU Regulation 813/2013, "Gas Appliance" Directive 2009/142/EC, "Electromagnetic Compatibility" Directive 2004/108/EC, "Performance" Directive 92/42/EC and "Low Voltage" Directive 2006/95/EC.

Research & Development Director

Mauro Guareschi

Signature



Immergas S.p.A. declines all liability due to printing or transcription errors, reserving the right to make any modifications to its technical and commercial documents without forewarning.

1 INSTALACE KOTLE

1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix R 24 2 ErP byl projektován výhradně pro instalaci na stěnu, je určen k topení a přípravě teplé užitkové vody pro domácí použití nebo jemu podobné.

Místo instalace přístroje a jeho příslušenství Immergas musí mít vhodné vlastnosti (technické a konstrukční), které umožňují (vždycky za podmínek bezpečnosti, účinnosti a přístupnosti):

- instalaci (podle technických právních předpisů a technických norem);
- servisní zásahy (včetně plánované, pravidelné, běžné, mimořádné údržby);
- odstranění (až do venkovního prostředí na místo, určené pro nakládku a přepravu přístrojů a komponentů), jakož i jejich případné nahrazení odpovídajícími přístroji a/nebo komponenty.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

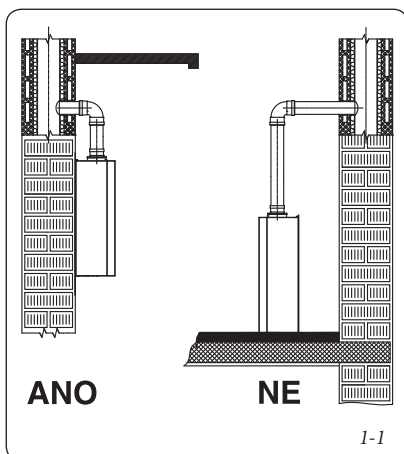
Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B₂₃ a B₃₃** v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí souosých trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotel s vyzduchotěnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

POZN.: klasifikace přístroje je popsána v různých montážních řešeních na následujících stranách.

Instalaci plynových zařízení Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaná a autorizovaná firma.

Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnicemi podle zásad dobré praxe. Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplně a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem a pod ním musí být ponechán prostor, který by umožňoval zásahy do hydraulického a kouřového potrubí. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyrén atd.). Doporučuje se pod kotel neumisťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.



1 A KAZÁN BESZERELÉSE

1.1 BEÜZEMELÉssel KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉSEK.

A Victrix R 24 2 ErP -es kazán kizárólag fal felhelyezésre tervezték, lakóépületek vagy ahhoz hasonló létesítmények fűtésére és használati melegvíz ellátására.

Az Immergas készülékek és tartozékok telepítéséhez válasszon olyan helyet, amely megfelelő műszaki és strukturális jellemzőkkel rendelkezik, valamint lehetővé teszi az alábbi műveletek könnyű, hatékony és biztonságos elvégzését:

- a hatályos jogszabályok és műszaki szabványok előírásainak megfelelő beszerelés;
- tervezett, időszakos, rendszeres és rendkívüli karbantartási munkálatok elvégzése;
- a készülékek eltávolítása (egészen kültérig egy a készülék és alkatrészeinek felrakodására és elszállítására kijelölt helyig) valamint egy egyenértékű berendezéssel és/vagy alkatrészszel történő kicserélése.

A fal sima, kiemelkedésektől és bemélyedésektől mentes kell legyen, hogy a hátsó hozzáférést biztosítsa. A kazánokat egyáltalán nem alapoton vagy padlón álló kazánok terveztek (lásd az 1-1 ábrát).

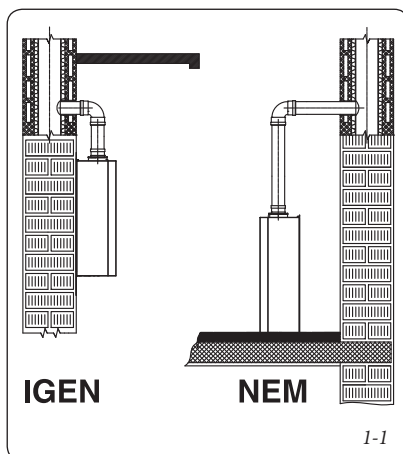
A felszerelés típusának változtatásával változik a kazán beszerelése is, pontosabban:

- **A B₂₃ vagy B₃₃ típusú kazán** ha be van üzemelve, a megfelelő légcsívó végelem használatával közvetlenül arról a helyről, ahol a kazán be van szerelve.
- **A C típusú kazán** ha be van üzemelve, koncentrikus könyökelemek vagy más, a zárt kamrás kazánok számára előírt csövek használatával, a levegő beszívására és a füst kibocsátására.

Megjegyzés: a kazán beszerelése a következő oldalakon bemutatott telepítési konfigurációkon szerepel.

Az Immergas gázkazánjainak beszerelését bízva szakmailag megfelelő cégre.

A beüzemelés a szabványok, az érvényes törvények előírásai szerint és a helyi műszaki szabványok betartásával szakszerezőn kell végezni. A berendezés beüzemelése előtt meg kell győződni annaképességéről, amennyiben ez nem biztos, azonnal a szállítóhoz kell fordulni. A csomagolóanyagokat (kapcsok, szögek, műanyag zacskók, expandált polisztirol stb.) gyermekektől távol kell tartani, mert veszélyforrást jelentenek. Amennyiben a berendezést beépítik, vagy bútorok között szerelik fel, a normál karbantartáshoz szükséges helyet biztosítani kell; javasoljuk, hogy a kazánköpeny és a függőleges bútorfalak között legalább 3 cm-es távolságot tartson. A kazán fölött és alatt annyi helyet kell hagyni, hogy a vízbekötésekkel és a fűtőcsövekkel kapcsolatos szerelési munkát el lehessen végezni. A berendezés közelében semmilyen gyúlékony anyag (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.) nem lehet. Nem ajánlatos háztartási eszközöket tartani a kazán



1 INSTALLATION OF THE BOILER

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Victrix R 24 2 ErP boiler has been designed for wall mounted installation only, to heat and produce domestic hot water for domestic use and similar purposes.

The place of installation of the appliance and relative Immergas accessories must have suitable features (technical and structural) such to allow (always in safety, efficiency and comfortable conditions):

- installation (according to the provisions of the technical legislation and technical regulations);
- maintenance operations (including scheduled, periodic, routine and special maintenance);
- removal (to outdoors in the place for loading and transporting the appliances and components) as well as their possible replacement with equivalent appliances and/or components.

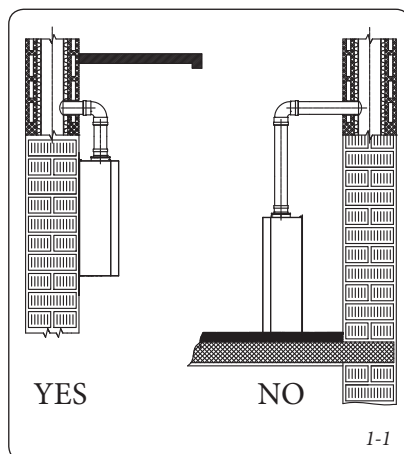
The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1). By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- **Type boiler B₂₃ or B₃₃** if installed using the relevant terminal for air intake directly from the room in which the boiler has been installed.
- **Type boiler C** if installed using concentric pipes or other types of pipes envisioned for the sealed chamber boiler for intake of air and expulsion of fumes.

N.B.: appliance classification is provided in the images of the various installation solutions shown on the following pages.

Only professionally enabled companies are authorised to install Immergas gas appliances.

Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures. Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave a clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and fume extraction connections. At least 60 cm must be left below the boiler in order to guarantee replacement of the magnesium anode. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.). Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances. In the event of malfunctions, faults or incorrect operation,



V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a autorizovaná firma (například z oddělení technické pomoci společnosti autorizovan, která disponuje zvláštní technickou přípravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.

Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (dešť, sníh, kroupy atd.).

Upozornění: Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu. Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, přiček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blistru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

alatt, mert károkat okozhatnak a biztonsági szelep beavatkozásának esetében (ha nincs kellőképpen ellátva kieresztési tölcserrel), vagy a hidraulikus összakapcsolódások vesztesége esetében, ellenkező esetben a gyártó nem felelős a háztartási eszközök által okozott károkért. Rendellenesség, hiba, hibás működés esetén a berendezést azonnal ki kell kapcsolni, és szakembert kell hívni (például az Szervizszolgálatot, ahol szakemberek és eredeti alkatrészek állnak rendelkezésre). Tehát tartózkodjon mindenféle beavatkozástól, és ne próbálja a készüléket megjavítani.

A fentiek be nem tartása személyes felelősséget von maga után, a garancia megszűnik.

- Beüzemelési szabályok: ezt a kazánt fel lehet szerelni szabadban részben védett helyen. Részben védett helynek számít az a hely, ahol a kazán nincs közvetlenül kitéve az atmoszférikus csapadéknak (eső, hó, jégeső stb.).

Figyelem: a kazán fali felszerelése a berendezés stabil és hatékony alátámasztását kell, hogy biztosítsa.

A (termékkel együtt leszállított) tipliket - ha a kazánnal együtt tartóbilincset vagy rögzítő sablont is szállítottak - csak ezeknek a kiegészítőknek a fálra szerelésére szabad használni; ezek akkor biztosítják a kellő alátámasztást, ha helyesen (szakszerűen) szerelik fel őket tömör, vagy féltömör fálra. Fúrt téglából vagy tömbökből, korlátozott statikai jellemzőkkel rendelkező falelemekből, illetve bármilyen, a fentitől eltérő falazóanyagból épített falak esetén az alátámasztó rendszert előzetes statikai vizsgálatnak kell alávetni.

Megjegyzés: a szerelékek között található az ékek rögzítésére szolgáló hatszögfejű csavarokat kizárólag a fali tartóbilincs rögzítésére szabad használni.

Ezek a kazánok viznek a légköri nyomáson érvényes forráspontonál alacsonyabb hőmérsékletre történő melegítését szolgálják.

Szolgáltatásuknak és teljesítményüknek megfelelő fűtőberendezésre, vagy hálózati melegvíz rendszerre kell a kazánokat csatlakoztatni.

turn the appliance off immediately and contact an authorised companies (e.g. the Authorised Technical Assistance centre, which has specifically trained personnel and original spare parts). Do not attempt to modify or repair the appliance alone.

Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

Important: Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs supplied are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov. V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať autorizovanú firmu (napríklad Stredisko Technickej Asistencie, ktorá disponuje špecializovanou technickou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi). Zabráňte teda akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu.

Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a zánik záruky.

- **Inšalačné normy:** tento kotol je možné inštalovať vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste. Miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických zrážok (dážď, sneh, krúpy apod.).

Upozornenie: Miesto inštalácie na stenu musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statikou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv pristúpiť k predbežnému overeniu statiky oporného systému.

Poznámka: Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opornej konzoly na stenu.

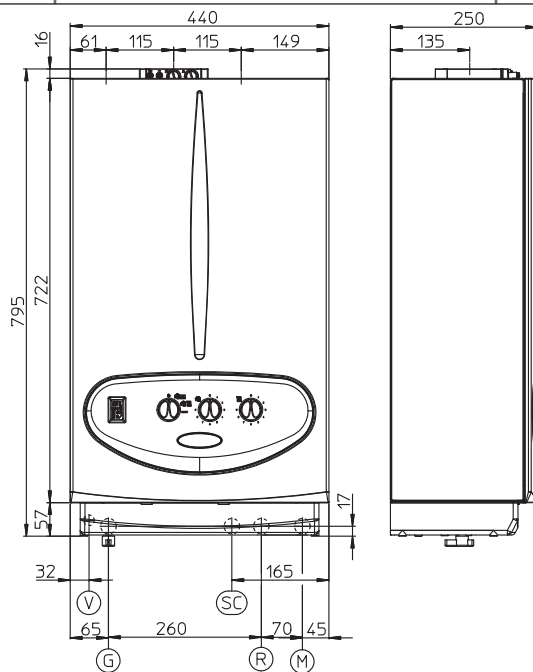
Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku.

Kotle musia byť pripojené k vykurovaciemu systému a k rozvodnej sieti úžitkovej vody, ktoré odpovedajú ich funkcií a výkonu.

1.2 HLAVNÍ ROZMĚRY.

1.2 FŐBB MÉRETEK.

1.2 MAIN DIMENSIONS.



1-2

* = kotel je vybaven plynovým kohoutem 90° s přípojkami 3/4" a spojkou ke svaření o průměru 18 mm.

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická přípojka
- G - Přívod plynu
- SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)
- R - Vratný okruh systému
- M - Náběh systému

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Minimální teplota -5°C. Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti externí čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- je kotel zapnutý a ne v pohotovostním režimu;
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.5);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.
- je venkovní oběhové čerpadlo správně připojeno ke svorkovnici kotle.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

Poznámka: V případě instalace kotle do míst, kde teplota může klesnout pod 0°C, je nutná izolace připojovacího potrubí okruhu ohřevu užitkové vody.

Voda v případné jednotce ohříváče (volitelně) není chráněna před mrazem, pokud je kotel vypnutý.

1.4 PLYNOVÁ PŘÍPOJKA.

Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4" G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle.

* = a kazán el van látva egy 90°-es gázcsappal, 3/4"-es csatlakozókkal és Ø18 mm-es illesztő csatlakozódarabbal.

Jelmagyarázat (1-2 ábra):

- V - Elektromos bekötés
- G - Gáz betáplálás
- SC - Kondenzát lefolyó (minimum Ø 13 mm-es belső átmérő)
- R - Berendezés visszairány
- M - Berendezés előre menő irány

1.3 FAGYVÉDELEM.

Minimális hőmérséklet -5°C. A kazánba a fagymentesítő funkciót gyárilag be van építve, ez gondoskodik arról, hogy amennyiben a kazánban található víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, beindul a szivattyú és az égő.

A fagyálló funkció csak akkor biztosított, ha:

- a kazán helyesen van bekötve a gáz és elektromos hálózatra;
- a kazán folyamatosan kap betáplálást;
- a kazán stand-by állapotban van;
- a kazán nincs begyűjtéshányi blokkban (2.5 bekezdés);
- a kazán lényegi alkotórészei nincsenek meghibásodva.
- a külső keringetési szivattyú helyesen van bekötve a kazán kapocstáblájához.

Ilyen feltételek mellett a kazán -5°C környezeti hőmérsékletig védve van a fagy ellen.

Megjegyzés: ha a kazánt olyan helyen szerelik fel, ahol a hőmérséklet 0°C alá süllyed, a használati és a fűtővíz-csatlakoztatási csöveket is szigetelni kell.

Az esetlegesen jelen levő víz a forraló egység (opcionális) belsejében, ha a kazán ki van kapcsolva, nincs a fagy ellen védve.

1.4 GÁZCSATLAKOZTATÁS.

A kazánok metángázzal (G20) és G.P.L. gázzal működnek. A gázcső a kazán 3/4" G-s csatlakozójával azonos, vagy annál nagyobb méretű kell, hogy legyen. A gázbekötés végrehajtása előtt alaposan meg kell tisztítani a berendezés összes csőrendszerét, el kell távolítani a kazán megfelelő működését esetlegesen veszélyeztető szennyeződések. Ezenfelül ellenőrizni kell, hogy az üzemanyagként használandó gáz a kazán kialakításának megfelelő típusú-e (lásd a kazánra helyezett adattáblát).

* = the boiler has a gas valve at 90° with 3/4" fittings and connection to be welded Ø18 mm.

Key (Fig. 1-2):

- V - Electric attachment
- G - Gas supply
- SC - Condensate discharge (minimum internal diameter Ø 13 mm)
- R - System return
- M - System delivery

1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

Minimum temperature -5°C. The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

A fagyálló funkció csak akkor biztosított, ha:

- the boiler is correctly connected to the gas and electricity supply circuits;
- the boiler is constantly powered;
- the boiler is on and not in Stand-by;
- the boiler is not in ignition "block" (Par. 2.5);
- the main boiler components are efficient.
- the external circulation pump is correctly connected to the boiler terminal board.

In these conditions the boiler is protected against freezing up to the environmental temperature of -5°C.

N.B.: if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic water and heating attachment pipes must be insulated.

The water inside an eventual storage tank (optional) is not protected from freezing when the boiler is off.

1.4 GAS CONNECTION.

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting.

Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency.

Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate).

1.2 HLAVNÉ ROZMERY.

CZ	HU	IE	SK		(mm)	
Výška	Magasság	Height	Výška		795	
Šírka	Szélesség	Width	Šírka		440	
Hĺbka	Mélység	Depth	Hĺbka		250	
PRÍPOJKY - CSATLAKOZÁSOK - CONNECTIONS - PRÍPOJKY						
PLYN	GÁZ	GAS	PLYN		G	3/4" *
ZAŘÍZENÍ	BERENDEZÉS	SYSTEM	ZARIADENIE		R	3/4"
					M	3/4"

1-2

* = kotol je vybavený plynovým kohútom 90° s prípojkami 3/4" a spojkou na zvarenie o priemere 18 mm.

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická prípojka
- G - Prívod plynu
- SC - Odvod kondenzátu (minimálny vnútorný priemer 13 mm)
- R - Vratný okruh systému
- M - Nábeh systému

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Minimálna teplota -5°C. Kotol je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti externé čerpadlo a horák, keď teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak:

- je kotol správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotol neustále napájaný;
- je kotol zapnutý a nie v pohotovostnom režime;
- nie je kotol zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.5);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.
- je externé obehové čerpadlo správne pripojené k svorkovnici kotla.

Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.

Poznámka: V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota môže klesnúť pod 0°C, je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody.

Voda v prípadnej jednotke ohrievača (voliteľne) nie je chránená pred mrazom, ak je kotol vypnutý.

1.4 PLYNOVÁ PRÍPOJKA.

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalný propán. Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 3/4" G.

Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli).

Dále je třeba ověřit, zda priváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišnosti je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístroje v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval. Přesvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku priváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita hořlavého plynu. Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva. **Skladovací nádrže (v případě privádění tekutého propanu ze skladovacího zařízení).**

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs priváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.

- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi priváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

1.5 VODOVODNÍ PŘÍPOJKA.

Upozornění: Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čistících prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Vypouštění kondenzátu.

Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak, aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn; následně po prvním zapálení se ujistěte, že je sifon naplněn kondenzátem (odst. 1.16). Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnici a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

1.6 ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ.

Kotel "Victrix R 24 2 ErP" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX4D. Přístroj je elektricky uštědřen pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky.

Ha a gáz másfajta, a kazánon a másik fajtanak megfelelő átalakításokat végre kell hajtani (lásd a berendezés átalakítása gáztípus-változtatás esetén). Fontos, hogy ellenőrizze, hogy a hálózati (metán, vagy G.P.L.) gáz nyomása megfelelő-e, mivel, ha nem elégséges a gáznyomás, ez a kazán teljesítményét befolyásolhatja, és a felhasználó számára kedvezőtlen következményekkel járhat. Ellenőrizze, hogy a gázcsap bekötése helyesen történjen. A gáz tápcső az érvényes szabványoknak megfelelően méretezett kell legyen, hogy az égőfej a kazán maximális teljesítménye esetén is megfelelő gázellátást kapjon, és így a berendezés szolgáltatásai biztosítva legyenek (műszaki adatok). A csatlakoztatás módja a szabványok szerinti kell legyen.

Gázminőség. A berendezést szennyeződéstől mentes gázra tervezték, ellenkező esetben a berendezés előtt be kell építeni a megfelelő szűrőket, hogy az üzemanyag tisztaságát biztosítsuk.

Tárolótartály (LPG tárból történő üzemanyag ellátás esetén).

- Előfordulhat, hogy az új LPG tartály iners gáz (nitrogén) maradványait tartalmazza, amik a berendezés számára biztosított keveréket hígítják, és ez működési rendellenességhez vezethet.

- Az LPG keverék összetétele miatt tárolás közben a keverék összetevőinek rétegződése figyelhető meg. Ez a berendezés számára biztosított keverék hőteljesítményének változását okozhatja a berendezés szolgáltatásainak egyidejű módosulásával.

1.5 VÍZBEKÖTÉS.

Figyelem: A kazán bekötése előtt gondosan mossa le a hőfejlesztő berendezést (csöveit, fűtőtesteit stb.) olyan megfelelő módszerrel vagy vízközdővel, amely el tudja távolítani a kazán működését esetleg rontó lerakódásokat.

Hogy megelőzzük a fűtőberendezésben a vízkőlerakódás kialakulását, be kell tartani a szabványokban a lakossági használatú fűtőberendezések esetén a víz kezelésére meghatározott előírásokat.

A vízbekötéseket észszerűen, a modellen megjelölt csatlakozásoknál kell végrehajtani. A kazán biztonsági szelepeinek kivezetését leeresztő tölcseket kell kapcsolni. Ellenkező esetben a leeresztőszelep működésbe lépésekor a helyiséget elárasztja a víz, ezért a kazán gyártója nem felel.

Kondenz elvezetés. A berendezésben keletkező kondenzvíz elvezetéséhez a savas kondenzvíznek ellenálló, legalább 13 mm belső átmérőjű megfelelő csövekkel kell kialakítani a szennyvíz hálózatra történő bekötést. A berendezést úgy kell a szennyvízhálózatra kötni, hogy a csövekben található víz ne fagyhasson meg. A berendezés működésbe állítása előtt győződjön meg róla, hogy a kondenzvizet megfelelően lehet eltávolítani; az első begyűjtést követően ellenőrizze, hogy a szifonban van-e kondenzvíz (1.16 fejezet). Ezenfelül a szennyvízelvezetésre vonatkozó érvényes szabványokat és országos és helyi rendelkezéseket is be kell tartani.

1.6 ELEKTROMOS BEKÖTÉS.

A "Victrix R 24 2 ErP" kazánnak a teljes berendezésre vonatkozóan a védettségi fok IPX4D. A berendezés elektromos biztonságára csak akkor garántált, ha azt az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően hatékony földberendezésre csatlakoztatják.

Figyelem: Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget semmilyen személyi vagy anyagi kárért, amely a kazán földbekötésének hiányából vagy a vonatkozó szabványok be nem tartásából származik.

Ellenőrizze, hogy az elektromos berendezés megfelel-e a kazán adattábláján szereplő maximális felvett teljesítmény értéknek. A kazánokhoz "X" típusú, csatlakozóval ellátott speciális adagolókábel tartozik.

If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions. Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of max. generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

Combustible gas quality. The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.

- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

1.5 HYDRAULIC CONNECTION.

Important: In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to prevent deposits of lime scale in the heating system, the provisions given in the regulations on water treatment in heating systems for civil use must be respected.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

Condensate drain. To drain the condensate produced by the appliance, it is necessary to connect to the drainage system by means of acid condensate resistant pipes having an internal diameter of at least 13 mm. The system connecting the appliance to the drainage system must be carried out in such a way as to prevent freezing of the liquid contained in it. Before appliance start-up, ensure that the condensate can be correctly removed; after first ignition, check that the drain trap is filled with condensate (parag. 1.16). Also, comply with national and local regulations on discharging waste waters.

1.6 ELECTRIC CONNECTION.

The "Victrix R 24 2 ErP" boiler has an IPX4D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. Boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug.

Prívodní kabel musí být připojen k síti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění. V této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit prívodní kabel, obraťte se na kvalifikovanou firmu (viz např. servisní síť na www.immergas.cz). Prívodní kabel musí být veden předepsaným směrem.

V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartě, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sružených záusek nebo prodlužovacích kabelů. Pokud při připojování nebudete respektovat polaritu L-N, kotel nezjistí přítomnost plamene a dojde k zablkování v důsledku nezapaření.

Upozornění: I v případě, že polarita nebyla respektována, pokud je na nulovém kontaktu dočasné zbytkové napětí přesahující 30V, mohl by kotel fungovat (ale pouze dočasně). Provádějte měření napětí pomocí vhodných přístrojů a nespolehejte se na šroubovák pro vyhledávání fází.

Upozornění: externé čerpadlo připojte k příslušným svorkám L-N na kotli (Obr. 1-3);

- v případě připojení motorizovaného trojcestného ventilu k volitelné jednotce ohříváče je nutné ho připojit ke svorkám na kotli.

Upozornění: V případě zapojení pokojového termostatu nebo dálkového ovladače CAR musí být můstek X40 odstraněn. Odpor R8 je nutné odstranit v případě zapojení jednotky ohříváče (Obr. 1-4).

Legenda (Obr. 1-4):

- 1 - Elektrická připojení bezpečnostního velmi nízkého napětí k externím volitelným prvkům
- 2 - Jednotka ohříváče
- 3 - Venkovní sonda
- 4 - Pokojový termostat
- 5 - CAR^{V2}
- 6 - Karta zón

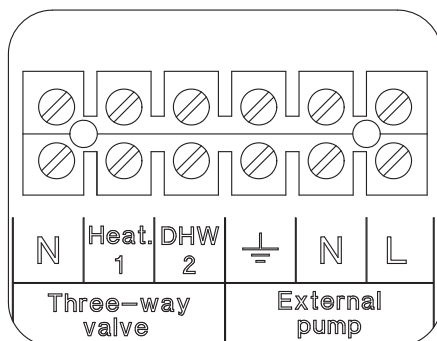
1.7 POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY A VENKOVNÍ SONDA (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a venkovní sondou (Obr. 1-5).

Tyto komponenty Immergas jsou dostupné jako samostatné soupravy kotle a je možné je objednat. Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

• Digitální chronotermotstat Immergas On/Off . Časový termostat umožňuje:

- nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
- nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
- zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:



1-3

A tápkábel 230 V $\pm 10\%$ / 50 Hz hálózatra kell csatlakoztatni az L-N polaritás és a földcsatlakozás figyelembe vételével. A hálózaton egypólusú megszakításnak kell lennie, amely legalább 3,5 mm-es távolságot biztosít az érintkezők között. A hálózati kábel cserejét végeztesse engedéllyel rendelkező szakemberrel (pl. az szervizhálózat munkatársa). A tápvezetéknek az előírt útvonalat kell követni.

Amennyiben a kapcsolószekrényben a hálózati biztosítékot kell cserélni, 3,15A-es gyorsbiztosítékot használjon. A berendezésnél a tápfeszültség biztosításához nem használhat adaptert, többszörös dugalj vagy hosszabbítót. Ha a csatlakoztatásnál nem tartják be az L-N pólust, a kazán nem érzékeli a lángot, és a gyújtáshiány blokk következik be.

Figyelem: ha nem tartja be az L-N pólusokat, és a nulla póluson átmenetileg 30V fölötti maradványfeszültség van, a kazán működhet (de csak ideiglenesen). Megfelelő műszerekkel mérje meg a feszültséget, ne elégedjen meg a fázisceruza használatával.

Figyelem: a külső szondát mindig a kazánon levő L-N pólusokhoz kell bekötni (1-3 ábra);

- az opcionális forraló egység bekötésekor a motorizált, háromirányú szelepet a kazánon levő megfelelő kapcsolókhoz kell bekötni.

Figyelem: az X40 hidat el kell távolítani azon kazánokon, amelyeket a környezeti termosztáthoz vagy a CAR-hoz kötnék be. Az R8 ellenállást el kell távolítani, ha a kazánt a Forraló egységhez kötik be (1-4 ábra).

Jelmagyarázat (1-4 ábra):

- 1 - Elektromos kapcsolódások nagyon alacsony biztonsági feszültségen a külső opciókhoz
- 2 - Forraló egység
- 3 - Külső szonda
- 4 - Környezeti termosztát
- 5 - CAR^{V2}
- 6 - Zóna rajz

1.7 SZOBA KRONOTERMOSZTÁT ÉS KÜLSŐ SZONDA (OPCIONÁLIS).

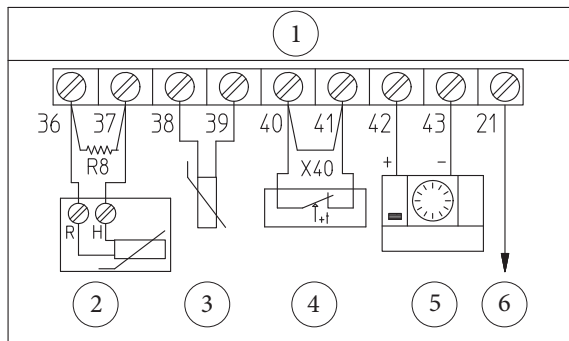
A kazán szoba kronotermosztát és külső szonda alkalmazásához megfelelően van kialakítva (1-5 ábra).

Ezeket az Immergas részegységeket a kazántól függetlenül készletként lehet igényelni.

Minden Immergas szoba kronotermosztátot csak 2 vezetékkel kell bekötni. Figyelmesen olvassa el a készletben található összeszerelési és használati utasítást.

• Immergas Be/ki kapcsolós digitális programozású termosztát A kronotermosztát az alábbiakra ad lehetőséget:

- két hőmérsékleti érték beállítása: egy nappali (komfort hőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet);
- akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program beállítása;
- a kívánt működési állapot kiválasztása a különböző lehetséges alternatívák közül:



1-4

The power supply cable must be connected to a 230V $\pm 10\%$ / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection; this network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified firm (e.g. the Authorised After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown. In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads. If correct L-N polarity is not respected during connection, the boiler will not detect the flame and inhibits ignition.

Important: also, whenever L-N polarity is not respected, if the neutral is live with temporary residual voltage over 30V, the boiler could operate just the same (but only temporarily). Carry out voltage readings with suitable instruments; do not use a mains tester screwdriver.

Important: always connect the external pump to the L-N clamps prepared on the boiler (Fig. 1-3);

- in the case of connection to an optional storage tank unit the motorised three-way valve, must be connected to the clamps prepared on the boiler.

Important: the X40 jumper must be eliminated when connecting the room thermostat or the CAR. The R8 resistance must be eliminated when the storage tank unit is connected (Fig. 1-4).

Key (Fig. 1-4):

- 1 - Very low voltage electric safety connections to external options
- 2 - Storage tank unit
- 3 - External probe
- 4 - Room thermostat
- 5 - CAR^{V2}
- 6 - Zones card

1.7 ROOM CHRONOTHERMOSTATS AND EXTERNAL PROBE (OPTIONAL).

The boiler is prepared for application of room chronothermostats and external probe. (Fig. 1-5). These Immergas components are available as separate kits to the boiler and are supplied on request. All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

• Immergas On/Off digital chrono-thermostat. The chronothermostat allows:

- to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (reduced temperature);
- to set up to four on/off differential weekly programs;
- selecting the required function mode from the various possible alternatives:

- stálý provoz při teplotě komfort;
- stálý provoz při snížené teplotě;
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

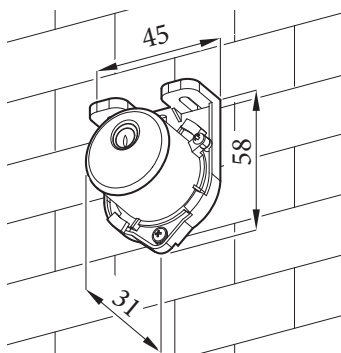
Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6.

- Dálkové ovládání Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) s funkcí klimatického časového termostatu. Panel dálkového ovládání CAR^{V2} umožňuje uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel dálkového ovládání CAR^{V2} je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápat. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředím s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Kromě toho umožňuje zobrazit skutečnou pokojovou a venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní sonda). CAR^{V2} je napájen přímo z kotle prostřednictvím dvou šňůr, které slouží na přenos dat mezi kotlem a zařízením.

Důležité: V případě, že je zařízení rozděleno do zón, musí se na CAR^{V2} vybrat funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

1.8 VENKOVNÍ TEPLOTNÍ SONDA (VOLITELNĚ).

Tato sonda (Obr. 1-6) je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena polohou rukovjeti, která se nachází na přístrojové desce kotle podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-7). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na svorkovnici pod vzduchotěsnou komorou (Obr. 1-4).



1-6

- állandó működés komfort hőmérsékleten
- állandó működés csökkentett hőmérsékleten;
- állandó működés állítható fagymentes hőmérsékleten.

A kronotermostátot 2 db 1,5 V-os LR 6 alkáli elem táplálja.

- Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) klíma kronotermostát működésével. A CAR^{V2} kapcsolószekrényén a felhasználó, az előbbi pontnál bemutatott funkciókon túl, ellenőrzés alatt tarthatja, és mindenképp előtte a közelében tudhatja a berendezés és a hőfejlesztő működésére vonatkozó fontos információkat, a korábban beállított értékeket kényelmesen módosítani tudja, anélkül, hogy oda kellene mennie, ahol a berendezés működik. A CAR^{V2} önellenőrzést végez, a kazán esetleges működési rendellenességét a kijelzőn megjeleníti. A távoli kapcsolószekrénybe beépített szoba kronotermostáttal a berendezés odairányú hőmérsékletét a fűtendő helyiség tényleges igényeihez lehet igazítani, ezzel pontosan el lehet érni a kívánt hőmérsékleti értéket, ami az üzemeltetési költségek szempontjából egyértelműen megtakarítást jelent. Ezenkívül lehetővé teszi a környezeti és a tényleges külső hőmérséklet megjelenítését (ha van külső sonda). A CAR^{V2} áramellátásáról ugyanaz a kéteser kábel gondoskodik, amellyel a vezérlő és a kazán közötti adatátvitel történik.

Fontos: Zónákra osztott berendezés esetén a CAR^{V2}-t a klíma hőszabályozási funkciójának kizárásával kell használni, vagyis On/Off módra kell állítani.

1.8 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLETI SZONDA (OPCIONÁLIS).

Ezt a szondát (1-6 ábra) közvetlenül az elektromos berendezésre lehet kötni, és lehetővé teszi a berendezés előremenő maximális hőmérsékletének automatikus csökkentését, amikor növekszik a külső hőmérséklet, és így a berendezés által nyújtott hőenergiát a külső hőmérséklet változásához igazítja. A külső sonda mindig működik, ha be van kötve, attól függetlenül, hogy van-e környezeti kronotermostát és az milyen típusú, mindkét Immergas kronotermostáttal együtt tud működni. A berendezés előremenő hőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti korrelációt a kazán műszerfalán található kezelőszerv helyzete határozza meg a diagramban (1-7 ábra) ábrázolt görbéknek megfelelően. A külső sonda elektromos bekötését a hermetikus kamra alatti kapcsoléc 38 és 39 kapcsainál kell kialakítani (1-4 ábra).

- permanent functioning in comfort temp;
- permanent functioning in reduced temp.;
- permanent function in adjustable anti-freeze temp.

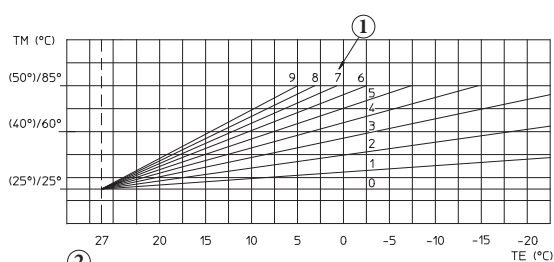
The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries

- Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) Device with climatic chronothermostat function. The CAR^{V2} panel allows the user, as well as the functions illustrated in the previous point, to have under control and most of all have at hand all the important information regarding functioning of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The CAR^{V2} panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated in the remote panel enables the system delivery temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. It also allows to display the environmental temperature and the effective external temperature (if external probe is present). The CAR^{V2} is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and device.

Important: If the system is subdivided into zones using the relevant kit, the CAR^{V2} must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

1.8 EXTERNAL TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL).

This sensor (Fig. 1-6) can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system delivery temperature to be automatically decreased when the outside temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always acts when connected independently from the presence or type of room chronothermostat used and can work in combination with both Immergas chronothermostats. The correlation between system delivery temperature and outside temperature is determined by the position of the knob on the boiler control panel according to the curves shown in the diagram (Fig. 1-7). The external probe electrical connection must be made on clamps 38 and 39 on the terminal board positioned under the sealed chamber (Fig. 1-4).



1-7

Elektrické připojení dálkového ovladače Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně). Případný pokojový termostat nebo časový termostat Zap/Vyp se připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 1-4). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. Případné dálkové ovládání CAR^{V2} je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na svorkovnici (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 1-4). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR^{V2} nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Po připojení dálkového ovládání CAR^{V2} je nutné odstranit přemostění X40. Kotel pracuje s parametry nastaveními na dálkovém ovladači CAR^{V2} pouze pokud je hlavní volič kotle v poloze pro ohřev užitkové vody/ CAR^{V2} dálkové ovládání. (🔌🔌).

Důležité: v případě použití dálkového ovládání CAR^{V2} je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě. Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do přemostění (8 Obr. 3-4) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu od 50÷25°C (Odst. 3.16). V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériově pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.

1.9 VNITŘNÍ INSTALACE (KOTEL TYPU B₂₃).

- **Konfigurace se soupravou krytu a přímým nasáváním.**

Použitím příslušné zakrývací soupravy (Obr. 1-8) je možné provést přímé odsávání a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí.

- **Montáž krycí soupravy (Obr. 1-9).** Sejměte z postranních otvorů vzhledem k otvoru středovému dva uzávěry a těsnění. Potom zakryjte pravý sací otvor příslušnou deskou a na levé straně ho připevněte dvěma dřívě vyšroubovanými šrouby. Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušné hvězdice. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. Uřežte těsnění v příslušné drážce požadovaného průměru (Ø 80), posuňte ji podél ohybové části a upevněte ji pomocí plechové desky. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající rúžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) vagy On/Off kronotermosztát elektromos bekötése (opcionális). Az esetleges On/Off szobatermosztátot, illetve kronotermosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni az X40 áthidalás megszüntetésével (1-4 ábra). Ellenőrizze, hogy az On/Off szobatermosztát érintkezője "tisztá" típusú, vagyis a hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben a szabályozó elektronikus kártyát károsítaná. Az esetleges CAR^{V2} az IN+ és IN- kapcsokkal kell az elektronikus kártya (kazán) 42-es és 43-es kapcsaira kötni, megszüntetve a (hermetikus kamra alatti) kapcsolécon az X40 hidat a pólusok betartásával (1-4 ábra), a hibás pólusú bekötés ugyan nem teszi tönkre a CAR^{V2}-t, de nem engedi a működését. A CAR^{V2} történt bekötést követően az X40 áthidalás meg kell szüntetni. A kazán csak akkor működik a CAR^{V2} beállított paraméterekkel, ha a kazán választókapcsolója HMV/CAR^{V2} állásban van. (🔌🔌).

Fontos: A CAR^{V2} használata esetén az elektromos berendezésekre érvényes szabványoknak megfelelően két külön vonalat kell fenntartani. A kazán csövezetét nem szabad az elektromos vagy telefon-berendezés földcsatlakozójaként használni. A kazán elektromos bekötése előtt győződjön meg róla, hogy ilyen csatlakoztatás nem létezik.

Felszerelés alacsony közvetlen hőmérsékletű működő berendezésnél. A kazán közvetlenül tud táplálni egy alacsony hőmérsékleten működő berendezést az (7, 152. oldal) áthidalás segítségével és az előremenő hőmérsékleti tartomány 50°-25°C közötti beállításával (ahogy a 151. oldalon ismertetve van). Ilyen helyzetben a kazán keringető szivattyújára célszerű sorosan bekötni egy 60°C hőmérséklet határértékű termosztátból álló biztonsági egységet. A termosztátot a berendezés előremenő csövére a kazántól legalább 2 méter távolságban kell elhelyezni.

1.9 BELSŐ FELSZERELÉS (B₂₃ TÍPUSÚ KAZÁN).

- **Konfiguráció fedő készlettel és közvetlen elszívással.**

A megfelelő fedő készletet használna (1-8 ábra) egy kéményben vagy közvetlenül kívülre lehet alkalmazni a közvetlen levegő beszívását és a füst kiengedést.

- **Fedő készlet összeszerelése (1-9 ábra):**A középsőhöz képest külső furatoktól kiindulva szerelje le a két dugót és a tömítéseket, majd a jobb oldali elszívó furatot takarja le a megfelelő lemezzel, amit a korábban leszerelt csavarok közül kettővel oldalt rögzíteni kell. Az elvezető peremet (80) helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közé a készlethez tartozó tömítést, és a leszállított csavarokkal zárja le. Szerelje fel a felső fedelet, rögzítse a készletben lévő 4 csavarral, helyezze alájuk az alátéteket. A 90° Ø 80 könyökelem keskenyebb végét (sima) illessze be a Ø 80 perem szélesebb végébe (ajkas tömítéssel) ütközésig, vágja le a kívánt átmérőjű (Ø 80) csatornába a tömítést, csúsztassa végig a könyökelem mentén, és rögzítse a lemezzel. A leeresztő csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a könyökelem 90° Ø 80 szélesebb oldalába, ellenőrizze, hogy a megfelelő alátét felhelyezte-e, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Electrical connection of the Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) or chronothermostat On/Off (optional). The eventual thermostat or On/Off room chronothermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 1-4). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "on/off" type, i.e. independent of the mains supply; otherwise the electronic adjustment board would be damaged. The eventual CAR^{V2} must be connected by means of terminals IN+ and IN- to terminals 42 and 43, eliminating jumper X40 on the terminal board (under the sealed chamber) respecting polarity, (Fig. 1-4). Connection with the wrong polarity prevents functioning, but without damaging the CAR^{V2}. After connection to the CAR^{V2} jumper X40 must be eliminated. The boiler works with the parameters set on the CAR^{V2} only if the boiler main selector is turned to Domestic/CAR^{V2}. (🔌🔌).

Important: if the CAR^{V2} is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

Installation with system operating at direct low temperature. The boiler can directly power a low temperature plant by acting on the jumper (8 Fig. 3-4) and setting the 50÷25°C delivery temperature adjustment range (Par. 3.16). In this situation it is recommended to insert a safety device in series with the boiler power supply, which consists of a thermostat with temperature limit of 60°C. The thermostat must be positioned on the system delivery pipe at a distance of at least 2 metres from the boiler.

1.9 INSTALLATION INDOORS (B₂₃ TYPE BOILER).

- **Configuration with cover kit and direct intake.**

Using the relevant cover kit (Fig. 1-8) it is possible to perform direct air intake and fume discharge into a single flue or directly to the outside.

- **Fitting the cover kit. (Fig. 1-9).** Remove the two plugs and the seals present from the two holes lateral to the central one, then cover the right intake hole using the relevant plate, fixing it to the left side with 2 of the previously removed screws. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the seal supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it with the 4 screws present in the kit and inserting the relevant washers. Engage the 90°, Ø 80 bend with the male end (smooth) in the female end (with lip seal) of the Ø 80 flange until it stops. Cut the seal in the relative groove at the desired diameter (Ø 80), run it along the bend and fix it using the sheet steel plate. Insert the exhaust pipe with the male end (smooth) into the female side of the 90° bend, Ø 80, making sure that the relative washer has already been introduced. This will ensure tightness and coupling of the elements making up the kit.

Upozornění: před instalací krycí soupravy zkontrolujte správnost utažení odvzdušňovacího ventilu umístěného nad vzduchotěsnou komorou. (díl 15 Obr. 1-22).

Maximální prodloužení výpustného potrubí. Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalín způsobených ochlazením přes stěnu prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-9):

- 1 kus Tepelně tvarovaný kryt
- 1 kus Fixační deska těsnění
- 1 kus Těsnění
- 1 kus Krycí deska na sací otvor

Koncová souprava obsahuje (Obr. 1-9):

- 1 kus Těsnění
- 1 kus Výfuková příruba průměru 80
- 1 kus Koleno 90° o průměru 80
- 1 kus Výfuková roura o průměru 80
- 1 kus Růžice

Figyelem: ellenőrizze a kézi szelelés szelepeinek helyes becsavarozását a zárt kamra tetetijén a fedő készlet beszerelése előtt (1-22 ábra 15 rész).

A füstelvezető vezeték maximális kiterjeszkedése. A füstelvezető vezeték (akár függőleges, akár vízszintes), a falon való keresztülhaladáskor történő lehűlés miatti füst kondenzátum problémájának elkerülésére, maximum 30 m egyenes méretig hosszabbítható meg.

- Csövek, csőhosszabbítók csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belsős oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

A fedő készlet tartalma (1-9 ábra):

- 1 db Hőformázott fedél
- 1 db Tömítés rögzítő lapka
- 1 db Tömítés
- 1 db Elszívó furat fedő lemez

A végelem készlet tartalma (1-9 ábra):

- 1 db Tömítés
- 1 db Ø 80 elvezető perem
- 1 db 90°-os Ø 80 könyökelem
- 1 db Lefolyó tömítés Ø 80
- 1 db Rozetta

Important: check the correct tightness of the manual venting valve positioned above the sealed chamber before installing the cover kit (part. 15 Fig. 1-22).

Max. length of exhaust flue. The flue pipe (vertical or horizontal) to prevent condensate problems due to cooling of the fumes through the walls can be extended to a max. length of 30 straight metres.

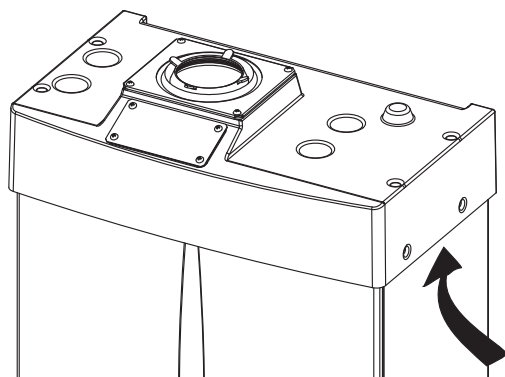
- Coupling of extension pipes and elbows. To install possible coupling extensions on other fume extraction elements, proceed as follows: Fit the male end (smooth) of the pipe or elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct seal and joining of the elements.

The cover kit includes (Fig. 1-9):

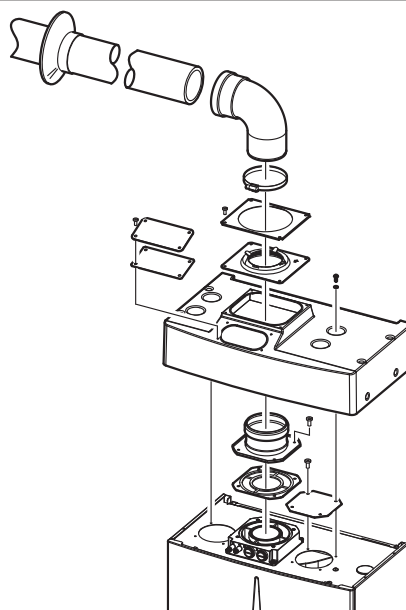
- N° 1 Heat moulded cover
- N°1 Seal clamping plate
- N°1 Seal
- N°1 Intake hole coving plate

The terminal kit includes (Fig. 1-9):

- N° 1 Seal
- N° 1 Exhaust flange Ø 80
- N° 1 Curve 90° Ø 80
- N° 1 Exhaust pipe Ø 80
- N° 1 Ring



1-8



1-9

1.10 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

Pozor: kotel musí být instalován výhradně k zařízení na sání vzduchu a výfuk spalin z originálního plastového materiálu společnosti Immergas ze „Zelené série“, jak je vyžadováno platnou normou. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: „pouze pro kondenzační kotle“.

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má odporový faktor odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou velikost. Je nicméně podmíněn teplotou kapalin, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor odpovídající určité délce v metrech potrubí stejného průměru, tzv. ekvivalentní délce. Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100. Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

Umístění těsnění (černé barvy) u kouřovodu „zelené řady“ (Obr. 1-11). Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění, jak je uvedeno na obrázku:

- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

Poznámka: v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbytek maziva a pak pro usnadnění zasunutí dílů posypte díly talkem dodaným v soupravě.

1.10 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól különállóan, különböző megoldásokat ad a légbeszívás és a füst kibocsátás végelelmének tekintetében, amelyek nélkül a kazán nem működik.

Figyelem: a kazánt a hatályos szabványoknak megfelelően láthatóan vagy ellenőrizhetően kizárólag műanyag eredeti Immergas „Serie Verde“ („Zöld szériás“) égési levegő bevezető és égéstermék-elvezető rendszerrel lehet beszerezni. A füstelvezető rendszert a megfelelő azonosító és megkülönböztető jellel lehet fölismerni, amin az alábbi felirat található: „csak kondenzációs kazánhoz“.

- Ellenállási és ekvivalens hossz tényezők. A füstelvezetés minden alkotóelemének egy kísérleti próbak során mért Ellenállási Tényezője van, amelyet az alábbi táblázat mutat be. Az egyedi alkotóelem ellenállási tényezője független attól a kazántípustól, amelyre szerelik, és nagysága adimenzionális. Kialakítása az áthaladó folyadék hőmérsékletétől függ, tehát változik attól függően, hogy lélegszívásra vagy füstelvezetésre használják. Minden egyes alkotóelemnek van egy bizonyos azonos átmérőjű csőhossznak megfelelő ellenállása, ez az ekvivalens hossz. Minden kazán próbákkal mérhető maximális Ellenállási Tényezője 100. A maximálisan megengedett Ellenállási Tényező minden kivezető egység készlet fajtához a maximálisan megengedett csőhossz ellenállásának megfelelő. A fenti információk együtt lehetővé teszik, hogy kiszámítsa a legkülönbözőbb füstelvezetési megoldások megvalósíthatóságát.

A (fekete) tömítések felhelyezése a „zöld sorozatú“ füstelvezetőre. (1-11 ábra). Figyeljen oda, hogy az ábra szerinti megfelelő (könyökelemekhez és hosszabbító tagokhoz tartozó) tömítéseket helyezze fel:

- (A) rovátkás tömítés a könyökelemekhez;
- (B) rovátka nélkül tömítés a hosszabbító tagokhoz.

Megjegyzés: Ha az alkotórészeknek a (gyártó által már elvégzett) kenése nem lenne elégséges, száraz ruhával távolítsa el a maradék kenőanyagot, majd, a behelyezés megkönnyítéséhez, a készletben található hintóporral szórja be az egységeket.

1.10 IMMERGAS FUME EXTRACTION SYSTEMS.

Immergas supplies, separately to the boilers, different solutions for the installation of the air intake and fume exhaust terminals without which the boiler cannot operate.

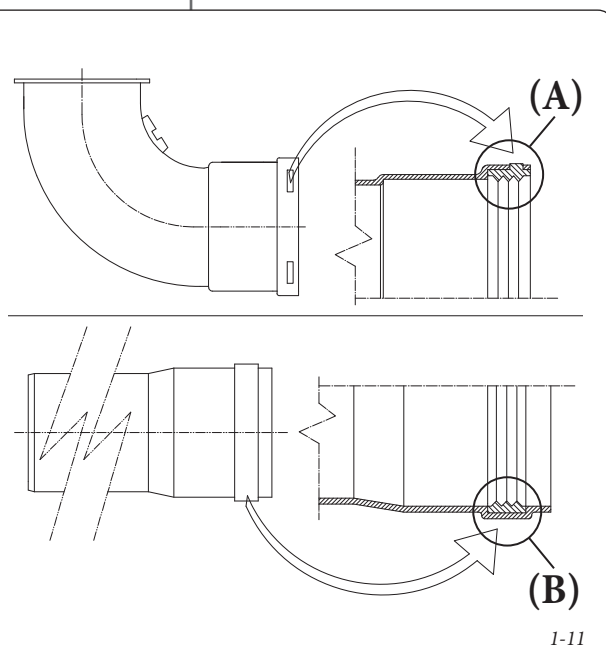
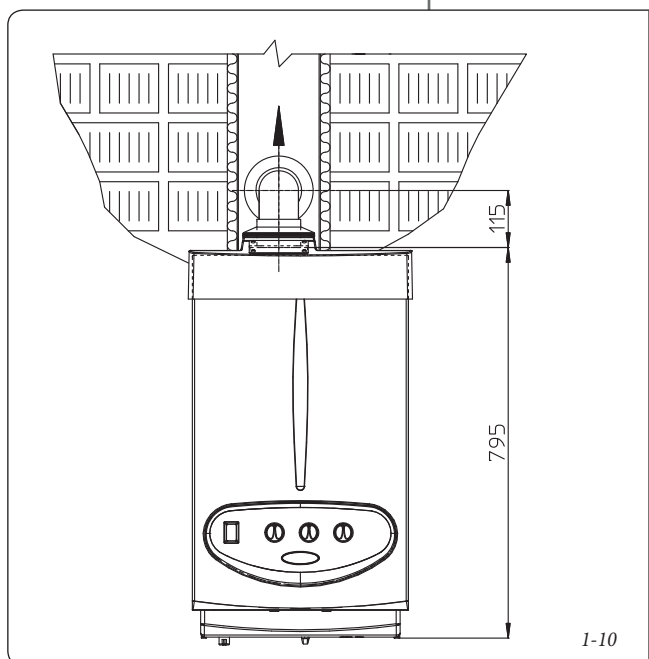
Attention: the boiler must be installed exclusively with an original Immergas “Green Range” inspectionable air intake device and fume evacuation system made of plastic, as required by the regulations in force. This system can be identified by a special distinctive marking bearing the note: “not for condensing boilers”.

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component is designed with a Resistance Factor based on preliminary tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend either on the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is based on the temperature of fluids conveyed through the ducts and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called equivalent length. All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100. The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

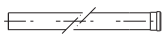
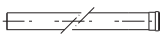
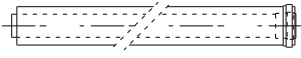
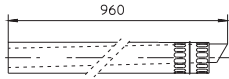
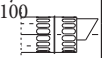
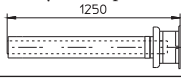
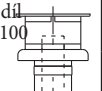
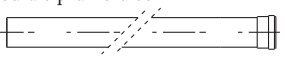
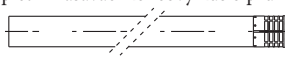
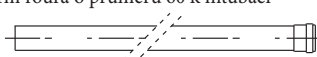
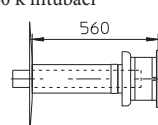
Positioning of the seals (black) for “Green series” fumes extraction systems (Fig. 1-11). Pay attention to insert the correct seals (for curves or extensions) as represented in the figure:

- seals (A) with notches, to use for the curves;
- seals (B) without notches, to use for extensions.

N.B.: if the lubrication of the components (already performed by the manufacturer) is not sufficient, remove the residual lubricant using a dry cloth, then to ease fitting spread the elements with the talc supplied in the kit.



Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek.

TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury o průměru 60/100 	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 80 	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 60 
Koncentrická roura o průměru 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 6,4	m 1	Nasávání m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Koncentrické koleno 90° o průměru 60/100 	Nasávání a Výfuk 8,2	m 1,3	Nasávání m 9,4 Výfuk m 6,8	Výfuk m 2,5
Koncentrické koleno 45° o průměru 60/100 	Nasávání a Výfuk 6,4	m 1	Nasávání m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a Výfuk 15	m 2,3	Nasávání m 17,2 Výfuk m 12,5	Výfuk m 4,5
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a Výfuk 10	m 1,5	Nasávání m 11,5 Výfuk m 8,3	Výfuk m 3,0
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a Výfuk 16,3	m 2,5	Nasávání m 18,7 Výfuk m 13,6	Výfuk m 4,9
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a Výfuk 9	m 1,4	Nasávání m 10,3 Výfuk m 7,5	Výfuk m 2,7
1m roura o průměru 80 	Nasávání 0,87 Výfuk 1,2	m 0,1 m 0,2	Nasávání m 1,0 Výfuk m 1,0	Výfuk m 0,4
Kompletní nasávací koncový kus o průměru 80, 1 	Nasávání 3	m 0,5	Nasávání m 3,4	Výfuk m 0,9
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 2,2 Výfuk 1,9	m 0,35 m 0,3	Nasávání m 2,5 Výfuk m 1,6	Výfuk m 0,6
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 1,9 Výfuk 2,6	m 0,3 m 0,4	Nasávání m 2,2 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 1,2 Výfuk 1,6	m 0,2 m 0,25	Nasávání m 1,4 Výfuk m 1,3	Výfuk m 0,5
1m roura o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,3	m 0,5	Nasávání 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk m 1,0
Koleno 90° o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,5	m 0,55	Nasávání 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk m 1,1
Redukce o průměru 80/60 	Nasávání a Výfuk 2,6	m 0,4	Nasávání m 3,0 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Kompletní vertikální výfukový koncový kus o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 12,2	m 1,9	Nasávání m 14 Výfuk m 10,1	Výfuk m 3,7

1.11 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a nuceným tahem.

Umístění koncové sady (v závislosti na vzdálenosti od otvorů, staveb obráceným směrem k ní, podlaží, atd.) musí být provedeno v souladu s platnými normami.

Horizontální nasáv./výfuk. soupravy o průměru 60/100.

Montáž soupravy (Obr. 1-12): Instalujte koleno s obrubou (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Poznámka: Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkovaný koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označení "nahore (alto)" na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolen o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Soupravu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vpředu.

- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu. Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na maximální délku 12,9 m horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle (Obr. 1-13). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

Immergas rovněž poskytuje k dispozici zjednodušenou koncovou sadu Ø 60/100, která ve spojení s jeho doplňkovou sadou umožní dosáhnout maximálního prodloužení 11,9 metrů.

Poznámka: při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Venkovní rošt. **Poznámka:** : Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Souprava obsahuje (Obr. 1-12):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)
- 1 kus - Bílá růžice (4)
- 1 kus - Šedá růžice (5)

1.11 BELSŐ FELSZERELÉS.

- C típusú konfiguráció zárt kamrás és erős húzású.

A végelemet (a nyílásoktól való távolság, ránéző épületek, járófelületek stb. függvényében) mindig úgy kell elhelyezni, hogy az megfeleljen az érvényes szabványoknak.

Horizontális elszívó-leeresztő készletek Ø 60/100.

Kit összeszerelése (1-12 ábra): (2) peremes profil helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (ami nem igényel kenést) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található csavarokkal rögzítse. A koncentrikus cső Ø 60/100 (3) keskenyebb végét (sima) illessze be a (2) könyökcső szélesebb végébe ütköztetésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte-e, ily módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják.

Megjegyzés: A rendszer helyes működéséhez arra van szükség, hogy a rácsos végelem helyesen legyen beszerelve, ellenőrizze, hogy a végelemen lévő "fent" jelzést az összeszerelésnél betartsák.

- Csövek, csőhosszabbítók és Ø 60/100 könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütköztetésig, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Az Ø 60/100 készletet hátulsó, jobb oldali, bal oldali és frontális csatlakoztatással is lehet alkalmazni.

- Csőhosszabbító fügőleges kitéhez. A Ø 60/100 fügőleges elszívó-leeresztő készletet maximum 12,9 m-es horizontális méretig meg lehet hosszabbítani, beleértve a rácsos végelemet, de a kazánkimenetnél található koncentrikus Könyökelemet kivéve. (1-13 ábra). Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

Továbbá az Immergas elérhetővé tesz egy egyszerűsített Ø 60/100 mm-es végelemet, amelyet a saját toldókészletével kombinálva maximum 11,9 méteres kiterjedést érhet el.

Megjegyzés: A vezetékek felszerelésakor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.

- Külső rács. **Megjegyzés:** Biztonsági okokból javasoljuk, hogy ideiglenesen se tömjék el a kazán elszívó/leeresztő csővégét.

A Kit részei (1-12 ábra):

- 1 db - Tömítés (1)
- 1 db - Ø 60/100 koncentrikus könyökelem (2)
- 1 db - Ø 60/100-as koncentrikus elszívó/leeresztő cső (3)
- 1 db - Belső rozetta (4)
- 1 db - Külső rozetta (5)

1.11 INSTALLATION INDOORS.

- Type C configuration, sealed chamber and forced draft.

The position of the terminal (in terms of distances from openings, overlooking buildings, floor, etc.) must be in compliance with the regulations in force.

Horizontal intake-exhaust kits Ø 60/100.

Kit assembly (Fig. 1-12): install the bend with flange (2) s on the central hole of the boiler inserting the seal (1) (that does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and fasten it with the screws present in the kit. Couple the terminal concentric pipe Ø 60/100 (3) with the male end (smooth) of the exhaust terminal (2) up to the stop on the female end of the bend, making sure that the relevant internal and external rings are fitted. This will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

N.B.: for correct functioning of the system the terminal with grille must be installed correctly ensuring that, the "top" indication present on the terminal is respected on installation.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 60/100. snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, follows: fit the concentric pipe or elbow with the male on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements

The Ø 60/100 kit can be installed with the rear, right side, left side and front outlet.

- Extensions for horizontal kit. The horizontal intake/exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a max. horizontal distance of 12.9 m including the terminal with grille and excluding the concentric bend leaving the boiler (Fig. 1-13). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

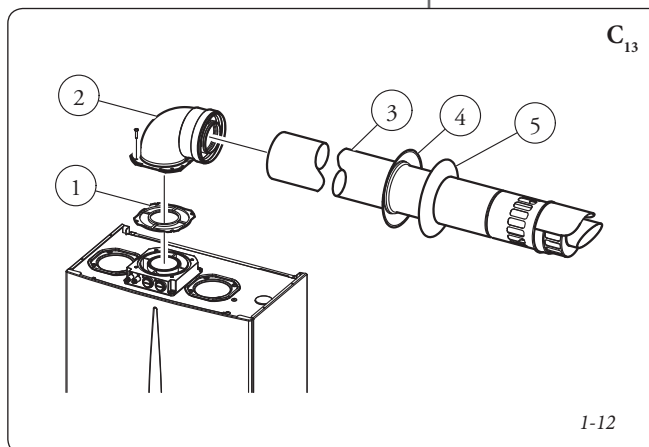
Immergas also provides a Ø 60/100 simplified terminal, which in combination with its extension kits allows you to reach a maximum extension of 11.9 metres.

N.B.: When installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

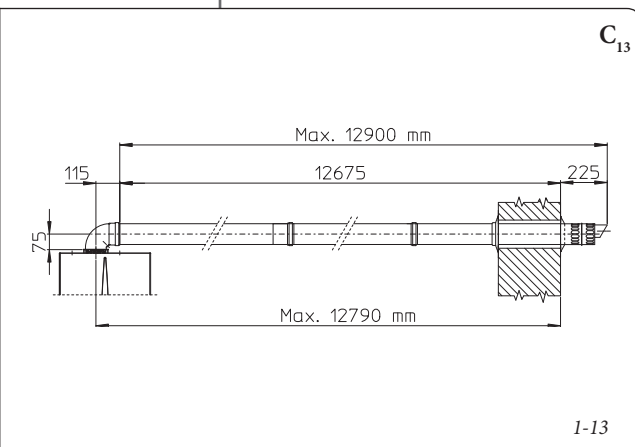
- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-12):

- N° 1 - Seal (1)
- N° 1 - concentric curve Ø 60/100 (2)
- N° 1 - Intake/exhaust concentric terminal Ø 60/100 (3)
- N° 1 - Internal ring (4)
- N° 1 - External ring (5)



1-12



1-13

Vertikální souprava s hliníkovou taškou o průměru 60/100.

Montáž soupravy (Obr. 1-14): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající rúžici (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

POZN.: pokud je kotel montován v oblastech, kde můžou být velice nízké teploty, je k dispozici speciální vybavení proti zamrznutí, které může být namontováno jako doplňková sada v alternativě ke standardní.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Poznámka: vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-15).

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 14,4 m lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-15). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-14):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrická vnější příruba (2)
- 1 kus - Rúžice (3)
- 1 kus - Hliníková taška (4)
- 1 kus - Koncentrická roura nasávání a výfuk o průměru 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný půlkulový díl (6)
- 1 kus - Pohyblivý půlkulový díl (7)

Vertikális alumíniumcserepes Ø 60/100 készlet. Kit összeszerelése (1-14 ábra). A (2) koncentrikus peremet helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (ami nem igényel kenést) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található csavarokkal rögzítse. Az alumíniumcserep beépítése: A cserepeket cserélje ki az alumínium lemezre (4), alakját úgy formázza, hogy az esővizet elvezesse. A rögzített félhéjas cserepet (6) helyezze el az alumíniumcserepen, és illessze be az elszívó-leeresztő csövet (5). A Ø 60/100 koncentrikus véget a (5) külsős (sima) oldalával helyezze a (2) perembe egészen ütközésig, ellenőrizze, hogy az (3) alátét félhelyezte-e, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Megjegyzés: ha a kazán olyan helyen kerül felszerelésre, amelynek hőmérséklete nagyon alacsony értéket is elérhet, a standard fagyvédelmi készletet helyettesítheti egy speciális fagyvédelmi készlettel.

- Csövek, csőhosszabbítók és koncentrikus könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztatott hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítést) egészen ütközésig, így érhető el a kitért alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Figyelem: amikor a leeresztő végelemet és/vagy a koncentrikus csőhosszabbítót le kell rövidíteni, ne feledje, hogy a belső cső mindig 5 mm-rel kiejebb kell, hogy legyen a külsőnél.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a függőleges irányú füstelvezetést és az égéshez szükséges levegő beszívását.

Megjegyzés: a függőleges alumíniumcserepes készlet Ø 60/100 lehetővé teszi a teraszokon és a maximum 45%-os (24°) dőlésszögű tetőkön történő felszerelést, a végső fedél és a félhéj közötti távolságot (374 mm) be kell tartani (1-15 ábra).

Az ilyen módon kialakított vertikális készletet a végelemmel együtt számítva maximum 14,4 m függőleges méretig meg lehet hosszabbítani (1-15 ábra). Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

A Kit részei (1-14 ábra):

- 1 db - Tömítés (1)
- 1 db - Belső koncentrikus perem (2)
- 1 db - Rozetta (3)
- 1 db - Alumíniumcserep (4)
- 1 db - Ø 60/100-as koncentrikus elszívó/leeresztő cső (5)
- 1 db - Fix félburkolat (6)
- 1 db - Mozgó félburkolat (7)

Vertical kit with aluminium tile Ø 60/100. Kit assembly (Fig. 1-14): install the concentric flange (2) on the central hole of the boiler inserting the seal (1) (that does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws present in the kit. Imitation aluminium tile installation: replace the tile with the aluminium sheet (4), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (6) on the aluminium tile and insert the intake/exhaust pipe (5). Fit the male end (smooth) of the Ø 60/100 concentric terminal pipe (5) up to the stop in the flange (2), making sure that the ring is already fitted (3), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

N.B.: when the boiler is installed in areas where very rigid temperatures can be reached, a special antifreeze kit is available that can be installed as an alternative to the standard kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install possible coupling extensions on other fume extraction elements, proceed as follows: Fit the male end (smooth) of the concentric pipe or concentric elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.

Caution: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always protrude by 5 mm with respect to the external duct.

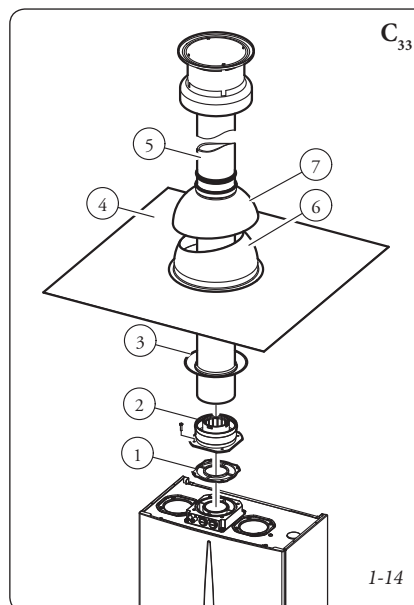
This specific terminal enables flue exhaust and air intake in a vertical direction.

N.B.: Vertical kit Ø 60/100 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45% (24°). The height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-15).

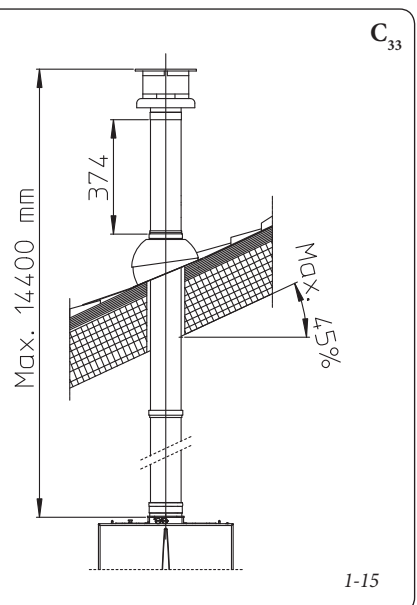
The vertical kit with this configuration can be extended up to a maximum of 14.4 straight vertical metres, including the terminal (Fig. 1-15). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case specific extensions must be requested.

The kit includes (Fig. 1-14):

- N° 1 - Seal (1)
- N° 1 - Concentric female flange (2)
- N° 1 - Ring (3)
- N° 1 - Aluminium tile (4)
- N° 1 - Intake exhaust intake pipe Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Fixed half-shell (6)
- N° 1 - Mobile half-shell (7)



- * MAXIMÁLNÍ
- * MAXIMÁLIS
- * MAXIMUM



Dělicí souprava o průměru 80/80. Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalín a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku (Obr. 1-16). Z potrubí (S) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (A) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (S). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž dělicí soupravy o průměru 80/80. Instalujte přírubu (4) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby s šestihrannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Dovnitř zasuňte až na doraz optimalizační plíšek (5). Sejměte plochou přírubu, která se nachází v postranním otvoru vzhledem k středovému otvoru (podle potřeby) a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte kolena (6) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (7) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (6), přičemž čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (10) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (6) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.
- Připojení prodlužovacího potrubí a kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Souprava obsahuje (Obr. 1-16):

- 1 kus - Výfukové těsnění (1)
- 1 kus - Těsnění příruby (2)
- 1 kus - Nasávací vnější příruba (3)
- 1 kus - Výfuková vnější příruba (4)
- 1 kus - Optimalizační plíšek (5)
- 2 kusy - Koleno 90° o průměru 80 (6)
- 1 kus - Koncový nasávací díl o průměru 80 (7)
- 2 kusy - Bílé růžice (8)
- 1 kus - Šedá růžice (9)
- 1 kus - Výfuková roura o průměru 80 (10)

Elválasztó készlet Ø 80/80. A Ø 80/80 leválasztó készlet lehetővé teszi, hogy a füstelvezető csöveket és a légeleszívó csöveket az ábrán látható módon leválassza (1-16 ábra). Az (S) vezetékéből (ami szigorúan műanyagból kell készülnön, hogy ellenálljon a savas kondenzvíznek) távoznak az égéstermékek. A (A) vezetékéből (ez is műanyagból kell készülnön) történik az égéshez szükséges levegő beszívása. Az elszívó vezeték (A) beépítése történhet a központi elvezető vezetékhez (S) képest mind a jobb, mind a bal oldalon. Mindkét csővezeték bármilyen irányba állítható.

- Elválasztó készlet felszerelése Ø 80/80. A (4) koncentrikus peremet helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (ami nem igényel kenést) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található hatszögfejű és laposvégű csavarokkal rögzítse, az optimalizáló lemezt (5) illessze be és ütközésig tolja be. Vegye le a központihoz képest kijebb található furatban lévő lapos peremet (igény szerint) és cserélje ki a (3) peremmel, helyezze be a kazánban bennlévő tömítést (2) és a szállítás részét képező hegyes végű önzáró csavarokkal zárja le. A (6) profil külsős (sima) oldalával illessze a peremek (3 és 4) belső oldalába. Az (7) elszívó kimenetet külsős (sima) oldalával illessze a profil (6) belső oldalába, egészen ütközésig, és ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettákat már behelyezte-e. A leeresztőcső (10) keskenyebb végét (sima) illessze be a könyökcső (6) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte-e, így módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják, ilymódon érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.
- Csövek, csőhosszabbítók és könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

A Kit részei: (1-16 ábra):

- 1 db - Lefolyó tömítés (1)
- 1 db - Tömítés karima (2)
- 1 db - Belső perem elszívás (3)
- 1 db - Belső perem elvezetés (4)
- 1 db - Optimalizáló lemez (5)
- 2 db - 90°-os Ø 80 könyökelem (6)
- 1 db - Elszívás végelem Ø 80 (7)
- 2 db - Belső rozetta (8)
- 1 db - Külső rozetta (9)
- 1 db - Lefolyócső Ø 80 (10)

Separator kit Ø 80/80. The separator kit Ø 80/80, enables separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown (Fig. 1-16). Fumes are expelled from duct (S) (in plastic in order to resist acid condensate). Air is taken in through duct (A) for combustion (also in plastic). Intake duct (A) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (S). Both ducts can be routed in any direction.

- Assembly of separator kit Ø 80/80. Install the flange (4) on the central hole of the boiler inserting the seal (1) (that does not require lubrication), positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the hex and flathead screws supplied with the kit, insert the optimiser strip inside up to stop (5). Remove the flat flange on the lateral hole (depending on installation requirements) and replace with flange (3) inserting seal (2) already fitted on the boiler and tighten using the self-tapping screws supplied. Fit curves (6) c with the male side (smooth) in the female side of flanges (3 and 4). Fit the male end (smooth) of the intake terminal (smooth), up to the stop on the female end of the curve (6) making sure you have already inserted the internal and external rings. Fit the exhaust pipe (10) with the male side (smooth), into the female side of the curve (6) up to stop, making sure the relative internal ring has been inserted. This will ensure tightness and coupling of the elements making up the kit.
- Snap fit extension pipe fittings and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: fit the pipe or elbow with the male section (smooth) into the female section (with lip seal) (to the end stop on the previously installed element; in this way sealing efficiency of the couplings is assured).

The Kit includes (Fig. 1-16):

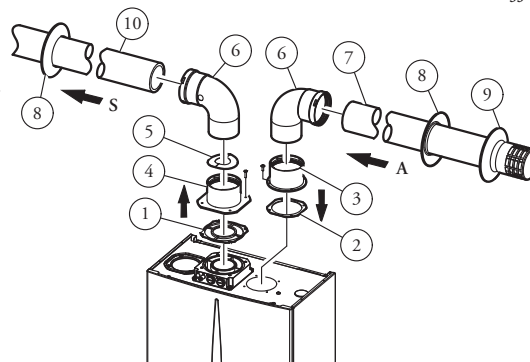
- N° 1 - Exhaust seal (1)
- N° 1 - Flange seal (2)
- N° 1 - Female intake flange (3)
- N° 1 - Female exhaust flange (4)
- N° 1 - Optimiser strip (5)
- N° 2 - Curve 90° Ø 80 (6)
- N° 1 - Intake terminal Ø 80 (7)
- N° 2 - Internal rings (8)
- N° 1 - External ring (9)
- N° 1 - Exhaust pipe Ø 80 (10)

C₅₃ * - C₈₃

* pro konfiguraci C₅₃ zajistěte také koncový výfukový díl na střeše.

* a C₅₃ konfiguráció akkor teljes, ha egy égéstermék kivezető végelem is felszerelésre kerül.

* to complete C₅₃ configuration also provide for a roof discharge terminal.



- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-17). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezích podmínek.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

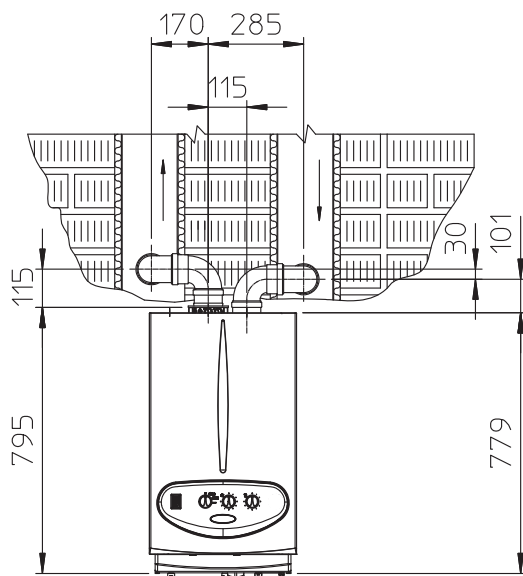
Poznámka: Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-18). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Helyigények és beszerelés (1-17 ábra). Megjelennek a néhány korlátozó feltétel esetén a Ø 80/80 végső leválasztó készlet felszerelésének minimális helyigényeinek előírásai.
- Ø 80/80 leválasztó készlet csőhosszabbító. A függőleges irányú egyenes (görbület nélküli) maximális hossz a Ø 80 elszívó és leeresztő csöveknél 41 méter, attól függetlenül, hogy azt elszívásra vagy elvezetésre használják. A vízszintes irányú egyenes (elszívásnál és elvezetésnél görbülettel) maximális hossz a Ø 80 elszívó és leeresztő csöveknél 36 méter, attól függetlenül, hogy azt elszívásra vagy elvezetésre használják.

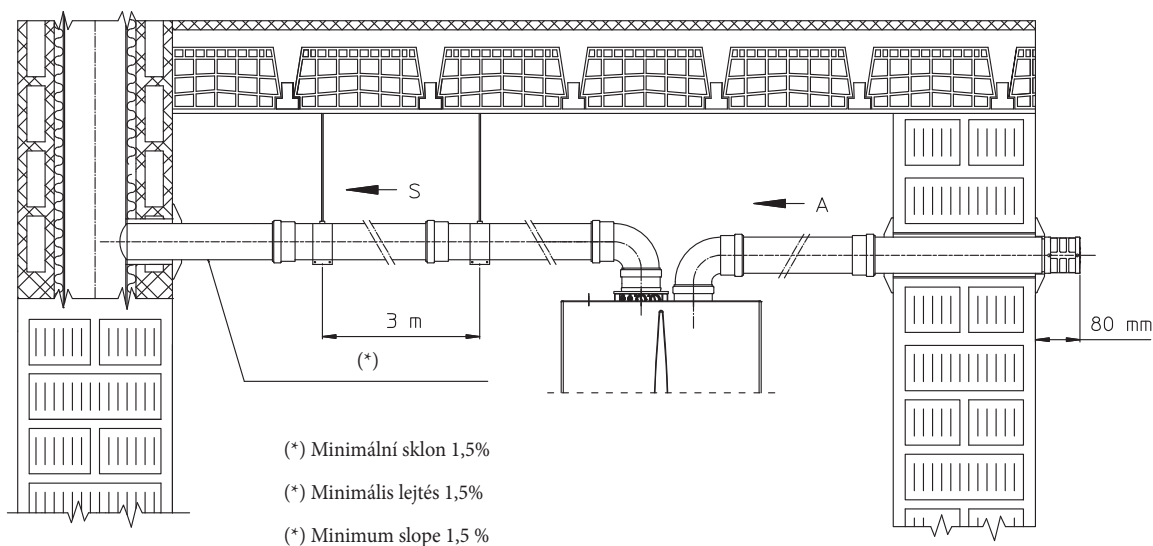
Megjegyzés: A levezető csőben esetlegesen keletkező kondenzvíz eltávolításának elősegítésére a csöveget minimum 1,5%-kal (1-18 ábra) meg kell dönteni a kazán irányában (lásd az ábrát). A Ø 80 vezetékek felszerelésekor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.

- Installation clearances. (Fig. 1-17). The figure gives the min. installation space dimensions of the Ø 80/80 separator terminal kit at limit condition.
- Extensions for separator kit Ø 80/80. The max. vertical straight length (without bends) usable for Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres independently if they are used for intake or exhaust. The maximum straight horizontal length (with curve in intake and exhaust) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently if they are used for intake or exhaust.

N.B.: to favour the removal of any condensate that forms in the exhaust pipe the pipe must be inclined in the direction of the boiler with a minimum slope of 1.5% (Fig. 1-18). During installation of the Ø 80 pipes a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

C₄₃

1-17

C₈₃

1-18

(*) Minimální sklon 1,5%

(*) Minimális lejtés 1,5%

(*) Minimum slope 1,5 %

Vnitřní instalace v konfiguraci B.

Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B₂₃ nebo B₅₃; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy (Odst. 1.9).

1.12 INTUBACE EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rour vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího komína (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-19). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

Systém pro intubaci Immergas. Pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý intubační systém o průměru 60 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotli Immergas pro domácí použití.

V každém případě je při operacích spojených s intubací nutné respektovat předpisy dané platnými směrnici a technickou legislativou. Především je potřeba po dokončení prací a v souladu s uvedením intubovaného systému do provozu je třeba vyplnit prohlášení o shodě. Kromě toho je třeba se řídit údaji v projektu a technickými údaji v případech, kdy to vyžaduje směrnice a platná technická dokumentace. Systém a jeho součásti mají technickou životnost odpovídající platným směrnici, stále za předpokladu, že:

Belső beszerelés "B" konfigurációval.

A berendezést B₂₃ vagy B₅₃ módon lehet épületen belülre szerelni; ilyen esetben javasoljuk, hogy tartsa be az összes műszaki szabványt, műszaki előírást és az érvényes országos és helyi előírásokat (1.9 bekezdés)

1.12 CSŐBEVEZETÉS MEGLÉVŐ KÉMÉNYEKNÉL.

A becsövezés olyan művelet, amellyel egy rendszer felújításának keretei között és egy vagy több megfelelő vezeték bevezetésével új rendszert alakítanak ki a gázüzemű berendezés égéstermékének eltávolítására, egy meglévő kémény (vagy füstcső) vagy egy technikai nyílás felhasználásával (1-19 ábra). A csőbevezetéshez a gyártó által arra alkalmasnak feltüntetett csöveket kell alkalmazni, követni kell a szintén a gyártó által megadott beszerelési és használati módokra vonatkozó utasításokat, valamint a szabványok előírásait.

Immergas becsövező rendszer. A Ø 60 merev és Ø 80 flexibilis "Zöld Sorozatú" becsövezési rendszereket csak háztartási használat esetén és csak Immergas kondenzációs kazánoknál szabad használni.

A becsövezési műveleteknek minden esetben meg kell felelniük az érvényes szabványokban és műszaki jogszabályokban szereplő előírásoknak; különösen, a munkák végeztével és a becsövezett rendszer működésbe állításakor ki kell tölteni a megfelelőségi nyilatkozatot. Hasonló módon, a szabvány és az érvényes műszaki jogszabályok által meghatározott esetekben követni kell a tervben és a műszaki jelentésben leírtakat. A rendszer és a rendszer alkotórészeinek műszaki élettartama az érvényes szabványok szerinti, amennyiben:

Indoor installation in B configuration.

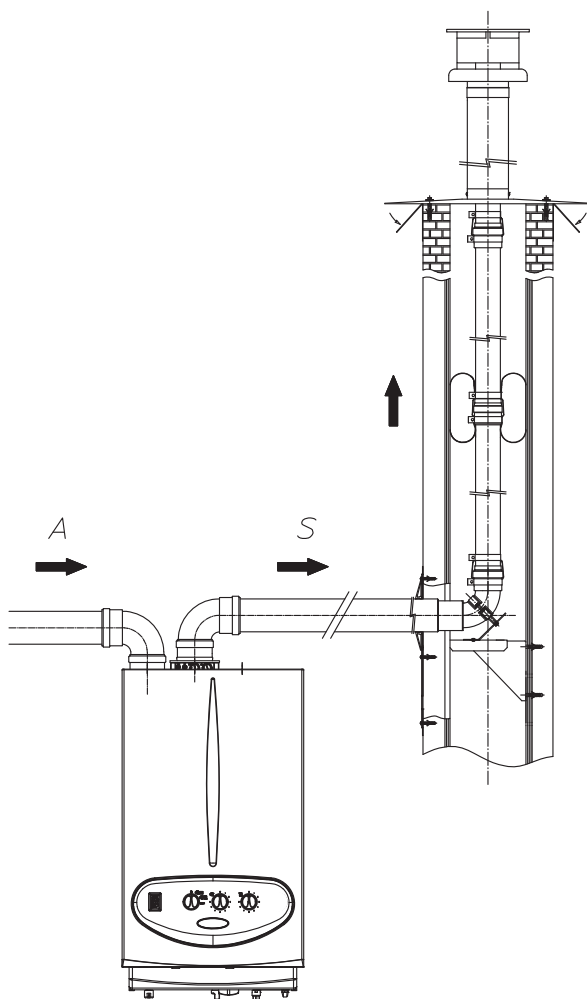
The appliance can be installed inside buildings in B₂₃ or B₅₃ mode; in this eventuality, all national and local technical standards, technical rules and regulations in force must be complied with (Par. 1.9).

1.12 DUCTING OF EXISTING FLUES.

Ducting is an operation through which, within the context of restructuring a system and with the introduction of one or more special ducts, a new system is executed for evacuating the fumes of a gas appliance, starting from an existing flue (or a chimney) or a technical hole (Fig. 1-19). Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

Immergas Ø 80 mm ducting system. The Ø60 rigid and Ø80 flexible "Green Range" ducting system must only be used with Immergas condensing boilers.

In any case, ducting operations must respect the provisions contained in the standard and in current technical regulations; in particular, the declaration of conformity must be compiled at the end of work and on commissioning of the ducted system. The instructions in the project or technical report must likewise be followed, in cases provided for by the standard and current technical regulations. The system or components of the system have a technical life complying with current standards, provided that:

C₅₃

1-19

- je používán v běžných atmosférických podmínkách a v běžném prostředí, jak je stanoveno platnou směrnicí (absence kouře, prachu nebo plynu, které by měnily běžné termofyzikální nebo chemické podmínky; provoz při běžných denních výkyvech teplot apod.)
- je instalace a údržba prováděna podle pokynů dodavatele a výrobce a podle předpisů platné směrnice.
- Maximální délka intubovaného tuhého vertikálního traktu o průměru 60 je 22 m. Tato délky je dosaženo za předpokladu použití nasávací koncovky o průměru 80, 1m výfukové roury o průměru 80 a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pružného svislého tahu o průměru 80 je 30 m. Tato délky je dosaženo včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle a dvou změn směru pružného potrubí uvnitř komína/technického průduchu.

1.13 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být kromě toho připojeny pouze k zařízením typu C a stejného druhu (kondenzační) se jmenovitým tepelným výkonem, které se neliší od maximálního připojitelného zařízení o více než 30% a spalujícím stejný druh paliva. Termokapalinodynamické vlastnosti (hmotnostní průtok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod.) zařízení připojených k těmto sběrným kouřovodům a kombinovaným kouřovodům se nesmí lišit od termokapalinodynamických vlastností průměrného připojeného kotle o více než 10%. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodiky výpočtu a zákonných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části komínů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům platných technických norem.

1.14 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných technických norem a všech příslušných předpisů.

Umístění tahových koncových kusů. Tahové koncové kusy musejí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem. V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod spalin ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

- átlagos légköri és környezeti körülmények között használják, ahogy azt az érvényes előírások meghatározzák (nincs jelen füst, por és a normál termofizikai és kémiai körülmények megváltoztatására képes gáz; a napi normál hőingadozás értékei közötti hőmérsékleti értékek stb.).
- A beszerelést és a karbantartást a gyártó utasításai és az érvényes előírások szerint végzik
- A Ø 60 becsővezetett merev függőleges szakasz leghosszabb útja 22 m. Ezt a hosszt a Ø 80 elszívással ellátott végelemmel, 1 m Ø 80 elvezető csővel és a két kazán kimeneti 90°-os Ø 80 könyökelemmel kell számolni.
- A Ø 80 becsővezetett flexibilis függőleges szakasz leghosszabb útja 30 m. Ezt a hosszt a Ø 80 elszívással ellátott végelemmel, 1 m Ø 80 elvezető csővel és a két kazán kimeneti 90°-os Ø 80 könyökelemmel, valamint a kéményben/technikai nyílásban a flexibilis cső két irányváltoztatásával kell számolni

1.13 FÜSTELVEZETÉS FÜSTCSÖBEN/ KÉMÉNYBEN.

A füstelvezetést nem lehet hagyományos fajta elágazó füstcsőre csatlakoztatni. A füstelvezetést különleges, LAS típusú elágazó füstcsőre kell csatlakoztatni. A közös füstcsöveket és a kombinált füstcsöveket csak C típusú és ugyanolyan fajta (kondenzációs) berendezésre szabad kötni, amelyek névleges hőhozama maximum 30%-kal kevesebb a maximális beköthetőnél, és ugyanaz az égés táplálja. Ugyanazokra a közös füstcsövekre vagy kombinált füstcsövekre bekötött berendezések termofluidodinamikai jellemzői (füst tömeg hozam, szén-sav %, páratartalom % stb.) nem térhet el több mint 10%-kal az átlagos bekötött kazánétól. A közös füstcsöveket és kombinált füstcsöveket felkészült szakember a számítási mód és a szabvány előírásai szerint kell, hogy megtervezze. Azok a kémény, illetve füstcső szakaszok, amelyekre a füstleeresztő csövet csatlakoztatni kell, meg kell feleljenek a szabvány előírásainak.

1.14 FÜSTCSÖVEK, KÉMÉNYEK ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék kieresztésére való füstcsöveknek, kéményeknek és kéményfejeknek az érvényes műszaki előírásoknak és az összes alkalmazható előírásnak meg kell felelniük.

Szívóvégek elhelyezése. A szívóvégekre vonatkozó előírások:

- az épület határoló külső falán legyenek elhelyezve,
- úgy legyenek elhelyezve, hogy a távolságok megfeleljenek az érvényes műszaki szabvány előírásainak.

Zárt térben és szabadban elhelyezett ráségített huzattal működő berendezések égéstermékének elvezetése. Zárt, nem fedett térben található, minden oldalról zárt helyeken (szellőzőaknák, világítódvarek, udvarok és hasonlók) az érvényes műszaki szabványok feltételeinek betartása esetén megengedett a természetes vagy ráségített huzattal működő, 4 és 35 kW hőteljesítmény közötti gázüzemű berendezések égéstermékének közvetlenül a szabadba történő kivezetése amennyiben az érvényes előírásoknak megfelelő feltételek be vannak tartva.

- it is used in average atmospheric and environmental conditions, according to current regulations (absence of fumes, dusts or gases that can alter the normal thermophysical or chemical conditions; existence of temperatures coming within the standard range of daily variation, etc.).
- Installation and maintenance must be performed according to the indications supplied by the manufacturer and in compliance with the provisions in force.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 22 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.
- The maximum length of the flexible ducted vertical tract Ø80 is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet for connecting to the ducting system and two direction changes of the flexible tube inside the flue/technical hole.

1.13 FUME EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. Flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. The multiple flues and the combined flues must also only be connected to type C appliances of the same kind (condensation), with nominal heat output that does not differ by more than 30% less with respect to the maximum that can be connected and powered by the same fuel. The thermofluidodynamic characteristics (mass flow of fumes, % of carbon dioxide, % of humidity, etc...) of the appliances attached to the same multiple or combined flues, must not differ by more than 10% with respect to the average boiler attached. Multiple and combine flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical personnel. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with standard requisites.

1.14 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

Positioning the draft terminals. Draft terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards

Fume exhaust of forced draft appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.) c direct fume exhaust is allowed for natural or forced draft gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

1.15 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Zařízení s uzavřeným okruhem (Obr. 1-20):

Po zapojení kotle přistupte k jeho naplnění. Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému. V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný nad vzduchotěsnou komorou. Alternativně je možné tento ventil nahradit automatickým odvzdušňovacím ventilem o rozměru 3/8" (díl B Obr. 1-20). Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů. Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavrou, když začne vytékat pouze voda. Plnění je dokončeno, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

Poznámka: při těchto operacích spouštějte externí oběhové čerpadlo (připojené k příslušné svorkovnici) v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. *Venkovní oběhové čerpadlo odvzdušněte (pokud je vybaveno automatickým odvzdušňovacím ventilem) vyřoubováním uzávěru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operace uzavřete zašroubujte zpět.

Zařízení s otevřeným okruhem (Obr. 1-21):

připojte kotel do minimální svislé vzdálenosti mezi kotlem/čerpadlem a přívodem studené vody a expanzní nádobou. Kotel je nutné připojit ke stále otevřenému přívodu vody z expanzní a plnicí nádrže umístěné v maximální výšce 27 metrů nad kotlem. Minimální průměr plnicího potrubí musí být 15 mm. Odvzdušňovací potrubí musí mít minimální průměr 22 mm, musí být v celém rozsahu vertikální a musí být stále otevřeno. Umístění čerpadla, přívodu studené vody a otevřené expanzní nádoby viz schéma systému (Obr. 1-21).

N.B.: ohřívací užitkové vody (volitelně) musí být hadovitého výměňkového typu.

Upozornění: Kotel "Victrix R 24 2 ErP" není vybaven expanzní nádobou na zařízení. Aby bylo možné zaručit správnou funkci kotle, je nutná instalace uzavřené nebo otevřené expanzní nádoby v závislosti na typu zařízení. Expanzní nádoba musí odpovídat zákonům platným v zemi instalace. Rozměry expanzní nádoby závisí na vlastnostech vytápěcího systému. Proveďte instalaci takové nádoby, jejíž kapacita bude odpovídat požadavkům platných směrnic.

1.16 PLNĚNÍ SIFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.

Při prvním zapnutí kotle se může stát, že z vývodu kondenzátu budou vycházet spaliny. Zkontrolujte, zda po několikaminutovém provozu z vývodu kondenzátu již kouřové spaliny nevycházejí. To znamená, že je sifon naplněn kondenzátem do správné výšky, což neumožňuje průchod kouře.

1.17 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

1.15 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

Zárt rendszerű berendezés (1-20 ábra):

a kazánhoz csatlakoztatva, kezdje el a berendezés feltöltését. A feltöltést lassan kell elvégezni, hogy a vízben levő levegőbuborékok eltávozhassanak a kazán szelelőnyílásain keresztül és a fűtő berendezésből. A kazánhoz tartozik egy kézi szelelőszelep a hermetikus doboz tetején, alternatívaképpen egy 3/8" -as automatikus szelelőszeleppel is ki lehet cserélni, amint az az ábrán látható (B rész, 1-20 ábra). Ellenőrizze, hogy fedél le van véve. Nyissa ki a radiátorok szelelőszelepeit. A radiátorok szelelőszelepeit el kell zárni, amikor ezekből csak víz távozik. A feltöltés befejeződött, amikor a berendezés manométere körülbelül 1,2 bar-t mutat.

MEGJEGYZÉS: ezen műveletek ideje alatt kapcsolja be a külső cirkulációs szivattyút időközönként (a megfelelő kapcsolokhoz csatlakoztatva), a műszertáblán levő főkapcsolóval. Szellőztesse a külső cirkulációs szivattyút (ha van automatikus szelelőszelepe) lecsavarva a tetőt, a gép motrát működtetésben tartva. Csavarja vissza a tetőt a művelet végén.

Nyitott keringésű berendezés (1-21 ábra):

a kazánt a kazán/szivattyú és a hideg víz bemenet és a expanziós tartály közötti minimum 1 méterre levő vertikális távolságra kell bekötni. A kazánt egy mindig nyitott vízforráshoz kell csatlakoztatni, amely egy expanziós és újratöltődő ciszternából származik, és amely a kazán felett, legalább 27 méter magasságban van. Az újratöltő cső minimális mérete kötelező módon 15 mm. A szelelőnyílás csőve minimum 22 mm átmérőjű, biztosítva a folyamatos áthaladást és mindig nyitva kell lennie. Ami a szivattyút, a hideg víz újratöltő és a nyitott expanziós tartály helyét illeti, kövesse a berendezés szerkezeti rajzát (1-21 ábra).

Megjegyzés: a használati meleg víz forraló (opcionális) szerpentine cserélővel ellátott típusúnak kell lennie.

Figyelem: A Victrix R 24 2 ErP kazán nincs a berendezésben levő expanziós tartállyal ellátva. Kötelező, egy zárt vagy egy nyitott expanziós tartályt felszerelni, a berendezés típusa szerint, a kazán megfelelő működését biztosítandó. Az expanziós tartályoknak azon országban érvényes előírásoknak kell megfelelniük, ahol a kazán instalálására sor kerül. Az expanziós tartály méretei függnek a fűtőberendezés adataitól, olyan tartályt kell felszerelni, amelynek teljesítménye megfelel az érvényes előírások elvárásainak.

1.16 A KONDENZGYŰJTŐ SZIFON FELTÖLTÉSE.

A kazán első begyűjtésakor előfordulhat, hogy a kondenz lefolyón égéstermék távozik, ellenőrizze, hogy néhány perc működés után a kondenz lefolyón már ne távozzon füst. Ez azt jelenti, hogy a szifon megfelelő magasságban feltöltődött kondenzvízzel, amely nem engedi a füst áthaladását.

1.17 A GÁZÜZEMŰ BERENDEZÉS BEINDÍTÁSA.

A berendezés beindítását az alábbi módon végezze:

- nyissuk ki az ablakokat és ajtókat,
- ne legyen szabad szikra és nyílt láng a környezetben,
- engedje ki a csővezetből a levegőt,
- a szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.

1.15 SYSTEM FILLING.

Closed circuit system (Fig. 1-20):

once the boiler is connected, proceed with system filling. Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and heating system vents. The boiler has a built-in manual venting valve on the sealed chamber; alternatively, it is possible to replace it with a 3/8" automatic venting valve as illustrated (part. B Fig. 1-20). *Check if the cap is loose.* Open the radiator air vent valves. Close vent valves only when water is delivered. Close the filling valve when the boiler pressure gauge indicates approx. 1.2 bar.

N.B.: During these operations, turn on the external circulating pump (connected to the relevant terminal board) at intervals by means of the main selector switch on the control panel. *Vent the external circulation pump (if supplied with automatic vent valve) by loosening the front cap and keeping the motor running. Re-tighten the cap afterwards.*

Open circuit system (Fig. 1-21):

connect the boiler to a minimum vertical distance of 1 metre between boiler/pump and the cold water inlet and expansion vessel. The boiler must be connected to a water source that is always open, from an expansion and filling tank, situated at a maximum height of 27 metres above the boiler. The minimum diameter of the filling pipe must be 15 mm. The venting pipe must have a minimum diameter of 22 mm, maintain continuous vertical progress and must always be open. Regarding positioning of the pump, filling with cold water and the open expansion vessel, refer to the system layout (Fig. 1-21).

N.B.: the domestic hot water storage tank (optional), must be the coil heat exchanger type.

Important: the Victrix R 24 2 ErP boiler does not have an expansion vessel on the system. A closed or open expansion vessel must be installed, on the basis of the type of system, in order to guarantee correct functioning of the boiler. The expansion vessel must be in compliance with the laws in force of the country where it is installed. The dimensions of the expansion vessel depend on the data relative to the heating plant, install a vessel whose capacity responds to the requisites requested by the laws in force.

1.16 FILLING THE CONDENSATE SIPHON.

On commissioning of the boiler combustion products may escape from the condensate trap. After a few minutes of functioning, check that the combustion products no longer escape. This means that the siphon has filled to the correct condensate height so as not to allow the passage of fumes.

1.17 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

1.18 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující (následující úkony musí být prováděny pouze kva-lifikovaným servisním technikem s patřičnou autorizací, osvědčením a oprávněním a pouze za přítomnosti oprávněných pracovníků):

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.19);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotel;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není upcáný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

POZN.: až po dokončení uvádění do provozu instalačním technikem může kvalifikovaná firma provést prvotní kontrolu kotle, která je nezbytná pro aktivaci záruky Immergas. Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

1.19 SOUPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na objednávku). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maximálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro připojení externí ohřívací jednotky (na objednávku). V případě potřeby ohřevu užitkové vody nad potřebu pro vytápění místnosti společnost Immergas dodává na objednávku soupravu tvořenou externí ohřívací jednotkou a vše potřebné k úpravě kotle.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje ovládat hlavní zónu prostřednictvím dálkového ovládání CAR^{V2} (volitelně).
- Krycí souprava (na objednávku). V případě vnitřní instalace v konfiguraci B₂₃ s přímým nasáváním vzduchu z venkovního prostředí je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle (odst. 1.9).

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

1.18 A KAZÁN MŰKÖDÉSBE ÁLLÍTÁSA (BEKAPCSOLÁS).

A törvény által előírt Megfelelőségi Nyilatkozat kiadásához az alábbi műveleteket kell a kazánon végrehajtani (a következőkben felsorolt műveleteket kizárólag képzett szakemberek végezhetik el a munkával megbízott személy jelenlétében):

- a szabványban megadottak szerint ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva,
- kapcsolja be a kazánt, és ellenőrizze, hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e,
- ellenőrizze, hogy a gázhozam- és a nyomásértékek a használati utasításban megjelölt értékek megfelelnek-e (3.19 bekezdés);
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gáz utánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;
- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található választókapcsoló működését,
- ellenőrizze, hogy az elszívó/elvezető végelem (ha van ilyen) ne legyen eltömődve.

Ha a fenti ellenőrző műveletek közül csak egy is negatív eredményt ad, a kazánt nem szabad működésbe helyezni

MEGJEGYZÉS: a jótállás érvényesítéséhez szükség van arra, hogy a kazánt egy erre jogosult szakember átnézze. Erre azonban csak azután kerülhet sor, hogy a szervizes elvégezte a kazán üzembe helyezését. A beüzemelésről szóló munkalapot és a jótállási jegyet a gyártó képviselője állítja ki. A beüzemelésről szóló munkalapot és a jótállási jegyet a gyártó képviselőjében az Immergas által feljogosított Szervizpartner állítja ki. Az Immergas szervizpartneri listáját a Jótállási jegy mellékletében vagy a www.immergas.hu weboldalon találja.

1.19 KÜLÖN IGÉNYELHETŐ KÉSZLET.

- Zónás berendezés készlet (külön igényelhető). Ha a fűtőberendezést több (maximum három) zónára kívánja osztani független beállításokhoz, mindegyik zónában magasan tartva a vízhozamot, az Immergas igény szerint zónás berendezés készletet szállít.
- Készlet külső vízmelegítő egység bekötéséhez (külön igény szerint). Amennyiben fűtésen kívül használati melegvíz előállításra is szükség van, az Immergas, külön igény alapján szállít egy készletet, amiben egy külső vízmelegítő egység és a kazán átállításához szükséges felszerelés található.
- Egy relés kártya (külön igény szerint). A kazán elő van készítve egy relés kártya felszerelésére, amely a CAR^{V2}-on keresztül (opcionális) lehetővé teszi a fő zóna ellenőrzését.
- Fedő készlet (külön igény szerint) A B₂₃ belsejében való instaláláskor közvetlen levegő elszívással a kazán helyes működésének biztosítására kötelező a felső védőfedél felszerelése (1.9 bekezdés).

A fenti készletek teljes egészükben, és az összeszerelésükre és a karbantartásukra vonatkozó útmutatással együtt vannak szállítva.

1.18 BOILER START-UP (IGNITION).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up (the operations listed below must only be performed by authorised company and in the presence of staff only):

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch on the boiler and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (Par. 3.19);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check activation of the main circuit-breaker selector upstream from the boiler and on the unit;
- check that the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

N.B.: only upon completing commissioning by an installer, may an authorised company carry out an initial inspection of the boiler, which is required to activate the Immergas warranty. The test certificate and warranty is issued to the user.

1.19 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- System zone Kit (on request). If the heating system is to be divided into several zones (**max. three**), in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits by request.
- External storage tank unit coupling kit (on request). If domestic hot water must be produced as well as room heating, on request Immergas supplies a kit made up of an external storage tank unit and the necessary for adaptation of the boiler.
- One relay board (on request). The boiler is prepared for installation on one board and one relay that allows to control the main zone by CAR^{V2} (optional).
- Cover kit (on request). In the case of indoor installation in B₂₃ configuration with direct intake of the environmental air, it is compulsory to mount the relevant upper protective cover for the correct functioning of the boiler (Par. 1.9).

These kits are supplied complete and are accompanied by instruction sheets for their assembly and use.

1.20 SCHÉMA ZAŘÍZENÍ S "UZAVŘENÝM OKRUHEM".

Legenda (Obr. 1-20):

- 1 - Topná tělesa
- 2 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 3 - Kotel
- 4 - Manometr zařízení
- 5 - Automatický odvzdušňovací ventil
- 6 - Přítok studené vody
- 7 - Výpustné potrubí
- 8 - Expanzní nádoba zařízení
- 9 - Ohřívač teplé užitkové vody
- 10 - Vyrovnávací ventil
- 11 - Třícestný ventil
- 12 - Automatický by-pass
- 13 - Čerpadlo

1.20 A „ZÁRT KERINGÉSŰ” BERENDEZÉS RAJZA.

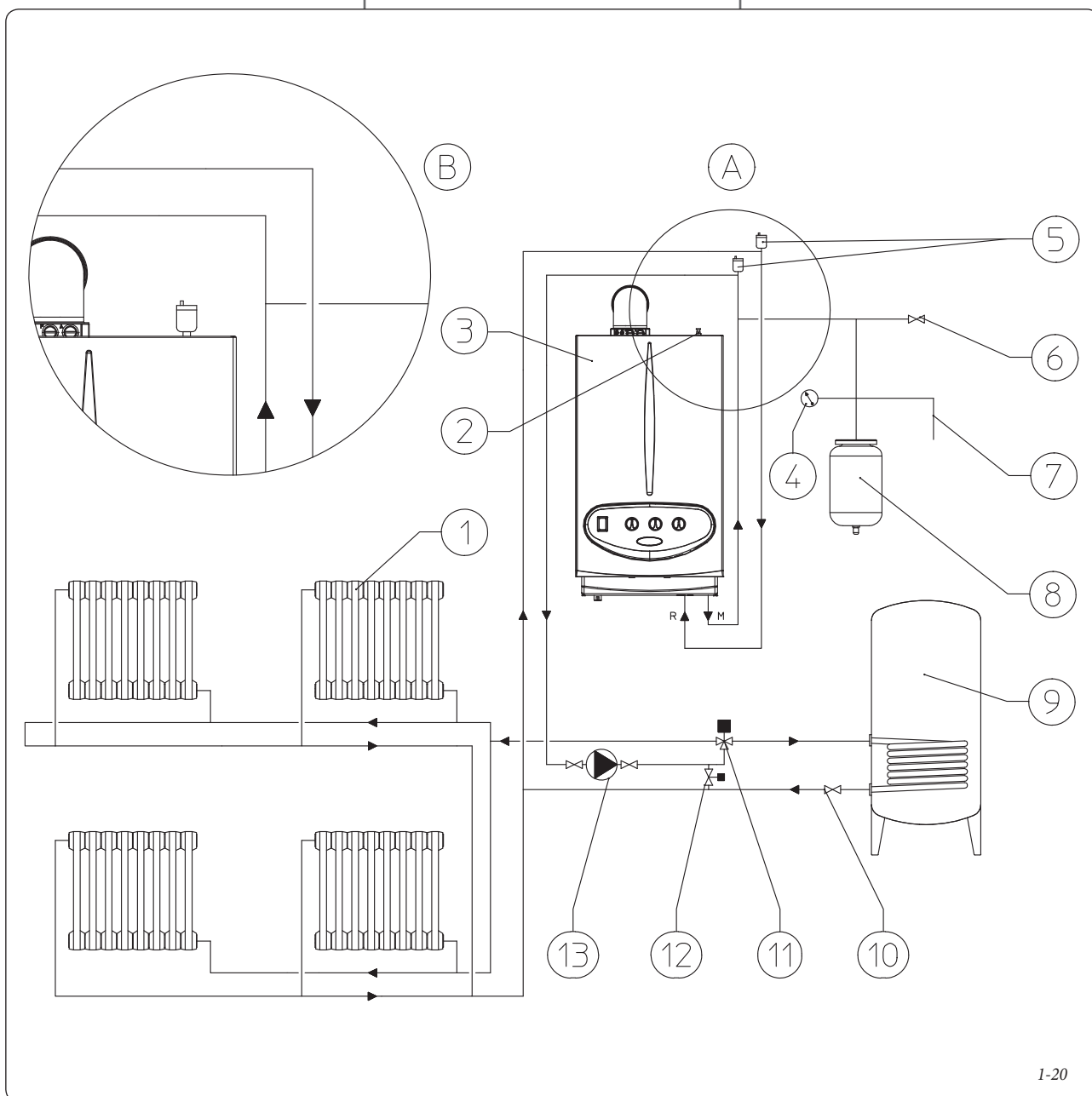
Jelmagyarázat (1-20 ábra):

- 1 - Termoszifonok
- 2 - Kézi szelelő szelep
- 3 - Kazán
- 4 - Berendezés manométere
- 5 - Automatikus szelelő szelep
- 6 - hideg víz újratöltő
- 7 - Leeresztő cső
- 8 - A berendezés expanziós tartálya
- 9 - Használati meleg vízmelegítő
- 10 - Egyensúlyi szelep
- 11 - 3 irányú szelep
- 12 - Automatikus By-pass
- 13 - Szivattyú

1.20 "CLOSED CIRCUIT" SYSTEM LAYOUT.

Key (Fig. 1-20):

- 1 - Radiators
- 2 - Manual venting valve
- 3 - Boiler
- 4 - System manometer
- 5 - Automatic venting valve
- 6 - Filling with cold water
- 7 - Exhaust pipe
- 8 - System expansion vessel
- 9 - Domestic hot water storage tank
- 10 - Balancing valve
- 11 - 3-way valve
- 12 - Automatic by-pass
- 13 - Pump



1-20

1.21 SCHÉMA ZAŘÍZENÍ S “OTEVŘENÝM OKRUHEM”.

Legenda (Obr. 1-21):

- 1 - Topná tělesa
- 2 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 3 - Kotel
- 4 - Přívod studené vody o minimálním průměru 15mm
- 5 - 150 mm Max.
- 6 - Odvzdušnění o minimálním průměru 22 mm
- 7 - Min. výška 450mm
- 8 - Min. výška 1 000mm
- 9 - Ohřívač teplé užitkové vody
- 10 - Vyrovnávací ventil
- 11 - Třícestný ventil
- 12 - Automatický by-pass
- 13 - Čerpadlo

1.21 A „NYITOTT KERINGÉSŰ” BERENDEZÉS RAJZA.

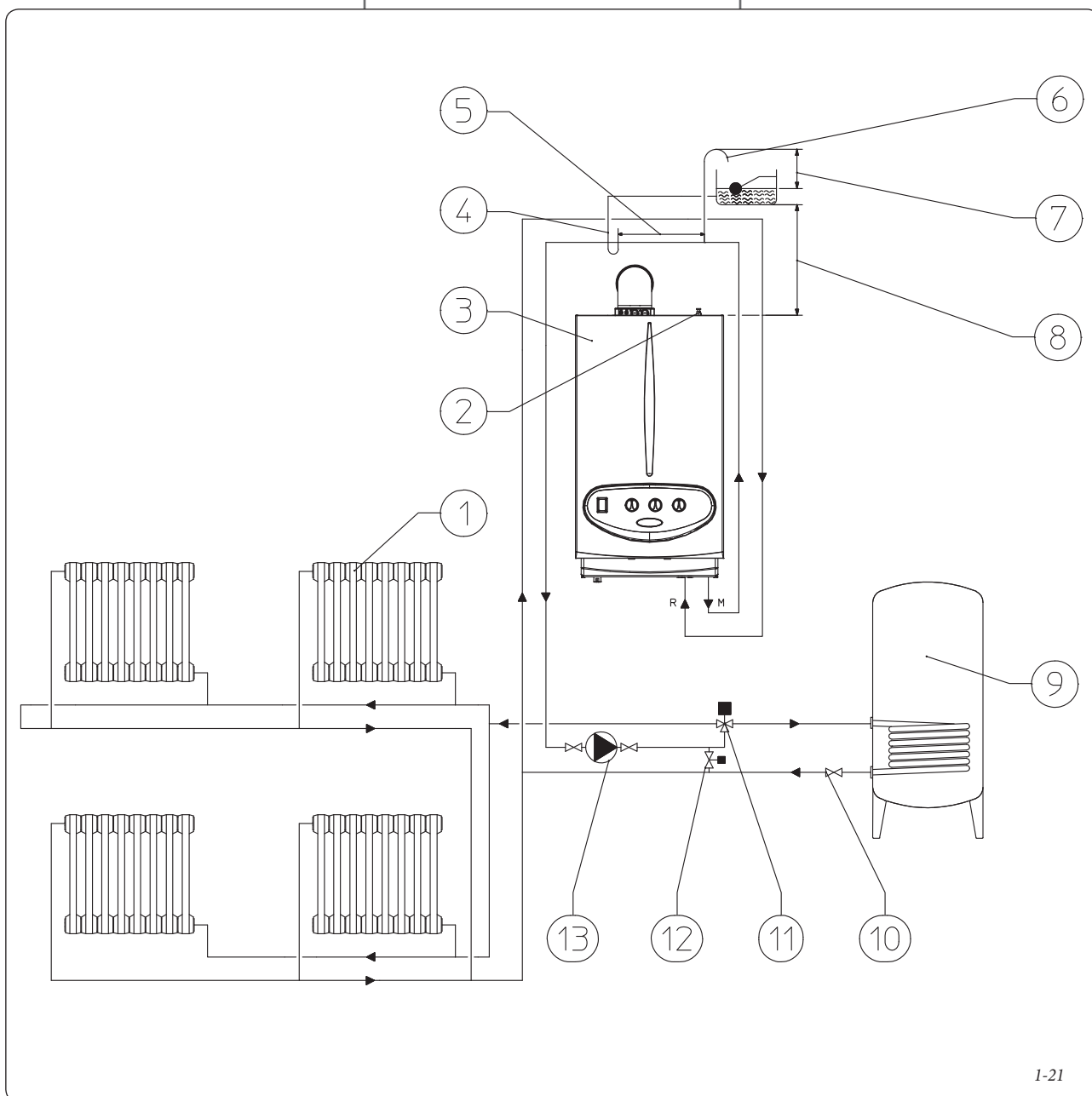
Jelmagyarázat (1-21 ábra):

- 1 - Termoszifonok
- 2 - Kézi szelelő szelep
- 3 - Kazán
- 4 - Hideg víz bemenetele min. 15 mm átmérőjű
- 5 - 150mm Max.
- 6 - Szelelő min 22 mm átm.
- 7 - Magasság min. 450mm
- 8 - Magasság min. 1000mm
- 9 - Használati meleg vízforraló
- 10 - Egyensúly szelep
- 11 - 3 irányú szelep
- 12 - Automatikus By-pass
- 13 - Szivattyú

1.21 “OPEN CIRCUIT” SYSTEM LAYOUT.

Key (Fig. 1-21):

- 1 - Radiators
- 2 - Manual venting valve
- 3 - Boiler
- 4 - Cold water inlet D.Min. 15mm
- 5 - 150mm Max.
- 6 - Venting valve D.Min. 22mm
- 7 - Min. height 450mm
- 8 - Min. height 1000mm
- 9 - Domestic hot water storage tank
- 10 - Balancing valve
- 11 - 3-way valve
- 12 - Automatic by-pass
- 13 - Pump



1-21

1.22 KOMPONENTY KOTLE - VICTRIX R 24 2 ErP

Legenda (Obr. 1-22):

- 1 - Svorkovnice elektrického připojení (velmi nízké napětí)
- 2 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Napěťový transformátor
- 5 - Ventilátor
- 6 - Plynová tryska
- 7 - Venturi
- 8 - Hořák
- 9 - Termostat spalin
- 10 - Detekční svíčka
- 11 - Sací vzduchové potrubí
- 12 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 13 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 14 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 15 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 16 - Digestoř
- 17 - Kondenzační modul
- 18 - Zapalovací svíčky
- 19 - Sonda výtlaku
- 20 - Bezpečnostní termostat
- 21 - Průtokoměr zařízení
- 22 - Výpustný kohout zařízení
- 23 - Třícestná připojovací skříň / venkovní čerpadlo

1.22 A KAZÁN RÉSZEI- VICTRIX R 24 2 ErP.

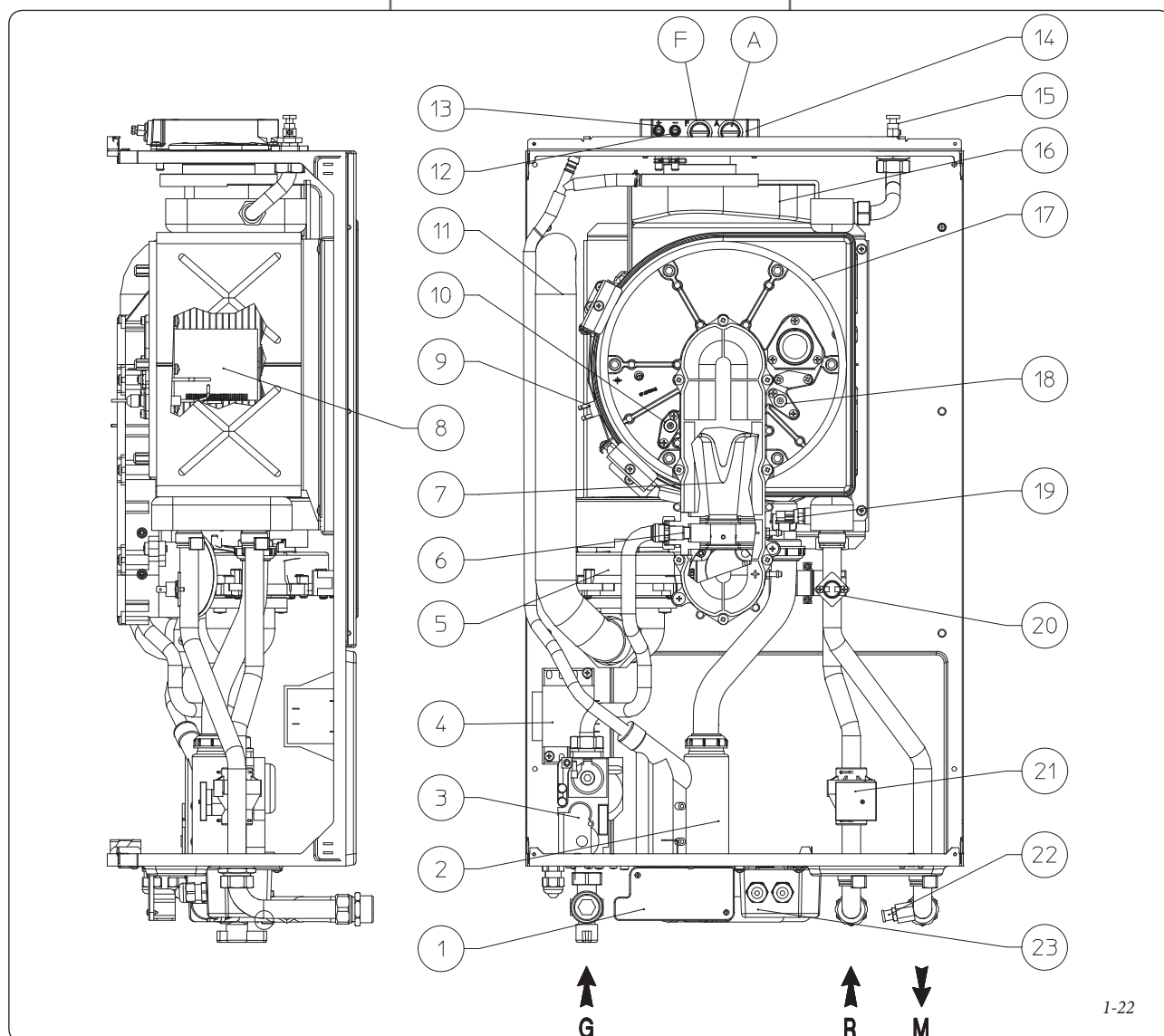
Jelmagyarázat (1-22 ábra):

- 1 - Elektromos bekötő kapocsleéc (nagyon kis feszültség)
- 2 - Kondenz víz leeresztés
- 3 - Gázszelep
- 4 - Feszültségváltó
- 5 - Ventilátor
- 6 - Gázfúvóka
- 7 - Venturi
- 8 - Égő
- 9 - Füsttermostát
- 10 - Lángör gyertya
- 11 - Levegőelszívó
- 12 - Nyomásvizsgálat negatív jel
- 13 - Nyomásvizsgálat pozitív jel
- 14 - Felvevő aknákn (levegő A) - (füst F)
- 15 - Kézi szelelő szelep
- 16 - Füstcső
- 17 - Kondenzációs modul
- 18 - Begyújtó gyertyák
- 19 - Előremenő szonda
- 20 - Biztonsági termostát
- 21 - Berendezés áramlásmérője
- 22 - Leeresztő csap
- 23 - 3 irányú kapcsolótábla/külső szonda

1.22 BOILER COMPONENTS - VICTRIX R 24 2 ErP

Key (Fig. 1-22):

- 1 - Electric connection terminal board (very low voltage)
- 2 - Condensate trap
- 3 - Gas valve
- 4 - Voltage transformer
- 5 - Fan
- 6 - Gas nozzle
- 7 - Venturi
- 8 - Burner
- 9 - Fumes thermostat
- 10 - Detection electrodes
- 11 - Air intake pipe
- 12 - Negative sign pressure point
- 13 - Positive sign pressure point
- 14 - Sampling points (air A) - (fumes F)
- 15 - Manual venting valve
- 16 - Flue hood
- 17 - Condensing module
- 18 - Ignition electrodes
- 19 - Delivery probe
- 20 - Safety thermostat
- 21 - System flow meter
- 22 - System drain valve
- 23 - Three-way attachment box/external pump



2 NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

Upozornění: Tepelná zařízení musí být podrobována alespoň jednou ročně pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v kapitole 3.16. „Roční kontrola a údržba“ tohoto návodu). Roční údržba je nezbytná k platnosti standardní záruky Immergas.

Pravidelná kontrola a údržba kotle umožňuje zachovat veškeré bezpečnostní a provozní parametry. Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním autorizovaným Oervsem Immergas.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

- a) přistupte k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;
- b) přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě provádění údržby nebo stavebních úprav v blízkosti zařízení kotle (odkourení, plynovod, topný systém) vždy vypněte kotel a před opětovným spuštěním nechte instalaci zkontrolovat kvalifikovaným odborníkem.

Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.

V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

- **Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:
 - nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokрыmi částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
 - netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešť, slunci apod.);
 - napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
 - v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný servis, který se postará o jeho výměnu;
 - pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

POZN.: teploty uvedené na displeji mají toleranci +/- 3°C, a závisí od podmínek prostředí, nikoliv od kotle.

S výrobkem na konci životnosti se nesmí zacházet jako s běžným domovním odpadem, nebo jej vyhazovat do životního prostředí, ale musí být likvidován autorizovanou profesionální firmou. Pro pokyny k likvidaci se obraťte na výrobce.

2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSOK

2.1 ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Figyelem: a felhasználó kötelessége, hogy legalább évente egyszer végezze el a berendezés karbantartását, és legalább kétfévente ellenőrizze az üzemanyag égetést ("fűstpróba"). Ez lehetővé teszi, hogy az idők folyamán a kazánt a többi hasonló terméktől megkülönböztető biztonsági, hozam és funkcionális jellemzők változatlanul megmaradjanak. Javasoljuk, hogy a területi szakemberrel írjanak alá egy szerződést az éves tisztítási és karbantartási munkákra vonatkozóan.

2.2 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉS.

A fali kazánt ne tegye ki a főzőlapok közvetlen párájához.

Gyermekek és hozzá nem értők számára tiltsa meg a kazán használatát.

Biztonsági okokból ellenőrizze, hogy az elszívó/fűstelvezető koncentrikus végtelelem (ha van ilyen) még ideiglenesen se legyen eltömődve.

Amennyiben a kazánt ideiglenesen ki kívánja kapcsolni, az alábbi műveleteket kell elvégezni:

- a) ha nem használ fagyállót, a vizes berendezést ürítse ki,
- b) az elektromos, víz- és gázbetáplálást kapcsolja ki.

A készülék égéstermék elvezető csövei és tartozékai közelében elhelyezett szerkezeteken végzett munkálatok vagy karbantartás esetén kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejezését követően ellenőriztesse a csövezeték és a berendezéseket egy erre szakosodott szervizzel.

Ne használjon gyúlékony anyagot a berendezés, ill. Részlet tisztítására.

Abban a helyiségben, ahol a berendezést felállították, ne hagyjon gyúlékony anyaggal teli tartályt, illetve gyúlékony anyagokat.

- **Figyelem:** Bármilyen elektromos árammal működő berendezés használata néhány alapvető szabály betartását követeli meg, ezek az alábbiak:
 - vizes vagy nedves testrésszel, illetve mezítláb ne érjen hozzá a berendezéshez,
 - ne húzza meg az elektromos vezetékeket, ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.),
 - a berendezés elektromos tápvezetékét a felhasználó nem cserélheti ki,
 - ha a tápvezeték sérült, kapcsolja ki a készüléket, forduljon szakszervizhez, és kérje a tápvezeték cseréjét;
 - amennyiben úgy dönt, hogy egy ideig nem használja a berendezést, az elektromos tápfeszültséget javasoljuk kiiktatni.

MEGJEGYZÉS: a kijelzőn megjelenő hőmérsékleti értékek a kazántól független tényezőknek tulajdonítható megengedett eltérése +/- 3°C.

A kazán élettartama végén nem kezelhető háztartási hulladékként, és a környezetben lerakni tilos. A kazán leszerelésével erre szakosodott céget kell megbízni. A leszereléssel kapcsolatos utasításokat kérje a gyártótól.

2 INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Attention: to preserve the boiler's integrity and keep the safety features, performance and reliability, which distinguish it, unchanged over time, you must at least execute maintenance operations on a yearly basis in compliance with what is stated in the relative point at "annual check and maintenance of the appliance", in compliance with national, regional, or local standards in force. Annual maintenance is essential to validate the Immergas warranty. We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with an authorised local company.

2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the wall-mounted boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

- a) drain the heating system if anti-freeze is not used;
- b) shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that an authorised company checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

- **Caution:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:
 - do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
 - never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
 - the appliance power cable must not be replaced by the user;
 - in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively an authorised company for replacement;
 - if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

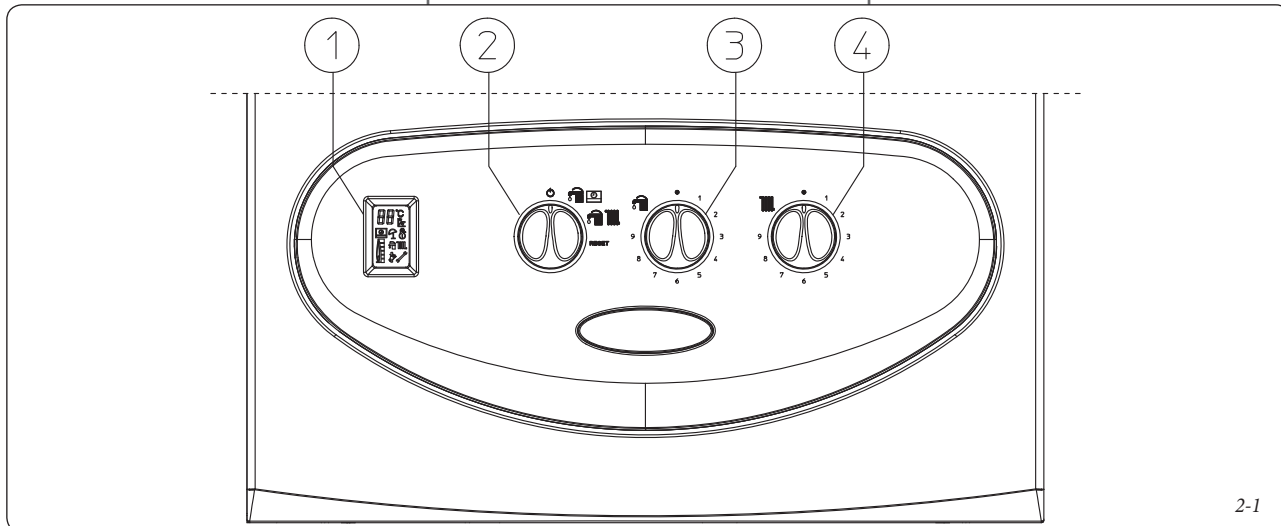
N.B.: the temperatures indicated by the display have a tolerance of +/- 3°C due to environmental conditions that cannot be blamed on the boiler.

At the end of its service life the appliance must not be disposed of like normal household waste nor abandoned in the environment, but must be removed by a professionally authorised company. Contact the manufacturer for disposal instructions.

2.3 VICTRIX R 24 2 ErP – OVLÁDACÍ PANEL.

2.3 VICTRIX R 24 2 ErP – VEZÉRLŐ PANEL.

2.3 VICTRIX R 24 2 ErP – CONTROL PANEL.



2-1

Legenda (Obr. 2-1):

- 1 - Displej signalizace stavu kotle
- 2 - Přepínač pohotovostního užitkového režimu/ dálkového ovládání – užitková voda a ohřev- reset (Stand-by-Sanitario / Comando Remoto - Sanitario e Riscaldamento-Reset)
- 3 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 4 - Volič teploty vytápění

Legenda symbolů na displeji ovládacího panelu	
Popis	Symbol
Číslice udávající teplotu, případný chybový kód nebo faktor korelace teploty venkovní sondy (Volitelně)	
Symbol stupňů	°C
Symbol připojení venkovní sondy (volitelně)	
Symbol připojení dálkového ovládání Comando Amico Remoto remote control ^{V2} (CAR ^{V2}).	
Symbol letního režimu (pouze ohřev užitkové vody*)	
Symbol zimního režimu (ohřev užitkové vody* a vytápění)	
Symbol aktivní fáze výroby teplé užitkové vody*	
Symbol aktivní fáze vytápění	
Symbol funkce kominíka	
Symbol přítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódem)	
Symbol přítomnosti plamene	
Symbol výkonnostní škály hořáku	

* **Poznámka:** když je kotel připojen k jednotce externího ohřívače

Jelmagyarázat (2-1 ábra):

- 1 - A kazán állapotát jelző kijelző
- 2 - Stand-by választókapcsoló - Használati melegvíz/Távoli vezérlés - Hálózati melegvíz és fűtés - Reset
- 3 - Használati melegvíz hőmérséklet választókapcsoló
- 4 - Fűtési hőmérséklet választókapcsoló

A vezérlő panel kijelző szimbólumainak jelmagyarázata	
Leírás	Szimbólum
Számok a hőmérséklet, esetleges hibakód vagy opcionális külső hőmérsékleti szonda korrelációs együtthatójának jelzésére	
Fok szimbólum	°C
Külső szondához csatlakozás szimbóluma (Opcionális)	
Comando Amico Remoto remote control ^{V2} (CAR ^{V2}) csatlakoztatás szimbóluma	
Nyár szimbólum (csak használati melegvíz előállítás*)	
Tél szimbólum (használati melegvíz előállítás* és fűtés)	
Használati melegvíz előállítás* fázis aktív szimbólum	
Fűtés aktív szimbólum	
Kéményseprő funkció szimbólum	
Rendellenesség jelenléte szimbólum (hibakóddal)	
Láng jelenlét szimbólum	
Égő teljesítmény skála szimbólum	

* **Megjegyzés:** amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve.

Key (Fig. 2-1):

- 1 - Boiler status signal display
- 2 - Domestic hot water/Remote Control - Stand-by - Domestic hot water and Heating - Reset Selector
- 3 - Domestic hot water temperature selector
- 4 - Heating temperature selector

Control panel display symbols key	
Description	Symbol
Numbers to indicate temperature, any error codes or Optional external probe temperature correlation factor	
Degrees symbol	°C
Connection to external probe symbol (Optional)	
Connection to Comando Amico Remoto remote control ^{V2} (CAR ^{V2}) symbol	
Summer symbol (only production of domestic hot water*)	
Winter symbol (production of domestic hot water* and room heating)	
Domestic hot water production phase active *symbol	
Room heating phase active symbol	
Chimney sweep function symbol	
Anomaly presence symbol (coupled to error code)	
Flame presence symbol	
Burner power scale symbol	

* **N.B.:** when the boiler is connected to an external storage tank system

2.4 ZAPNUTÍ (ZAPÁLENÍ) KOTLE.

Upozornění:

kotel Victrix R 24 2 ErP byl navržen tak, aby mohl pracovat jako zařízení pouze pro vytápění místnosti nebo v kombinaci se speciálními volitelnými soupravami pro ohřev užitkové vody. Z tohoto důvodu je přístrojová deska kotle vybavena ovládacím prvkem sloužícím k regulaci teploty užitkové vody, ale jeho funkce je aktivována pouze připojením volitelných souprav, které umožní rovněž výrobu teplé užitkové vody. Bez připojení těchto speciálních souprav jsou funkce tohoto ovládacího prvku a všechny ostatní funkce týkající se ohřevu užitkové vody potlačeny kromě fáze kalibrace plynového ventilu.

Před zapnutím kotle se přesvědčte, že je systém naplněný vodou a zkontrolujte následující:

- v případě instalace s okruhem s otevřenou nádobou postupujte podle uvedených pokynů (Odst. 1.12);
- v případě instalace s uzavřeným okruhem musí být tlak v systému za studena v rozmezí 1 ÷ 1,2 bar.

- Otevřete plynový kohout před kotlem.

- Otočte hlavním spínačem (2) do polohy Užitkový/Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (Sanitario/Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2})) (☞☞) nebo Užitková a Vytápění (☞☞).

• Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (volitelně). V případě voliče (2) v poloze (☞☞) a připojeným dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) jsou voliče kotle (3) a (4) vyřazeny, na displeji se objeví symbol (☞☞).

Regulační parametry kotle jsou nastavitelné z ovládacího panelu dálkového ovladače Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}).

• Provoz bez dálkového ovládání Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}). V případě voliče (2) v poloze (☞☞) je volič regulace vytápění (4) vyřazen; teplota užitkové vody je regulována voličem (3). Na displeji se objeví symbol letního režimu (☞☞). V případě voliče v poloze (☞☞) slouží volič regulace vytápění (4) k regulaci teploty radiátorů, zatímco pro užitkovou vodu se stále užívá volič (3). Na displeji se objeví symbol zimního režimu (☞☞).

Otáčením voličů ve směru hodinových ručiček se teplota zvedá při jejich otáčení proti směru hodinových ručiček teplota klesá. Ve fázi regulace se na displeji dočasně objeví nastavovaná teplota (vytápění nebo ohřev užitkové vody).

Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene, v tomto stavu se na displeji objeví pouze symbol nastavení kotle (léto nebo zima a případně připojení k dálkovému ovladači CAR^{V2}). Vždy, když se hořák zapálí, zobrazí se na displeji příslušný symbol přítomnosti plamene, indikace výkonu hořáku a náběhová teplota se symbolem odpovídajícím typu požadavku: (☞☞) pro ohřev užitkové vody a (☞☞) pro vytápění.

2.4 A KAZÁN BEKAPCSOLÁSA.

Figyelem:

a Victrix R 24 2 ErP kazánt úgy tervezték, hogy csak fűtőberendezésként vagy speciális opcionális készletekkel együtt, fűtő és használati víz előállító berendezésként tudjon működni. Ezért a kazán műszerfalán van egy használati melegvíz hőmérséklet állító tárcsa, de ennek működését csak a használati melegvíz előállító funkciót lehetővé tévő opcionális készlet bekötése aktiválja. A speciális készletek bekötése nélkül ez a tárcsa és az összes használati melegvízre vonatkozó funkció le van tiltva, kivéve a gázzelep beállításának fázisát.

Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a berendezés tele van-e vízzel,

- nyitott tartályos keringetési instalálás esetében, a jelzett előírásokat követve (1.12 bekezdés);
- zárt keringésű instalálás esetében, a nyomásmérő mutatója hidegben 1 és 1,2 bar közötti nyomást mutat-e.

- Nyissa ki a kazán előtti gázcsapot.

- Fordítsa el a (2) fő választókapcsolót Használati melegvíz/Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (☞☞) vagy Használati melegvíz és Fűtés (☞☞) pozícióba.

• Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) üzemmód (opcionális). Ha a (2) választókapcsoló (☞☞) pozícióban van, és a Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) be van kötve, a (3) és (4) kazán választó kapcsolók ki vannak iktatva, a kijelzőn megjelenik a (☞☞) szimbólum.

A kazán szabályozó paramétereit a Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) vezérlő paneljéről lehet beállítani.

• Működés Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) nélkül. Az (☞☞) állásban lévő (2) választókapcsolónál a fűtésszabályozó választókapcsoló (4) ki van iktatva, a HMV hőmérsékletét a (3) választókapcsoló szabályozza, a kijelzőn megjelenik a nyár szimbólum (☞☞). Az (☞☞) állásban lévő választókapcsolónál a fűtésszabályozó választókapcsoló (4) a fűtőtestek hőmérsékletének szabályozását szolgálja, a HMV hőmérsékletét továbbra is a (3) választókapcsoló szabályozza, a kijelzőn megjelenik a tél szimbólum (☞☞).

Az óramutató járásával azonos irányban elfordítva a választókapcsolókat a hőmérséklet növekszik, az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva csökken. A szabályozás fázisában a kijelzőn ideiglenesen megjelenik a beállítás alatt lévő (fűtési vagy használati melegvíz) hőmérséklet.

Ettől kezdve a kazán automatikusan működik. Amennyiben nincs hőigény (fűtés, illetve használati melegvíz előállítási igény), a kazán "várakozó" állapotba kerül, ami megfelel a feltöltött, de láng nélküli kazánnak, ebben a helyzetben a kijelzőn csak a kazán beállítás szimbólum jelenik meg (nyár vagy tél és esetleg CAR^{V2}-hoz való kapcsolás). Minden alkalommal, amikor az égő bekapcsol, a kijelzőn megjelenik a láng jelenlét szimbólum, az égő által kibocsátott teljesítmény és az előremenő hőmérséklet az igény típusának jelével: (☞☞) hálózati melegvíz igény esetén és (☞☞) fűtésnél.

2.4 IGNITION OF THE BOILER.

Important:

the Victrix R 24 2 ErP boiler has been designed to function as an appliance just for room heating or, using a specific optional kit, for heating and the production of domestic hot water. For this reason, the boiler panel has a knob for the adjustment of the temperature of the domestic hot water but its functioning is only activated by the connection of the optional kits that also enable the domestic hot water production function. Without the connection of these specific kits, the functioning of this knob and all functions referring to the production of domestic hot water are inhibited, apart from in the gas valve calibration phase.

Before ignition make sure the heating system is filled with water checking:

- in the case of installation with open vessel circuit, following the indicated provisions (Par. 1.12);
- in the case of installation with closed circuit, the pressure of the cold system must be between 1 ÷ 1.2 bar.

- Open the gas cock upstream from the boiler.

- Turn the main switch (2) taking it to the Domestic hot water/Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (☞☞) or Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) position.

• Operation with Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (Optional). With selector (2) in position (☞☞) and Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) connected to boiler selectors (3) and (4) are excluded, the (☞☞) symbol appears on the display.

The boiler adjustment parameters are set from the control panel of the Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}).

• Functioning without Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}). With the selector (2) in position (☞☞) the heating adjustment selector (4) is excluded, the domestic hot water temperature is adjusted by the selector (3), the summer symbol appears on the display (☞☞). With the selector in position (☞☞), the heating adjustment selector (4) is used to adjust the temperature of the radiators, while the domestic hot water always uses selector (3), the winter symbol appears on the display (☞☞).

Turn the selector switches in a clockwise direction to increase the temperature and in an anti-clockwise direction to decrease it. In the adjustment phase the display momentarily shows the temperature that is being set (heating or production of domestic hot water).

From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (heating or domestic hot water production) the boiler goes to "standby" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame, in this condition only the boiler setting system appears on the display (summer or winter and eventually connection to the CAR^{V2}). Each time the boiler ignites the relative flame present symbol is displayed, the indication of the power produced by the burner and the delivery temperature coupled to the symbol relative to the type of request: (☞☞) for heating of domestic hot water (☞☞) for room heating.

2.5 SIGNALIZACE PORUCH A ZÁVAD.

Kotel Victrix R 24 2 ErP signalizuje případnou poruchu prostřednictvím kódu zobrazeného na displeji kotle (1).

V případě poruchy funkce nebo závady se aktivuje signalizace poruchy blikáním symbolu (1) a zobrazením příslušného kódu:

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení, parazitní plamen	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), termostat spalín nebo porucha kontroly plamene	02
Porucha venkovní sondy	05
Závada voliče reset	08
Aktivní funkce kalibrace (zobrazeno na dálkovém ovladači CAR ^{V2})	09
Absence cirkulace	10
Porucha sondy ohřívače (volitelně)	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37
Ztráta signálu plamene	38

Poznámka: na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (volitelně) odpovídá chybový kód předchozímu seznamu s písmenem "E" umístěným před ním (Např. kód 01 CAR^{V2} kód E01).

Upozornění: chybové kódy 37 a 38 nebudou na displeji CAR^{V2} a Super CAR zobrazeny.

Zablokování v důsledku nezapálení. Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud během 10 vteřin nedojde k zapálení hořáku, kotel se zablokuje v důsledku nezapálení (kód 01). Toto zablokování odstraníte tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Zablokování v důsledku přehřátí. Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, přehřátí spalín nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (kód 02). Toto zablokování odstraníte tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Porucha náběhové sondy zařízení. Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému (kód 05), kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Závada voliče reset. Pokud z důvodu závady volič (2) zůstane v poloze Reset na déle než 30 sekund, signalizuje kotel poruchu. Kotel vypněte a znovu zapněte. Pokud kotel signalizuje poruchu i po opětovném zapnutí, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

2.5 HIBAJELZÉSEK ÉS MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK.

A Victrix R 24 2 ErP kazán a kijelzőn megjelenő kóddal jelzi az esetleges rendellenességet (1).

Hibás működés vagy rendellenesség esetén a (1) szimbólum villogásával és a vonatkozó kódszám felgyulladásával aktiválódik a rendellenesség jelzése:

Jelzett rendellenesség	Kód hiba
Leállás bekapcsolás hiánya miatt, fals láng	01
(Túlhevülési) biztonsági vagy füsttermosztát leállás, lángörzés rendellenesség	02
Előremenő szonda rendellenessége.	05
Reset kapcsoló meghibásodása	08
Beállítási funkció aktív (megjelenik a CAR ^{V2} -on).	09
Berendezésnyomás nem elégséges	10
Vízmelegítő szonda rendellenesség	12
Konfigurációs hiba	15
Ventillátor-rendellenesség:	16
Fals láng leállás	20
Nem elégséges keringetés	27
Távoli vezérlés kommunikáció elvesztett	31
Alacsony ellátási nyomás	37
Láng jelzés elvesztése	38

Megjegyzés: Az (opcionális) Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) megjelenő hibakód megfelel a fenti listának, előtte egy "E" betűvel (Pl. ha 01 a CAR^{V2} kód, akkor E01).

Figyelem: a 37-es és a 38-as hibakódok a CAR^{V2} és a Super CAR kijelzőn jelenítődnek meg.

Leállás bekapcsolás hiánya miatt. Minden fűtési, illetve HMV előállítási igény esetén a kazán automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodpercen belül az égőfej nem kapcsol be, a kazán "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" állapotba kerül (01-es kód). A "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" kiküszöböléséhez a választókapcsolót (2) el kell fordítani Reset állásba. Az első bekapcsolásnál, vagy, ha a kazánt hosszabb ideig nem használták, előfordulhat, hogy a "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" kiiktatására lesz szükség. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

Leállás túlhevülés miatt. Ha a normál működés közben valamilyen rendellenesség miatt, vagy a lángvezérlésnél bekövetkező rendellenesség miatt a kazánon belül túlhevülés lép fel, a kazán túlhevülési leállás állapotba kerül (02 kód). A "túl magas hőmérséklet leállás" kiküszöböléséhez a választókapcsolót (2) el kell fordítani Reset állásba. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

Előremenő szonda rendellenessége. Ha a kártya az NTC odairányú szonda meghibásodását érzékeli (05-ös kód) a kazán nem indul; hívjon szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

Reset kapcsoló meghibásodása Ha működési hiba miatt a (2) választókapcsoló több, mint 30 másodpercig Reseten marad, a kazán rendellenességet jelez (08-as kód). Kapcsolja ki, majd kapcsolja vissza a kazánt. Ha a kazán visszakapcsoláskor is rendellenességet jelez, hívjon felhatalmazott szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

2.5 FAULT AND ANOMALY SIGNALS.

The Victrix R 24 2 ErP boiler signals an eventual anomaly using a code shown on the boiler display (1).

In the case of malfunctioning or anomaly, the signal is given by a flashing symbol (1) and the switch-on of the relevant code:

Anomaly signalled	Code Error
Ignition block and parasite flame	01
Safety thermostat block (over-temperature), fumes thermostat or flame control anomaly	02
Delivery probe anomaly	05
Reset selector fault	08
Active calibration function (displayed on CAR ^{V2})	09
No circulation	10
Boiler probe anomaly (optional)	12
Configuration error	15
Fan anomaly	16
Parasite flame block	20
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low voltage power supply	37
Loss of flame signal	38

N.B.: on the Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (Optional) the error code corresponds to the previous list with the letter "E" in front (E.g. code 01 CAR^{V2} code E01).

Important: the error codes 37 and 38 are not shown on the CAR^{V2} and Super CAR displays.

Ignition block. The boiler ignites automatically up with each demand for room heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler, the boiler goes into "ignition block" (code 01). To eliminate "ignition block" the main selector switch (2) must be turned to the Reset position. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Safety thermostat block. During operation, if a fault causes excessive overheating internally, in the exhaust, or an anomaly occurs in the flame control section, an over-temperature block is triggered in the boiler (code 02). To eliminate the "over-temperature block", turn the main selector switch (2) temporarily to the Reset position. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Delivery system probe anomaly. If the board detects an anomaly on the NTC system delivery probe (code 05) the boiler will not start; a qualified technician must be called (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Reset selector fault. If, due to malfunction, the selector (2) remains positioned on Reset for more than 30 seconds the boiler signals the anomaly (code 08). Switch the boiler off and back on again. If the boiler still indicates the anomaly a qualified technician must be called (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Absence cirkulace. K této poruše dochází v případě, že cirkulace není dostatečná k zajištění správného provozu (kód 10); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- oběhové čerpadlo je zablokováno, nebo není správně připojeno; je potřeba se postarat o jeho odblokování a o kontrolu elektrického zapojení;
- absence vody v systému; postarejte se o jeho naplnění s ohledem na typ okruhu: s otevřenou nebo zavřenou nádobou.

Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Porucha sondy ohříváče. Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohříváče (kód 12), nemůže kotel ohřívat užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Chyba konfigurace. Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne (kód 15). V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Porucha ventilátoru. K této poruše dochází v případě mechanické nebo elektronické závady (kód 16). Zkuste kotel vypnout a znovu zapnout. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Blok parazitního plamene. Dochází k němu v případě ztrát v detekčním okruhu nebo poruchy řízení plamene (kód 20). Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Nedostatečná cirkulace vody. K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu (kód 27); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem. Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a dálkovým ovládáním CAR^{V2} (kód 31). Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání po předchozím vypnutí kotle a přepnutím přepínače (2) do polohy (☐). Pokud ani po opakovaném spuštění není CAR^{V2} nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Nízké napájecí napětí. K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle (kód 37). V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Ztráta signálu plamene. Ke ztrátě signálu dochází v případě, že je kotel správně zapnut a dojde k neočekávanému zhasnutí plamene hořáku (kód 38); Dojde k opakovanému pokusu o zapnutí a v případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (například Středisko Technické Asistence).

Keringés hiánya. Abban az esetben merül fel, ha nincs elégséges keringés, amely biztosítja a helyes működést (10-es kód); az okok a következők lehetnek:

- hiányos keringés a berendezésben; ellenőrizze, hogy nincs feltartóztatás a zárt fűtési hálózaton és, hogy a berendezés tökéletesen légmentes (légmentes);
- leállt keringető vagy nincs helyesen bekötve; végezze el ennek a kioldását vagy az elektromos kapcsolódások ellenőrzését; nincs víz a berendezésben;
- végezze el ennek újratöltését a rendszernek megfelelő feltételekkel megegyezően: nyitott vagy zárt tartállyal.

Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikust (pl. Márkaszerviz hálózat).

Bojler szonda rendellenessége. Amennyiben a séma a bojler szonda rendellenességét mutatja (12-es kód), a kazán nem képes használati meleg vizet előállítani. Felhatalmazott technikust kell hívni (pl. Márkaszerviz hálózat).

Konfiguráció hiba. Amennyiben a séma az elektromos vezetékszrend rendellenességét vagy inkonzisztenciát mutatja, a kazán nem kapcsol be (15-ös kód). A rendes körülmények visszaállítása során a kazán újból bekapcsol anélkül, hogy újra be kellene állítani. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikust (pl. Márkaszerviz hálózat).

Ventilátor rendellenesség. Akkor merül fel, ha a ventilátornak mechanikus vagy elektronikus hibája van (16-os kód). Próbálja meg kikapcsolni, majd újból bekapcsolni. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikust (pl. Márkaszerviz hálózat).

Fals láng kikapcsolása. Ha a hálózaton veszteséges van, vagy akkor, ha a láng ellenőrző rendellenesen működik (20-as kód). Újra lehet resettálni a kazánt az újbóli bekapcsolási próbálkozáskor. Amennyiben a kazán nem kapcsol be, hívjon szakképzett technikust (pl. Márkaszerviz hálózat).

Nem elégséges vízkeringetés. Akkor fordul elő, ha a kazán túlhevül amiatt, mert a primer körben nem elégséges a víz keringése (27-es kód); ennek okai az alábbiak lehetnek:

- elégtelen keringetés a berendezésben, ellenőrizze, hogy nem állt-e le a zárt fűtési kör és, hogy a berendezés teljesen légmentes/légtelenített-e.
- keringető szivattyú leállt; ekkor fel kell oldani a keringetőszivattyút.

Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

Távoli vezérlés kommunikáció elveszett. Akkor következik be, amikor nem kompatibilis távvezérlésre történik a bekötés, vagy megszűnt a kommunikáció a kazán és a CAR^{V2} között. Próbálja újra elvégezni a rákapcsolási eljárást, kapcsolja ki a kazánt, és a (2) választókapcsolót állítsa (☐) pozícióra. Ha a CAR^{V2} visszakapcsoláskor sem érzékelhető, a kazán helyi működési módra tér át, a kazánon lévő vezérlőszerveket lehet használni. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

Berendezéshibás nem elégséges. A fűtőkörben a víznyomás nem elégséges a kazán helyes működésének biztosításához. Ellenőrizze, hogy a berendezésben a nyomás 1 és 1,2 bar között legyen. A normális feltételek helyreállításakor a kazán újraindul, anélkül, hogy resetelni kellene. Ha a jelenség nem szűnik meg, hívjon szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

Lángjelző elveszett. Akkor merül fel, ha a kazán helyesen volt bekapcsolva és az égető láng váratlanul kialszik (38-as kód); egy újbóli bekapcsolási próbálkozás következik és a rendes körülmények közötti működés visszaállításakor akazent nem kell resettálni. Ha a jelenség gyakran felmerül, hívjon szakembert (pl. Márkaszerviz hálózat).

No circulation. This occurs if there is not sufficient circulation to guarantee correct functioning (code 10); the causes can be:

- low circulation; check that no shutoff devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- pump blocked or not connected correctly; unblock the pump or check the electric connections;
- no water in the system; fill-up respecting the conditions on the basis of the circuit: with open or closed vessel.

If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Storage tank probe anomaly. If the board detects an anomaly on the storage tank probe (code 12) the boiler will not produce domestic hot water. A qualified technician must be called (e.g. Authorised Technical After-Sales Service). Configuration error. If the board detects an anomaly or an inconsistency on the boiler's electric wiring, it does not start (code 15). If normal conditions are restored the boiler starts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Fan anomaly. This occurs if the fan has an electrical or mechanical fault (code 16). Switch it off and back on again. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Parasite flame block. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. (code 20). The boiler can be reset to allow a new ignition attempt. If the boiler does not start a qualified technician must be called (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Insufficient water circulation. This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit (code 27); the causes can be:

- low circulation; low circulation; check that no shutoff devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Loss of remote control communication. This occurs if an incompatible remote control is connected, or if communication between the boiler and CAR^{V2} is lost (code 31). Try the connection procedure again by turning the boiler off and turning the selector switch (2) to position (☐). If the CAR^{V2} is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Low voltage power supply. This occurs if the power supply voltage is lower than the accepted limits for the correct functioning of the boiler (code 37). If normal conditions are restored, the boiler starts without being reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Loss of flame signal. This occurs if the boiler is switched on correctly and the burner flame is switched off unexpectedly (code 38); ignition is attempted and if normal conditions are restored, the boiler starts without being reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Authorised Technical After-Sales Service).

Signalizace a diagnostika – Zobrazení na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) (volitelně). Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo závady je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v předchozí tabulce.

Upozornění: v případě, že je kotel v pohotovostním režimu stand-by "⏻". Dálkové ovládání není napájeno, v důsledku toho v případě vybití baterií dojde ke ztrátě všech programů uložených do paměti.

2.6 VYPNUTÍ KOTLE (OBR. 2-1).

Vypněte hlavní volič (2) jeho přepnutím do polohy "⏻" a zavřete plynový kohout před kotlem. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

2.7 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

S ohledem na typ instalovaného systému pravidelně kontrolujte tlak vody v okruhu.

Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku studené vody pomocí plnicího kohoutu, jak je uvedeno v odstavci 1.15 (Obr. 1-20 / 1-21).

Poznámka: Po provedení zásahu kohout uzavřete. Blíží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, existuje riziko zásahu případných bezpečnostních ventilů instalovaných v okruhu.

V takovém případě odstraňte vodu vypuštěním vzduchu z radiátoru pomocí odvzdušňovací ventilu, až dokud se tlak nesníží na 1 bar, nebo požádejte o pomoc odborně kvalifikovanou servisní firmu.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně kvalifikovanou firmu, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - POHLED ZESPODU
- 2 - Výpustný kohout zařízení

Jelzések és diagnosztika – A Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) üzemmód (opcionális). Megjelenítése a kijelzőn. A kazán normál működése során a Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) kijelzőjén a környezeti hőmérséklet értéke látható; működési hiba vagy rendellenesség esetén a hőmérséklet értéke helyett az előző táblázatban található megfelelő hibakód jelenik meg.

Figyelem: Ha a kazán stand-by állapotra vált "⏻". A távoli vezérlés nem kap betáplálást, ennek következtében az elemek lemerülése esetén az összes tárolt program elvesz.

2.6 A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA. IKTASSA KI A (2-1 ÁBRA)

A fő választókapcsolót, "⏻" -ra állítja, és zárja el a berendezés előtti gázcsapot.

Ne hagyja a kazánt feleslegesen bekapcsolva, amikor hosszú ideig nem fogja használni.

2.7 FŰTÉSI BERENDEZÉS NYOMÁSÁNAK HELYREÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizze a berendezés víznyomását, a beszerelt berendezés típusa szerint.

A manométer mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson.

Ha a nyomás 1 bar alatti (hideg berendezésnél) a kazán alján lévő újratöltő csapon keresztül történhet a hideg víz visszaállítása, amint azt a 1.15. bekezdés mutatja (lásd az 1-20 / 1-21 ábrát).

Megjegyzés: A műveletet követően zárja el a csapot. Ha a nyomás 3 bar közeli értéket vesz föl, az avval a kockázattal jár, hogy a biztonsági szelep működésbe léphet.

Ebben az esetben az egyik radiátor légtelenítő szeleppel engedjen le annyi vizet, amennyi elég ahhoz, hogy a nyomás visszatérjen 1 bar körüli értékre, vagy forduljon a szakszerviz szakemberéhez.

Ha a rendszerben gyakori a nyomásvesztés, forduljon szakszervízhez, amely szakember segítségével megszünteti a rendszerben lévő esetleges szivárgást.

Jelmagyarázat (2-2 ábra):

- 1 - ALSÓ NÉZET
- 2 - Leeresztési csap

Signalling and diagnostics – Display on Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) screen (optional). During normal boiler operation the room temperature value is displayed on the Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) screen; in case of malfunction or anomaly, the temperature value is replaced by the relative error code given in the previous table.

Important: if the boiler is positioned in stand-by "⏻" the remote control is not powered, as a consequence, if the batteries become flat, all memorised programs will be lost.

2.6 BOILER SHUT DOWN (FIG. 2-1).

Disconnect the main selector switch (2) taking it to position "⏻" and close the gas cock upstream from the appliance.

Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

2.7 RESTORING HEATING SYSTEM PRESSURE.

With reference to the type of system installed, periodically check the water pressure in the circuit. The system manometer must indicate a value between 1 and 1.2 bar.

If the pressure is below 1 bar (with cold circuit) the cold water must be restored using the filling cock as indicated in Par. 1.15 (Fig. 1-20 / 1-21).

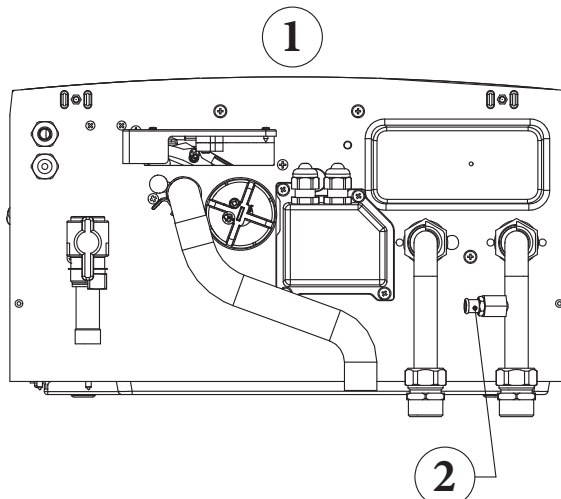
N.B.: close the valve after the operation. If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated.

In this case, remove water from an air vent valve of a radiator until 1 bar is reached or ask for assistance from an authorised company.

If frequent pressure drops should occur, ask an authorised company for assistance to eliminate the possible system leakage.

Key (Fig. 2-2):

- 1 - BOTTOM VIEW
- 2 - Boiler drain cock



2.8 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypuštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-2).

2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

Kotel je dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti venkovní čerpadlo a hořák, když teplota vody systému v kotli klesne pod 4°C a vypne ho po překročení 42°C.

Funkce bránící zamrznutí je garantována pouze v případě, že je zařízení dokonale funkční ve všech ohledech, není zablokováno a je elektricky napájeno s hlavním spínačem umístěným v poloze Léto nebo Zima.

V případě, že zařízení nebudete dlouho potřebovat a nechcete ho udržovat v provozu, je třeba ho úplně vypustit a nebo přidat do vody ve vytápěcím systému kvalitní nemrznoucí kapalinu (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny, zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

2.10 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇE KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

2.11 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní odstávku kotle, svěťte všechny s tím spojené operace odborně kvalifikované firmě a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojen přívod elektrického napětí a vody a plynu.

2.8 A BERENDEZÉS ÜRÍTÉSE.

A kazánból a vizet a megfelelő berendezés leeresztő csap segítségével lehet leeresztetni (lásd a2-2 ábrát).

2.9 FAGYVÉDELEM.

A kazánnak van fagymentesítő funkciója, ez automatikusan bekapcsolja az égőt, amikor a hőmérséklet 4°C alá süllyed, és leáll a 42°C -ot meghaladva. A fagymentes védelem akkor garantált, ha a berendezés összes része tökéletesen működőképe, nincs „leállás” állapotban és nyzáron és télen pozicionált főkapcsolóval van ellátva elektromosan. A berendezés működését elkerülendő egy hosszabb jelenléti hiány esetében, javasoljuk, hogy a berendezést tökéletesen üritse ki vagy adjon jó márkájú fagyálló folyadékot (fűtőberendezések számára való) a fűtőberendezés vizéhez, pontosan követve a berendezés gyártójának előírásait, a kellő százalékot illetően, annak a minimális hőmérsékletnek megfelelően, amelyben a berendezést tartani akarjuk. Gyakran üritendő berendezés esetén fontos, hogy a feltöltés a vízkeménység szempontjából megfelelően kezelt vízzel történjen, hogy elkerülje a kemény víz okozta vízkőlerakódást.

2.10 A BURKOLAT TISZTÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztítására használjon nedves ruhát és semleges szappant. Ne használjon folyékony vagy por alakú súrolószert.

2.11 VÉGSŐ KIIKTATÁS.

Amikor a kazánt végleg ki akarja vonni a használatból, a szükséges műveleteket végeztesse szakszervizzel, és győződjön meg arról, hogy a készülék elektromos, víz és gázellátását már kikapcsolták.

2.8 DRAINING THE SYSTEM.

To drain the boiler, use the system draining cock. (Fig. 2-2).

2.9 ANTI-FREEZE PROTECTION.

The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C and stops once it exceeds 42°C.

The antifreeze function is guaranteed if the boiler is fully operative and not in “block” status and is electrically powered with the master switch positioned in Summer or Winter.

To avoid keeping the system switched on in case of a prolonged absence, the system must be drained completely or good quality antifreeze substances added to the heating system water (specific for heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the amount required, and respect the minimum temperature required for preserving the system. In both cases the boiler domestic water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

2.10 CASE CLEANING.

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

2.11 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact an authorised company to perform the relevant operations and make sure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

3 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (PŘEDBĚŽNÁ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zkontrolovat správnost připojení venkovního oběhového čerpadla;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty Δp plynu v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohřivače) a v režimu vytápění;
- zkontrolovat CO_2 ve spalínách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat výrobu teplé užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohřivače);
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byť jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

3 A KAZÁN BEÜZEMLÉSE (KEZDETI ELLENŐRZÉS)

A kazán beindítását az alábbi módon végezze:

- ellenőrizze, hogy a beüzemelési megfelelőségi nyilatkozat megvan-e;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva,
- ellenőrizze a 230V-50Hz-es hálózati csatlakozást, az L-N pólust és a földbekötést;
- kapcsolja be a kazánt, és ellenőrizze,
- hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e,
- ellenőrizze a Δp gáz értéket használati melegvíznél (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kapcsolva), és fűtésnél;
- ellenőrizze maximális és minimális hozamon a füst CO_2 tartalmát;
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gázutánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;
- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található főkapcsoló működését;
- ellenőrizze, hogy az elszívó és/vagy elvezető végelemek (ha vannak ilyenek) ne legyenek eltömődve;
- ellenőrizze a szabályozóegységek működését;
- a gázhozam-szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatja),
- ellenőrizze a használati melegvíz előállítását (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve);
- ellenőrizze a vízrendszerek szigetelését;
- ellenőrizze a beüzemelés helyiségének szellőzését és/vagy szellőztetését, ahol van ilyen.

Ha a biztonsági ellenőrzési műveletek közül csak egy is negatív eredménnyel zárulna, a berendezést nem szabad működésbe állítani.

3 BOILER COMMISSIONING (INITIAL CHECK)

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- check the effective connection of the external circulation pump;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- check the Δp gas values in domestic hot water mode (when the boiler is connected to an external storage tank unit) and in heating mode;
- check the CO_2 in the fumes at maximum and minimum flow rate;
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the master switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- check the intervention of adjustment elements;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- ensure production of hot domestic water (when the boiler is connected to an external storage tank unit);
- ensure sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where envisioned.

If any checks/inspection give negative results, do not start the boiler.

3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA VICTRIX R 24 2 ErP

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Plynový ventil
- 3 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)
- 4 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 5 - Ventilátor
- 6 - Plynová tryska
- 7 - Detekční svíčka
- 8 - Termostat spalín
- 9 - Sací vzduchové potrubí
- 10 - Kondenzační modul
- 11 - Digestoř
- 12 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 13 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 14 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 15 - Šachta analyzátoru spalín
- 16 - Sonda výtlačku
- 17 - Bezpečnostní termostat
- 18 - Zapalovací svíčky
- 19 - Hořák
- 20 - Kryt kondenzačního modulu
- 21 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 22 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 23 - Průtokoměr zařízení
- 24 - Výpustný kohout zařízení

G - Přívod plynu
SC - Vypuštění kondenzátu
R - Vratný okruh systému
M - Náběh systému

3.1 VICTRIX R 24 2 ErP HIDRAULIKUS KAPCSOLÁSI RAJZ.

Jelmagyarázat (3-1 ábra):

- 1 - Kondenzvíz-leeresztés szifon
- 2 - Gázszelep
- 3 - Gázszelep kimenet nyomásvizsgáló pont (P3)
- 4 - Levegő/gáz venturi gyűjtő
- 5 - Ventilátor
- 6 - Gázfúvóka
- 7 - Lángőr gyertya
- 8 - Füsttermosztát
- 9 - Levegő elszívó cső
- 10 - Kondenzációs modul
- 11 - Füstcső
- 12 - Levegő elemző mélyedés
- 13 - Kézi szelelő szelep
- 14 - Δp gáznyomásmérő csatlakozás
- 15 - Füst elemző mélyedés
- 16 - Előremenő szonda
- 17 - Biztonsági termosztát
- 18 - Begyűjtő gyertyák
- 19 - Égő
- 20 - Kondenzációs modul fedél
- 21 - Venturi negatív jel (P2)
- 22 - Venturi pozitív jel (P1)
- 23 - Berendezés presszosztát
- 24 - Berendezés leeresztőcsap

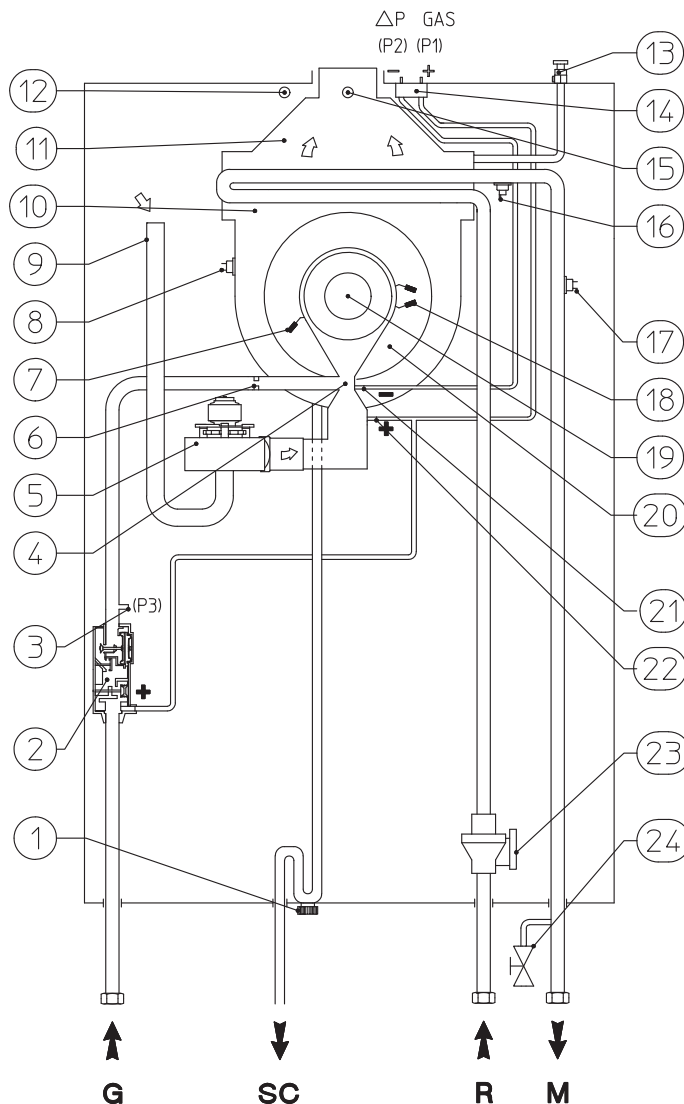
G - Gáz betáplálás
SC - Kondenzvíz-leeresztés
R - Berendezés visszairány
M - Berendezés előre menő irány

3.1 VICTRIX R 24 2 ErP HYDRAULIC LAYOUT.

Key (Fig. 3-2):

- 1 - Condensate drain trap
- 2 - Gas valve
- 3 - Gas valve output pressure point (P3)
- 4 - Air/gas venturi collector
- 5 - Fan
- 6 - Gas nozzle
- 7 - Detection
- 8 - Fumes thermostat
- 9 - Air intake pipe
- 10 - Condensating module
- 11 - Fumes hood
- 12 - Air analysing point
- 13 - Manual venting valve
- 14 - Δp gas pressure point
- 15 - Fumes analysing point
- 16 - Delivery probe
- 17 - Safety thermostat
- 18 - Ignition electrodes
- 19 - Burner
- 20 - Condensing module cover
- 21 - Venturi negative sign (P2)
- 22 - Venturi positive sign (P1)
- 23 - System flow meter
- 24 - System drain cock

G - Gas supply
SC - Condensate drain
R - System return
M - System delivery



3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA VICTRIX R 24 2 ErP.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta
 - B1 - Sonda vytlaku
 - B2 - Užítková sonda
 - B4 - Venkovní sonda (volitelně)
 - CAR - Dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně)
 - E1 - Zapalovací svíčky
 - E2 - Detekční svíčka
 - E4 - Bezpečnostní termostat
 - E6 - Termostat spalín
 - G2 - Zapalovač
 - M20 - Ventilátor
 - R8 - Odpor potlačení funkce ohřivače
 - S2 - Volič provozu
 - S7 - Volič časovače vytápění
 - S9 - Volič režimu ohřevu užítkové vody
 - S10 - Volič režimu oběhového čerpadla
 - S13 - Volič rozsahu teploty vytápění
 - S20 - Pokojový termostat (volitelně)
 - S40 - Průtokoměr zařízení
 - T1 - Nízkonapěťový transformátor
 - U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plynového ventilu
 - X40 - Most pokojového termostatu
 - Y1 - Plynový ventil
-
- 1 - Souprava proti zamrznutí
 - 2 - Napájení 230 V AC 50Hz
 - 3 - Počet otáček ventilátoru
 - 4 - Karta zón (volitelně)
 - 5 - Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2})
 - 6 - Jednotka ohřivače (volitelně)
 - 7 - Přemostění konfigurace režimu ohřivače
 - 8 - Hnědá
 - 9 - Bílá
 - 10 - Modrá
 - 11 - Zelená
 - 12 - Červená
 - 13 - Černá
 - 14 - Oranžová
 - 15 - Šedá
 - 16 - Fialová
 - 17 - Růžová
 - 18 - Žlutá / Zelená
 - 19 - Bílá (vytápění)
 - 20 - Červená (ohřev užítkové vody)

3.2 VICTRIX R 24 2 ErP KAPCSOLÁSI RAJZ.

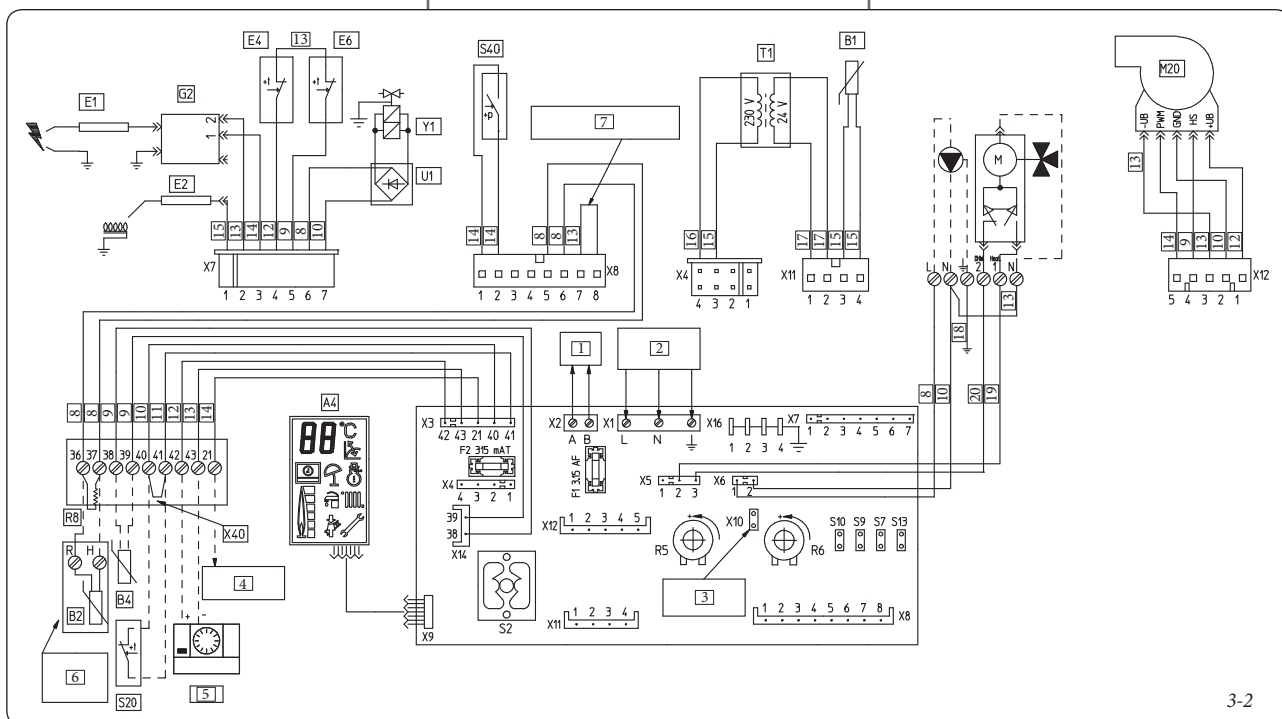
Jelmagyarázat (3-2 ábra):

- A4 - Kijelző kártya
 - B1 - Előremenő szonda
 - B2 - Hálózati melegvíz szonda
 - B4 - Külső szonda (opcionális)
 - CAR - Távoli barát vezérlés (opcionális)
 - E1 - Gyújtógyertyák
 - E2 - Lángőr gyertya
 - E4 - Biztonsági termostát
 - E6 - Füsttermostát
 - G2 - Bekapcsoló
 - M20 - Ventilátor
 - R8 - Vízmelegítő működését letiltó ellenállás
 - S2 - Működés választókapcsoló
 - S7 - Fűtés időzítő választókapcsoló
 - S9 - Használati víz modalitás kiválasztó
 - S10 - Keringető szivattyú mód választókapcsoló
 - S13 - Fűtési hőmérséklet tartomány választókapcsoló
 - S20 - Szobatermostát (opcionális)
 - S40 - Berendezés presszosztát
 - T1 - Kisfeszültségű transzformátor
 - U1 - Gázzelep kapcsoló egyenirányító
 - X40 - Szobatermostát áthidalás
 - Y1 - Gázzelep
-
- 1 - Fagyvédelmi készlet
 - 2 - 230 Vac 50Hz ellátás
 - 3 - Ventilátor fordulatszám
 - 4 - Területi kártya (opcionális)
 - 5 - Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2})
 - 6 - Forraló egység (opcionális)
 - 7 - Konfigurációs híd forraló modalitás
 - 8 - Barna
 - 9 - Fehér
 - 10 - Kék
 - 11 - Zöld
 - 12 - Vörös
 - 13 - Fekete
 - 14 - Narancssárga
 - 15 - Szürke
 - 16 - Lila
 - 17 - Rózsaszín
 - 18 - Sárga / Zöld
 - 19 - Fehér (fűtés)
 - 20 - Vörös (használati víz)

3.2 VICTRIX R 24 2 ErP WIRING DIAGRAM.

Key (Fig. 3-1):

- A4 - Display board
 - B1 - Delivery probe
 - B2 - Domestic hot water probe
 - B4 - External probe (optional)
 - CAR - Remote Friend Control (optional)
 - E1 - Ignition electrodes
 - E2 - Detection electrode
 - E4 - Safety thermostat
 - E6 - Fumes thermostat
 - G2 - Igniter
 - M20 - Fan
 - R8 - Storage tank function inhibition resistance
 - S2 - Functioning mode selector
 - S7 - Heating timer selector
 - S9 - Domestic hot water mode selector
 - S10 - Pump mode selector
 - S13 - Heating temperature range selector
 - S20 - Room thermostat (optional)
 - S40 - System flow switch
 - T1 - Low voltage transformer
 - U1 - Rectifier inside gas valve connector
 - X40 - Room thermostat jumper
 - Y1 - Gas valve
-
- 1 - Anti-freeze kit
 - 2 - 230 Vac 50Hz power supply
 - 3 - Number of fan revs.
 - 4 - Zone board (optional)
 - 5 - Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2})
 - 6 - Storage tank unit (optional)
 - 7 - Storage tank mode configuration jumper
 - 8 - Brown
 - 9 - White
 - 10 - Blue
 - 11 - Green
 - 12 - Red
 - 13 - Black
 - 14 - Orange
 - 15 - Grey
 - 16 - Purple
 - 17 - Pink
 - 18 - Yellow/Green
 - 19 - White (heating)
 - 20 - Red (domestic hot water)



3-2

Dálkové ovládání Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}): Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládáním Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou) s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokojevý termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20), který je třeba připojit ke svorkám 40 a 41 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je třeba odstranit odpor R8; kromě toho musí být třicestný ventil připojen ke svorkám N - Heat - DHW svorkovnice umístěné pod vzduchotěsnou komorou (Obr. 1-3).

Jednotka ohříváče: Kotel je určen k použití případné jednotky ohříváče, který je nutné připojit ke svorkám 36 - 37 svorkovnice (umístěné pod vzduchotěsnou komorou), přičemž je třeba odstranit odpor R8; kromě toho musí být třicestný ventil připojen ke svorkám N - Heat - DHW svorkovnice umístěné pod vzduchotěsnou komorou (Obr. 1-3).

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

POZN.: zásahy spojené s údržbou musí být provedeny autorizovanou firmou (například Středisko Technické Asistence).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přírodního plynového okruhu.
- Opakované zablkování zapálení. Může být způsobeno: nesprávným elektrickým napájením, zkontrolujte správnou polaritu L a N. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přírodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hluchost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO₂ ve spalínách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablkovaným oběhovým čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpaný sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalínami. Zkontrolujte pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpaný výměník. Může být důsledkem ucpání sifonu. Zkontrolujte pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému (pouze u systémů s uzavřeným okruhem). Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Odst. 1.15 Obr. 1-20). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.

Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}): A kazán elő van készítve a Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) alkalmazására, ezt a (hermetikus kamra alatti) kapcsoléc 42-es és 43-as kapcsaira kell kötni, betartva a pólusokat, és kiiktatva az X40 áthidalást. Szobatermosztát: a kazán elő van készítve termosztát (S20) alkalmazására, ezt a (hermetikus kamra alatti) kapcsoléc 40-es és 41-as kapcsaira kell kötni kiiktatva az X40 áthidalást. Vízmelegítő egység a kazán elő van készítve esetleges vízmelegítő egység használatára, ezt a (a hermetikus kamra alatti) kapcsoléc 36-37-es kapcsaira kell kötni, kiiktatva az R8 ellenállást; valamint a háromirányú szelepet az N - Heat - DHW, megfelelő kapcsolékhöz kell kötni, a hermetikus kamra alatti kapocsatlábn (1-3 ábra).

3.3 ESETLEGES PROBLÉMÁK ÉS EZEK OKAI.

MEGJEGYZÉS: a készülék karbantartási munkálatait szakemberrel végeztesse (pl. Márkaszerviz hálózat).

- Gázszag. Oka, hogy a gázkör csővezete ereszt. Ellenőrizze a gázrendszer szigetelését.
- Ismételt begyújtási blokkolás A következő okai lehetnek: nem megfelelő az elektromos betáplálás, ellenőrizze az L és N pólusok betartását. Nincs gáz, ellenőrizze, hogy van-e nyomás a hálózaton, és, hogy a gázcsap nyitva van-e. A gázszelep beállítása nem megfelelő, ellenőrizze a gázszelep helyes beállítását.
- Az égés nem szabályos, vagy zaj hallatszik. A következő okai lehetnek: az égőfej szennyezett, az égési paraméterek nem megfelelőek, az elszívóvezető vég nem megfelelően van felhelyezve. Tisztítsa meg a fenti alkotórészeket, ellenőrizze a végelem helyes felszerelését, a gázszelep megfelelő beállítását (Off-Set beállítás) és a fűstben a helyes CO₂ százalékos arányt.
- A túlhevülési biztonsági termosztát gyakran lép működésbe. Oka lehet, hogy nincs elegendő víz a kazánban, hogy nem megfelelő a berendezésben a vízkeringetés, illetve, hogy a keringető szivattyú elakadt. A manométeren ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása a megadott határértékek között legyen. Ellenőrizze, hogy a radiátorszelepek ne legyenek elzárva és, hogy a keringetőszivattyú működőképes-e.
- A szifon el van tömődve. Okozhatja a belsejében szennyeződés lerakódása, vagy égéstermék jelenléte. A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.
- A hőcserélő el van tömődve. A szifon eltömődésének következménye lehet. A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.
- Zaj a berendezésben jelenlévő levegő miatt. Ellenőrizze a légtelenítő szelep fedelének nyitását (1.15 bekezdés, 1-20 ábra). Ellenőrizze, hogy a berendezés és a táglási tartály előtöltési nyomása a megadott határértékek között van-e. A táglási tartály előtöltési nyomása 1,0 bar kell legyen, a berendezés nyomása 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy folgyen.

Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}): Remote controls: the boiler is designed to use the Comando Amico Remoto remote control^{V2} (CAR^{V2}) which must be connected to clamps 42 and 43 of the terminal board (positioned under the sealed chamber) respecting polarity and eliminating jumper X40.

Room thermostat: the boiler is designed to use the Room Thermostat (S20), Connect it to clamps 40 - 41 on the terminal board (positioned under the sealed chamber) eliminating jumper X40.

Storage tank unit: the boiler is prepared for the application of a storage tank, which must be connected to clamps 36 - 37 of the terminal board (positioned under the sealed chamber), eliminating resistance R8; moreover the three-way valve must be connected to the relevant clamps N - Heat - DHW of the terminal board positioned under the sealed chamber (Fig. 1-3).

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: maintenance operations must be carried out by an authorised company (e.g. Authorised After-Sales Technical Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Repeated ignition blocks. Can be caused by: incorrect electric power supply, check the respect of L and N polarity. No gas, check the presence of pressure in the network and that the gas supply pipe cock is open. Incorrect adjustment of the gas valve, check the correct calibration of the gas valve.
- Irregular combustion or noise. Can be caused by: a dirty burner, incorrect combustion parameters, incorrectly installed intake-exhaust terminal. Clean the components mentioned above, check the correct installation of the terminal, check the correct calibration of the gas valve (Off-Set calibration) and the correct percentage of CO₂ in the fumes.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. This may be caused by lack of water in the boiler, insufficient water circulation in the system or blocked pump. Check via the manometer that values are within admissible limits. Check that radiator valves are not all closed and functionality of the pump.
- Trap blocked. This may be caused by dirt or combustion products inside. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
- Exchanger blocked. This may be caused by the trap being blocked. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
- Noise due to air in the system (only for closed circuit systems). Check opening of the special air valve cap (Par. 1.15 Fig. 1-20). Make sure the system pressure and expansion tank pre-charge values are within the set limits; the pre-charge value for the expansion tank must be 1.0 bar, and system pressure between 1 and 1.2 bar.

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením typu plynu je třeba svěřit do rukou autorizované firmě (například Středisko Technické Asistence).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímkou vzduchu a plynu (část 6 Obr. 1-22), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- vstoupit do fáze kalibrace (Odst. 3.7);
- nastavit maximální topný výkon ve fázi ohřevu užitkové vody (což je nutné provést i bez připojené jednotky ohříváče) a vytápění kotle;
- potvrdit parametry a opustit fázi kalibrace;
- zkontrolovat hodnotu CO₂ ve spalínách při minimálním výkonu;
- zkontrolovat hodnotu CO₂ ve spalínách při maximálním výkonu;
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomoci nesmazatelného fixu přepsat údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.19).

3.5 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVÉST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat:

POZN.: veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny kvalifikovaným technikem (například Středisko Technické Asistence).

3.6 PŘÍPADNÉ REGULACE.

• Kontrola jmenovitého tepelného výkonu.

Jmenovitý tepelný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalín. Mírně se snižuje s prodloužením délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty Δp plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitém výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. V případě nutnosti vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ve fázi ohřevu užitkové vody a vytápění podle níže popsaného postupu a hodnot uvedených v tabulce (Odst. 3.19).

- Nastavení jmenovitého výkonu ohřevu užitkové vody (provádí se bez připojené jednotky ohříváče). Vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon otočením ovládacího prvku pro regulaci teploty užitkové vody. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem doprava. Otočením doleva výkon snižíte.
- Regulace jmenovitého výkonu vytápění. Během fáze kalibrace a po nastavení správného výkonu ohřevu užitkové vody nastavte výkon vytápění pomocí ovládacího prvku pro regulaci teploty vytápění. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem doprava. Otočením doleva výkon snižíte.

Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu, jak je uvedeno v kapitole "Regulace poměru vzduch-plyn".

Kontrola je nezbytná ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÍTÁSA MÁS GÁZTÍPUSRA.

Amennyiben az adattáblán jelöltől eltérő gáztípusra akarja átállítani a berendezést, az átállításhoz szükséges kitél meg kell rendelni, az átállítás gyorsan elvégezhető.

A készülék átállítását engedéllyel rendelkező cégnek szabad elvégeznie (pl. a Márkaszerviz hálózati szakemberére).

- A gáztípus átállításakor az alábbiakra van szükség: cserélje ki a gázcső és a levegő-gáz keverő bilincs között elhelyezett fűvókát (6. rész, 1-22 ábra), figyeljen oda, hogy ez alatt a művelet alatt a berendezés legyen leválasztva a feszültségről;
- lépjen be beállítási fázisba (lásd a "beállítási fázis" bekezdést);
- állítsa be a kazán maximális hőteljesítményét használati melegvíz fázisban (vízmelegítő egység bekötése nélkül is végre kell hajtani) és fűtési fázisban;
- erősítse meg a paramétereket, és lépjen ki a beállításból;
- ellenőrizze a füstben a CO₂ értéket minimális teljesítményen;
- ellenőrizze a füstben a CO₂ értéket maximális teljesítményen;
- az átállítás végeztével helyezze fel az adattábla közelében az átállító készletben található matricát. A matricán a korábbi gáztípusra vonatkozó adatokat kitörölhetetlen tollal húzza át.

Ezek a beszabályozások a táblázatban használatban lévő gázra vonatkozó adatok szerint kell, hogy történjenek (3.19 bekezdés).

3.5 A GÁZTÍPUS ÁTÁLLÍTÁST KÖVETŐEN ELVÉGZENDŐ ELLENŐRZÉSEK.

Miután ellenőrizte, hogy az átállítás a használatban lévő gáznak megfelelő méretű fűvókával történt, és a beállítás a meghatározott nyomásértéknek megfelelő, ellenőrizni kell, hogy az égő lángja nem túl magas-e és stabil-e (ne választódjon le az égőtől);

MEGJEGYZÉS: a kazán minden beállítását szakemberrel végeztesse (pl. a Márkaszerviz hálózati szakemberére).

3.6 ESETLEGES BEÁLLÍTÁSOK.

• A névleges hőteljesítmény ellenőrzése.

A kazán névleges hőteljesítménye a levegő elszívó és füstelvezető csövek hosszától függ. Enyhén csökken a csövek hosszának növelésével. A kazán gyárilag minimális csőhosszra van beállítva (1 m), ezért, főleg a maximális csőhossznál, ellenőrizni kell a Δp gáz értékeket, miután legalább 5 percig működött az égő nominális teljesítményen, vagyis amikor a beszívott levegő és a kibocsátott gáz hőmérséklete stabilizálódott. Ha szükséges, lépjen be beállítási fázisba, és állítsa be a használati melegvíz és a fűtési fázis névleges teljesítményét az alábbiakban leírt módon, a következők oldalon található táblázat értékeivel (3.19 bekezdés).

- Névleges használati melegvíz teljesítmény beállítás (vízmelegítő egység bekötése nélkül is végre kell hajtani). Lépjen be beállítási fázisba, és állítsa be a névleges teljesítményt a használati melegvíz hőmérséklet állító tárcsa elforgatásával. A teljesítmény emeléséhez a kezelőszervet az óramutató járásának irányában forgassa, csökkentéséhez ellenkező irányban.
- A fűtés névleges teljesítményének beállítása. Még mindig beállítási fázisban és miután a helyes használati melegvíz teljesítményt beállította, állítsa be a fűtési teljesítményt a fűtési hőmérséklet állító tárcsa elforgatásával. A teljesítmény emeléséhez a kezelőszervet az óramutató járásának irányában forgassa, csökkentéséhez ellenkező irányban.

A "Levegő-gáz arány szabályozása" bekezdésben leírt módon a Δp gáz nyomáscsatlakozóra kötött differenciál nyomásmérőket használja. Az ellenőrzés rendkívüli karbantartás esetén szükséges, ha a levegő és gázkör alkotórészeit cserélik, vagy, ha több, mint 1 m hosszú koncentrikus vízszintes füstelvezető csövet szerelnek fel.

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data-plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion. Boiler conversion must be carried out by an authorised company (e.g. Authorised After-sales Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- replace the nozzle located between the gas pipe and gas/air mixing sleeve (part. 6 Fig. 1-22), making sure to remove the voltage from the appliance during this operation;
- enter the calibration phase (Par. 3.7);
- adjust maximum boiler heat output in domestic hot water phase (to perform even without storage tank connected) and heating phase of the boiler;
- confirm the parameters and exit the calibration phase;
- check the value of CO₂ in fumes at min. power;
- check the value of CO₂ in fumes at max. power;
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (Par. 3.19).

3.5 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, make sure that the burner flame is not too high and is stable (it does not detach from the burner);

N.B.: all boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Authorised After-sales Service).

3.6 EVENTUAL ADJUSTMENTS.

• Check boiler nominal heat output.

The nominal heat output of the boiler is correlated to the length of the air intake and fumes exhaust pipes. It decreases slightly with the increase of the length of the pipes. The boiler leaves the factory adjusted for the minimum length of the pipes (1mt.). It is therefore necessary, especially in the case of maximum pipe extension, to check the Δp gas values after at least 5 minutes of burner functioning at nominal heat output, when the air intake and exhaust gas temperatures have stabilised. If necessary, enter the calibration phase and adjust the nominal heat output in the domestic hot water and heating phase as described successively according to the values in the table (Par. 3.19).

- Adjustment of domestic hot water nominal power output (to be performed even without storage tank connected). Enter calibration phase and adjust the nominal heat output by turning the knob for temperature adjustment of the domestic hot water. Turn in a clockwise direction to increase and vice versa to decrease.
- Adjustment of heating nominal heat output. Always during the calibration phase and after having set the correct domestic hot water power, adjust the heating power using the knob for the adjustment of the heating temperature. Turn in a clockwise direction to increase and vice versa to decrease.

Use the differential manometers connected to the Δp gas pressure points as indicated in the "Air-gas ratio adjustment" chapter. The check is necessary during extraordinary maintenance, with replacement of air and gas circuit components or in the case of installations with fume extraction systems with length longer than 1 mt of horizontal concentric pipe.

Po dokončení případných nastavení je nutné se ujistit, zda:

- zda jsou zkoušečky tlaku použité při kalibraci dokonale uzavřeny a zda nedochází k únikům plynu z okruhu;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit).

3.7 FÁZE KALIBRACE.

Při vstupu do fáze kalibrace postupujte následujícím způsobem:

- otočte voličem ohřevu užitkové vody a vytápění do polohy pro nastavení přístupového kódu (dodávaného na žádost);
- otočte hlavním voličem do polohy reset na dobu 15 sekund, poté co se objeví text „id“ volič uvolníte; funkce kalibrace bude signalizována rozsvícením symbolů „přítomnost poruchy“, symbolu „plamene“ a střídavým blikáním horního a spodního dílku výkonové stupnice;
- aktivní funkce vyžaduje zapnutí kotle na výkon vytápění určeném polohou ovládacích prvků pro regulaci ohřevu užitkové vody a vytápění;
- funkce kalibrace trvá 15 minut;
- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;
- fázi kalibrace opustíte vypnutím a opětovným zapnutím kotle.

3.8 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

Upozornění činnosti spojení s kontrolou CO₂ se provádějí s nasazeným pláštěm, zatímco činnosti spojené s nastavením plynového ventilu se provádějí s otevřeným pláštěm a po odpojení kotle od napájecího zdroje.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (minimální výkon vytápění).

Vstupte do fáze komínika bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač na minimum (otočte ho úplně doleva). Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondy až na dno šachty, pak zkontrolujte, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (3 Obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (3) ve směru hodinových ručiček, a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (jmenovitý výkon vytápění).

Po seřízení minimálního CO₂ nastavte volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava), opět bez odběru užitkové vody. Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondy až na dno šachty, pak zkontrolujte, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (12 Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu).

Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

	CO ₂ při jmenovitém výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,35% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,25% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,45% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Az esetleges beállítást követően az alábbiakat kell ellenőrizni:

- a beállításhoz használt nyomáspróbáló eszközök tökéletesen zártak legyenek, ne legyen gázszivárgás a körhöz;
- a gázhozam-szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatja).

3.7 BEÁLLÍTÁSI FÁZIS.

A beállítási fázisba való belépésnél a következő módon járjon el:

- forgassa el a használati melegvíz és a fűtés választókapcsolót a belépési kód beállításához (igény szerint szállítható);
- forgassa el a fő választókapcsolót resetre 15 másodpercig, amikor megjelenik az „id” szöveg, engedje el a választókapcsolót; a beállítási funkciót a „rendellenesség jelenléte” és „láng” szimbólum kigyulladására jelzi, a teljesítmény skála felső és alsó szegmensre váltva villog;
- ha a funkció aktív, a kazán a használati és fűtésszabályozó kezelőszerv pozíciója által meghatározott fűtési teljesítményen bekapcsol;
- a bekapcsolási funkció időtartama 15 perc;
- a beállított paraméterek megerősítéséhez a fő választókapcsolót állítsa 2 másodpercig resetre;
- a beállítási fázisból való kilépéshez elég, ha kikapcsolja, majd újra bekapcsolja a kazánt.

3.8 LEVEGŐ-GÁZ ARÁNY BEÁLLÍTÁSA.

Figyelem: a CO₂ ellenőrzési műveletei a felszerelt köppennyel végezendők, míg a gázszelap tárazási műveletei nyitott köppennyel végezendők, és a kazán feszültség alól való kivétele alatt.

A minimális CO₂ (minimális fűtési teljesítmény) beállítása.

Lépjén be kéményseprő fázisba anélkül, hogy használati vizet vételezne, és a fűtési választókapcsolót állítsa minimumra (teljesen elforgatva az óramutató járásával ellentétes irányban). A fűstben a pontos CO₂ érték meghatározásához a szakember egészen be kell, hogy nyomja a szondát a mélyedésbe, ellenőrizni kell, hogy a CO₂ érték megfelel-e a az alábbi táblázatban megadott értéknek, ellenkező esetben állítson a csavaron (3, 3-3 ábra) (Off-Set beállító). Ez alatt a művelet alatt a kazánt le kell választani a feszültségről.

A maximális CO₂ (névleges fűtési teljesítmény) beállítása.

A minimális CO₂ beállításának befejeztével állítsa a fűtési választókapcsolót maximumra (az óramutató járásának irányában teljesen elforgatva), még mindig ne vételezzon használati vizet. A fűstben a pontos CO₂ érték meghatározásához a szakember egészen be kell, hogy nyomja a szondát a mélyedésbe, ellenőrizni kell, hogy a CO₂ érték megfelel-e a az alábbi táblázatban megadott értéknek, ellenkező esetben állítson a csavaron (12, 3-3 ábra) (gázhozam-szabályozó).

A CO₂ érték növeléséhez a (12) szabályozó csavart az óramutató járásával ellentétesen kell elforgatni, csökkentéséhez az ellenkező irányban. Ez alatt a művelet alatt a kazánt le kell választani a feszültségről. A 12 csavar minden állításakor meg kell várni, hogy a kazán beálljon a beállított értékre (kb. 30 másodperc).

	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,35% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,25% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,45% ± 0,2	10,20% ± 0,2
G 25.1	10,70% ± 0,2	10,30% ± 0,2

On completion of any adjustments check that:

- the pressure tests used for calibration are perfectly closed and there are no gas leaks in the circuit;
- seal the gas flow adjustment devices (if adjustments are varied).

3.7 CALIBRATION PHASE.

Proceed as follows to enter the calibration mode:

- turn the domestic hot water and heating selector to set the access code (supplied on request);
- turn the main switch to reset for 15 seconds, on the appearance of “id” release the selector; the calibration function is indicated by the switch-on of the “anomaly presence” symbols and “flame” symbol and with the upper and lower segment of the power scale flashing alternately;
- the active function leads to the ignition of the boiler at the heating power determined by the position of the domestic hot water and heating adjustment knobs;
- the calibration function has duration of 15 minutes;
- to confirm the parameters set, position the main switch on reset for 2 seconds;
- to exit the calibration phase, turn the boiler off and back on again.

3.8 AIR-GAS RATIO ADJUSTMENT.

Important: the verification operations of CO₂ must be performed with the casing assembled, while gas valve calibration operations must be performed with the casing open and removing voltage from the boiler.

Minimum CO₂ setting (minimum heating power). Enter the chimney sweep phase without withdrawing domestic hot water and take the heating selectors to minimum (turn it completely in an anticlockwise direction). To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the chamber, then check that the CO₂ value is that specified in the following table, otherwise adjust the screw (3 Fig. 3-3) (Off-Set adjuster). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (3) in a clockwise direction and vice versa to decrease the value.

Maximum CO₂ setting (heating nominal output). On completion of the adjustment of minimum CO₂ take the heating selector to minimum (turn completely in clockwise direction) without withdrawing domestic hot water. To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the chamber, then check that the CO₂ value is that specified in the following table, otherwise adjust the screw (12 Fig. 3-3) (gas flow regulator).

To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (12) anticlockwise or clockwise to decrease the value. With every adjustment of screw (12) it is necessary to wait for the boiler to stabilize at the set value (approx. 30 sec.).

	CO ₂ at nominal heat output (heating)	CO ₂ at minimum heat output (heating)
G 20	9,35% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,25% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,45% ± 0,2	10,20% ± 0,2

3.9 REGULACE JMENOVITÉHO VÝKONU VYTÁPĚNÍ.

Teplný výkon kotle Victrix R 24 2 ErP při vytápění je implicitně kalibrován na maximum. Doporučuje se toto nastavení neměnit. V případě, že by bylo nutné snížit výkon vytápění, je nutné ho nastavit podle postupu v odstavci „případné regulace“.

3.10 PROVOZNÍ REŽIM EXTERNÍHO OBĚHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocí voliče (11, Obr. 3-4) je možné zvolit dva provozní režimy čerpadla ve fázi vytápění. Se zapojeným můstkem je provoz oběhového čerpadla aktivován pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto, v případě odstranění můstku zůstává oběhové čerpadlo stále v provozu v zimním režimu.

3.11 FUNKCE „KOMINÍK“.

Tato funkce v případě aktivace přiměje kotel na dobu 15 minut k provozu na výkon, který se může měnit od minimálního po maximální hodnotu nastavenou ve fázi kalibrace v závislosti na poloze ovládacího prvku vytápění.

V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní teplotní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominika je nutné otočit hlavním voličem (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu alespoň 8 sekund u kotle v pohotovostním režimu Stand-by (čekání), aktivace této funkce je signalizována symbolem kominika (Odst. 2.3). Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkce deaktivujte vypnutím a opětným zapnutím kotle.

3.12 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM EXTERNÍHO ČERPADLA.

Kotel je vybaven funkcí, která spustí externí čerpadlo alespoň jednou za 18 hodin na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

3.13 FUNKCE TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU (VOLITELNĚ).

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 18 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

3.14 FUNKCE TRVALÉ REDUKCE ČASOVÉHO SPÍNÁNÍ.

Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabráňuje příliš častému zapalování hořáku ve fázi vytápění. Kotel je sériově dodáván s časovačem nastaveným na 3 minuty. K nastavení časování na 30 sekund použijte volič (9) (Obr. 3-4).

3.15 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZNUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Kotel vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 18 hodin na dobu 30 sekund. Pokud má náběhová voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 30°C.

3.16 HODNOTA NÁBĚHOVÉ TEPLOTY PŘI VYTÁPĚNÍ.

Pomocí voliče (8, Obr. 3-4) je možné zvolit dva rozsahy teplot ve fázi vytápění. S instalovaným můstkem je teplotní rozsah 85° - 25°. S odstraněním můstku je teplotní rozsah 50° - 25°.

3.9 A FÜTÉS NÉVLEGES TELJESÍTMÉNYÉNEK BEÁLLÍTÁSA.

A Victrix R 24 2 ErP kazán maximumra állított fűtési teljesítménnyel lett legyártva. Javasoljuk tehát, hogy ezt a beállítást ne változtassa. Amennyiben csökkenteni kell a fűtési teljesítményt, az „esetleges beállítások” bekezdésben leírtak szerint kell ezt elvégezni.

3.10 KERINGETŐ SZIVATTYÚ MŰKÖDÉSI MÓDOK.

A választókapcsolóval (11, 3-4 ábra) fűtési üzemmódban a keringető szivattyú két működési módja között lehet választani.

Ha fenn van az áthidalás, a keringető szivattyú működését a szobatermosztát vagy a Távoli barát vezérlés aktiválja, ha nincs áthidalás, akkor a keringető szivattyú téli fázisban mindig működik.

3.11 „KÉMÉNYSEPRŐ” FUNKCIÓ.

Ha ez a funkció aktív, a kazánt 15 percig egy a beszabályozáskor beállítható minimum és maximum érték közötti teljesítményen működötteti, a fűtési kapcsoló pozíciója szerint.

Ebben a fázisban az összes beállítás ki van iktatva, csak a hőmérséklet biztonsági termostát és a határoló termostát aktív. A kéményseprő funkció működtetéséhez a (2) fő választókapcsolót legalább 8 másodpercig Resetre kell forgatni (lásd a 145. oldalt), úgy, hogy a kazán Stand-by-on (várakozás) van, aktiválását a kéményseprő szimbólum jelzi (2-1 ábra). Ez a funkció lehetővé teszi a műszaki szakember számára az égési paraméterek ellenőrzését. Az ellenőrzések elvégzését követően iktassa ki a funkciót, kapcsolja ki, majd kapcsolja be a kazánt.

3.12 SZIVATTYÚ LEÁLLÁSÁT MEGAKADÁLYOZÓ FUNKCIÓ.

A kazán olyan funkcióval van ellátva, amely 24 óránként legalább egyszer beindítja a szivattyút, és 30 másodpercig működtteti, azért, hogy a szivattyúnak a hosszú állás miatti esetleges beragadási kockázatát csökkentse.

3.13 HÁROMUTAS SZELEP LEÁLLÁSÁT MEGAKADÁLYOZÓ FUNKCIÓ.

„Használati melegvíz” és „használati melegvíz - fűtés” fázisban is a kazán egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a motoros háromutas egység utolsó működését követően 24 óra múlva aktiválja, egy teljes ciklust végezve a háromutas blokk hosszú állás miatti esetleges beragadási kockázatát csökkentve.

3.14 IDŐZÍTÉS FOLYAMATOS CSÖKKENTÉS FUNKCIÓ.

A kazán elektronikus időzítővel van ellátva, amely megakadályozza, hogy

az égő fűtési fázisában túl gyakran történjen begyújtás. A kazánt gyárilag 3 perces időzítésre állítják be. Az időzítés 30 másodpercre állításához a (9) választókapcsolót le kell választani (3-4 ábra).

3.15 RADIÁTOROK FAGYVÉDELMI FUNKCIÓ.

A kazán olyan funkcióval rendelkezik, amely 3 óránként legalább egyszer beindítja és 30 másodpercig működtteti a szivattyút.

Ha a berendezés visszatérő vizének hőmérséklete 4 °C alatti, a kazán működésbe lép és a 30°C-os vízhőmérséklet eléréséig működik.

3.16 FÜTÉS ELŐREMEŰ HŐMÉRSÉKLET ÉRTÉKE.

A választókapcsolóval (8, 3-4 ábra) fűtési fázisban két előreemű hőmérsékleti tartomány között lehet választani.

Ha fennáll az áthidalás, a hőmérsékleti tartomány 85°C - 25°C.

Ha nincs fent az áthidalás, a hőmérsékleti tartomány 50°C - 25°C.

3.9 ADJUSTMENT OF NOMINAL HEAT OUTPUT OF HEATING.

The Victrix R 24 2 ErP boiler is produced with nominal heating power calibrated at maximum. Therefore it is advisable not to change that setting. If the heating output has to be reduced, it must be adjusted according to that described in the "eventual adjustments" chapter.

3.10 EXTERNAL PUMP FUNCTIONING MODE.

By acting on the selector (11 Fig. 3-4) it is possible to select two pump functioning modes in heating phase.

With the jumper present, pump functioning is activated by the room thermostat or by the Remote Friend Control; with the jumper present the pump always functions during the winter phase.

3.11 "CHIMNEY SWEEP" FUNCTION.

When activated, this function forces the boiler at max. output for 15 minutes, at a power that can vary from a minimum to a maximum set in the calibration phase, depending of the position of the heating knob. In this mode all the adjustments are cut out and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the "Chimney-Sweep" function Turn the main switch (2) onto Reset (Fig. 2-1) for at least 8 second with the boiler in Stand-by). Its activation is signalled by the chimney sweep symbol (Par. 2.3). This function allows the technician to check the combustion parameters. On completion of the check, deactivate the function, switching the boiler off and back on again.

3.12 EXTERNAL PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

The boiler is equipped with a function that starts the pump at least once every 18 hours for a duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.13 THREE-WAY ANTI-BLOCK FUNCTION (OPTIONAL).

Both in the "domestic hot water" and "domestic hot water -heating" phases, the boiler has a function, which after 18 hours from the last operation of the motorised three-way unit, activates it, performing a complete cycle in order to reduce the risk of three-way block due to prolonged inactivity.

3.14 PERMANENT REDUCTION OF THE TIMER.

The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase. The boiler has a standard supply of a timer adjusted to 3 minutes. To take the timer to 30 seconds, the selector (9) must be removed (Fig. 3-4).

3.15 RADIATOR ANTIFREEZE FUNCTION.

The boiler has a function that starts the pump at least once every 18 hours for the duration of 30 seconds. If the system delivery water is below 4 °C, the boiler starts and runs until reaching 30 °C.

3.16 DELIVERY TEMPERATURE VALUE IN HEATING.

By acting on the selector (8 Fig. 3-4) it is possible to select two delivery temperature range in the heating phase. With the jumper present the temperature range is 85° - 25°. With no jumper the temperature range is 50° - 25°.

CZ

HU

IE

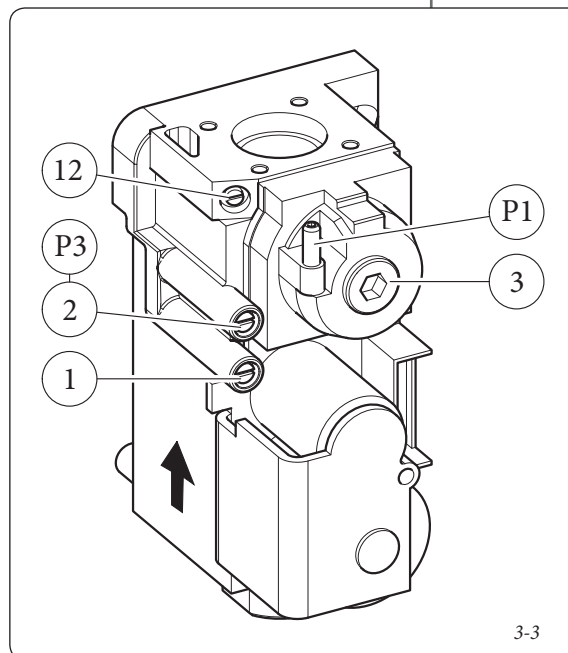
SK

Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)
Elektrická karta Victrix R 24 2 ErP (Obr. 3-4)

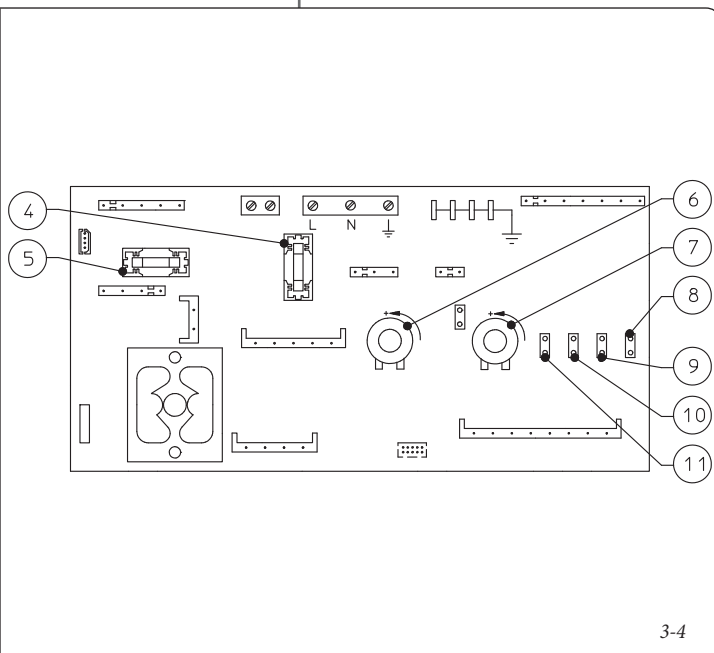
VK 4115 gázszelep (3-3 ábra)
Victrix R 24 2 ErP elektronikus kártya (3-4 ábra)

VK 4115 gas valve (Fig. 3-3)
Victrix R 24 2 ErP circuit board (Fig. 3-4)

Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)
Elektrická karta Victrix R 24 2 ErP (Obr. 3-4)



3-3



3-4

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Pojistka 315 mAT
- 6 - Trimmer teploty užitkové vody
- 7 - Trimmer teploty vytápění
- 8 - Volič rozsahu teploty vytápění
- 9 - Volič časovače vytápění
- 10 - Volič režimu ohřevu užitkové vody (nepoužívá se)
- 11 - Volič režimu oběhového čerpadla
- 12 - Regulator průtoku plynu na výstupu

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Regulační skrutka Off/Set
- 4 - Poistka 3,15AF
- 5 - Poistka 315 mAT
- 6 - Trimmer teploty užitkovej vody
- 7 - Trimmer teploty vykurovania
- 8 - Volič teploty vykurovania
- 9 - Volič časovača vykurovania
- 10 - Volič režimu ohrevu užitkovej vody (nepoužíva sa)
- 11 - Volič režimu obehového čerpadla
- 12 - Regulator prietoku plynu na výstupe

Jelmagyarázat (3-3 / 3-4 ábra):

- 1 - Gázszelep bemenet nyomásvizsgálati pont
- 2 - Gázszelep kimenet nyomáscsatlakozó
- 3 - Off/Set szabályozócsavar
- 4 - 3,15AF biztosíték
- 5 - 315 mAT biztosíték
- 6 - Használati melegvíz hőmérséklet trimmer
- 7 - Fűtési hőmérséklet trimmer
- 8 - Fűtés hőmérsékleti tartomány választókapcsoló
- 9 - Fűtés időzítés választókapcsoló
- 10 - Használati meleg víz mód választó kapcsoló (nem használt)
- 11 - Keringető modalitás kiválasztó kapcsoló
- 12 - Kimeneti gázhozam szabályozó

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

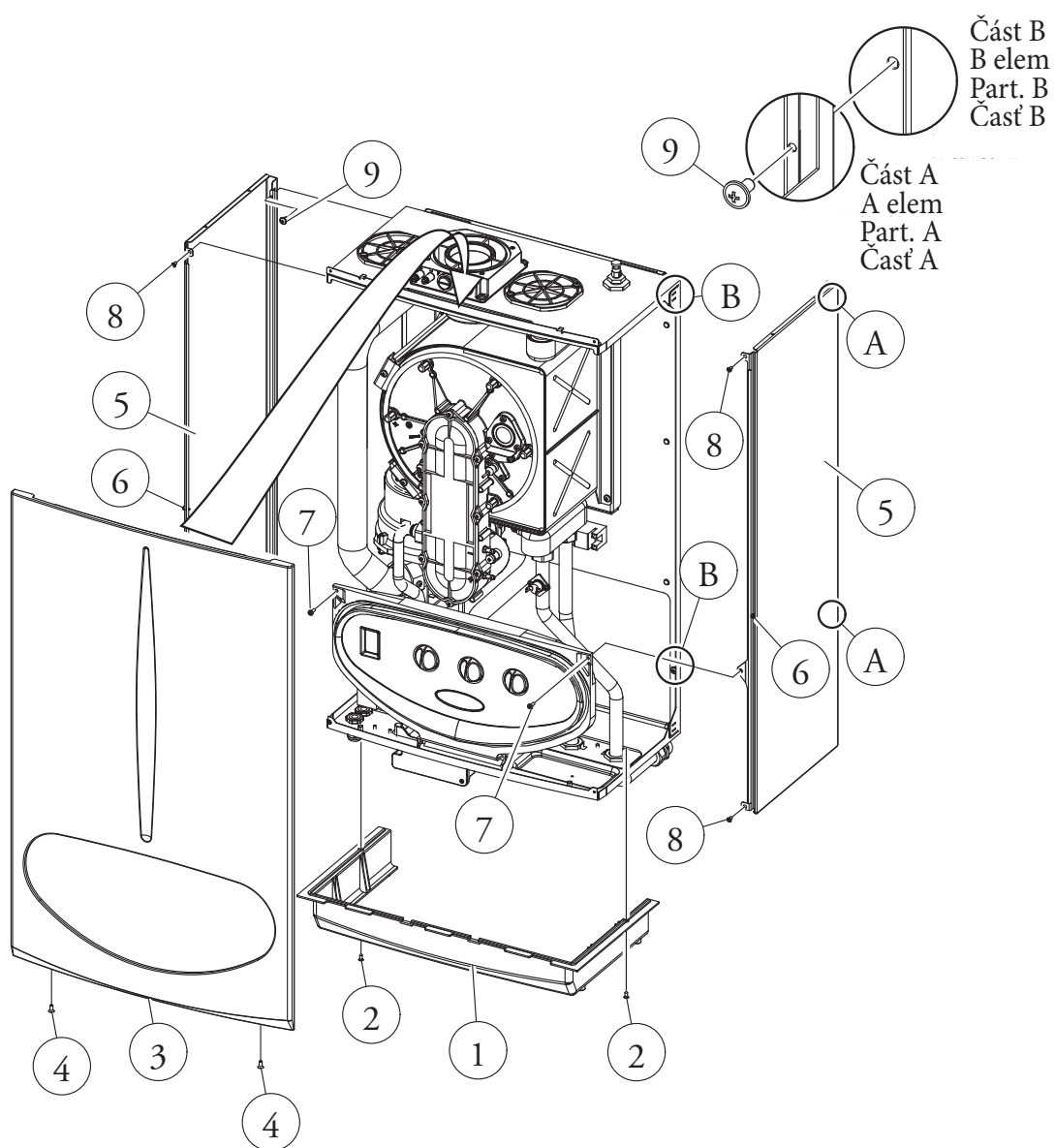
- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off-Set adjustment screw
- 4 - 3.15AF Fuse
- 5 - 315 mAT Fuse
- 6 - Domestic water temperature trimmer
- 7 - Domestic water temp. trimmer
- 8 - Heating temperature range selector
- 9 - Heating timer selector
- 10 - Domestic hot water mode selector (not used)
- 11 - Pump mode selector
- 12 - Outlet gas flow regulator

CZ

HU

IE

SK



3-5

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ.

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demontovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů (Obr. 3-5):

- demontujte spodní ochranný plastový rošt (1) odšroubováním příslušných dvou spodních šroubů (2);
- odšroubujte dva šrouby (4), které se nacházejí ve spodní části čela pláště (3);
- vyhákněte střední háčky (6) lehkým tlakem na střední část bočnice (5);
- lehce potáhněte čelo pláště ve spodní části směrem k sobě a zároveň zatlačte směrem nahoru (viz obrázky);
- odšroubujte 2 čelní šrouby přístrojového panelu (7);
- odšroubujte šrouby (8), které se nacházejí v čelní části bočnic (5);
- lehce potáhněte bočnice směrem ven a pomocí dlouhého šroubováku odšroubujte dva zadní šrouby (9).

3.18 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalín.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Zkontrolovat hodnoty kalibrace hořáku v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
 - funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
 - fungování regulačního termostatu systému;
 - funkci regulačního termostatu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče).
- Zkontrolovat těsnost plynového okruhu přístroje a vnitřního zařízení.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
 - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzavěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zkontrolovat s ohledem na typ okruhu s otevřenou nebo uzavřenou nádobou:
 - zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu 1,0 bar;
 - zda je statický tlak v systému (u zařízení za studena) v rozmezí 1 a 1,2 bar.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
 - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- Zkontrolovat stav a úplnost elektrického systému, především:
 - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
 - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

Poznámka: Při pravidelné údržbě přístroje je vhodné provést i kontrolu a údržbu topného systému v souladu s požadavky platné směrnice.

3.17 A KÖPENY LESZERELÉSE.

A kazán karbantartásának megkönnyítéséhez le lehet teljesen szerelni a köpenyt, követve ezeket az egyszerű lépéseket (3-5 ábra):

- szerelje le az (1) alsó műanyag védőrácsot a két alsó csavar (2) kicsavarásával;
- a köpeny (3) frontlapjának alsó részén található két csavart (4) csavarja ki;
- Az (5) oldallap középső területére való finom nyomással akassza ki a középső (6) rögzítéseket);
- gyengén húzza maga felé a köpeny frontlapjának alsó részét egyidejűleg nyomja fölfelé (lásd az ábrát);
- csavarja ki a műszertábla két frontális csavarát (7);
- csavarja ki a két oldallap (5) frontális részén levő csavarokat (8);
- húzza kifelé gyengén az oldallapokat és egy hosszúhegyű csavarhúzóval csavarja ki a két hátsó csavart (9).

3.18 A BERENDEZÉS ELLENŐRZÉSE ÉS ÉVES KARBANTARTÁSA.

Legalább évente egyszer el kell végezni az alábbi ellenőrzési és karbantartási műveleteket.

- Tisztítsa meg a füstoldali hőcserélőt.
- Tisztítsa meg a fő égőfejet.
- Ellenőrizze, hogy a bekapcsolás és a működés szabályosan történik-e.
- Ellenőrizze az égő helyes beállítását használati melegvíz fázisban (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve) és fűtésnél.
- Ellenőrizze, hogy a berendezés vezérlő eszközei szabályosan működnek-e, különösen az alábbiakra tekintettel:
 - a kazánban található elektromos főkapcsoló beavatkozása;
 - a fűtőberendezés beállító termostátjának működésbe lépése;
 - a használati melegvíz szabályozó termostát beavatkozása (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve).
- A szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.
- Ellenőrizze az ionizációs őrláng készülék gázhiány esetén történő beavatkozását:
 - ellenőrizze, hogy a beavatkozási idő 10 másodpercnél kevesebb-e.
- Vizualisan ellenőrizze, hogy a szerelvények nem szivárognak, nem rozsdásak-e, és hogy nincs-e kondenz lerakódás nyoma a hermetikus kamra belsejében.
- A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.
- Ellenőrizze a kondenz kieresztő szifon tartalmát.
- Ellenőrizze a keringés típusának megfelelően, zárt vagy nyitott tartályú:
 - hogy a tágulási tartály, miután a berendezés nyomását levitte nullára 1,0 bar legyen
 - hogy a berendezés statikus nyomása (hideg berendezésnél) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Vizualisan ellenőrizze, hogy a biztonsági és ellenőrzés alkotórészek jól legyenek beépítve és/vagy ne legyenek zárlatosak, külön ellenőrizze az alábbiakat:
 - biztonsági termostát a megfelelő hőmérsékleti értéken;
- Ellenőrizze az elektromos berendezés állapotát és épségét különös tekintettel az alábbiakra:
 - az elektromos tápvezetékek a megfelelő vezetékcsatornában kell, hogy feküdjenek,
 - elfeketedés, illetve megégés nyoma ne legyen.

Megjegyzés: a berendezés periódikus karbantartása során el kell végezni a termikus berendezés ellenőrzését és karbantartását is, az érvényes előírásoknak megfelelően.

3.17 CASING REMOVAL.

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows (Fig. 3-5):

- remove the lower sheet protection grid (1) loosening the two lower screws (2);
- undo the screws (4) on the bottom of the casing front (3);
- Disconnect the central fixings (6) exerting a slight pressure in the middle zone of the side piece (5);
- pull the bottom of the casing front outwards while pushing upwards at the same time (see figure);
- loosen the 2 front screws on the control panel (7);
- loosen the screws (8) present in the front part of the two side pieces (5);
- pull the side pieces outwards slightly and using a long pointed screwdriver, loosen the two rear screws (9).

3.18 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Check correct ignition and operation.
- Ensure correct calibration of the burner in the domestic hot water phase (when the boiler is connected to an external storage tank) and heating phase.
- Check correct operation of control and adjustment devices and in particular:
 - intervention of the main electrical switch on boiler;
 - system control thermostat intervention;
 - domestic water control thermostat intervention (when the boiler is connected to an external storage tank).
- Check that the internal system and gas circuit is properly sealed according to specifications
- Check intervention of the device against no gas ionization flame control:
 - intervention time must be less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections and traces of residual condensate inside the sealed chamber.
- Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
- Check contents of the condensate drain trap.
- Check with reference to the type of circuit, open or closed vessel:
 - Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero, the expansion tank charge is at 1.0 bar;
 - Check that the system static pressure (with system cold) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
 - temperature safety thermostat;
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
 - electrical power cables must be inside the whipping;
 - there must be no traces of blackening or burning.

N.B.: on occasion of periodical maintenance of the appliance it is appropriate also to check and perform maintenance on the heating system, in compliance with that indicated by the regulations in force.

3.19 PROMĚNLIVÝ TEPELNÝ VÝKON - VICTRIX R 24 2 ErP

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly v tlaku na koncích Venturiho trubice směšovače a změřitelné z tlakových zásuvek v horní části vzduchotěsné komory (viz tlaková zkouška 12 a 13, Obr. 1-22). Regulace se provádí pomocí rozdílového digitálního manometru se stupnicí v desetinách milimetru nebo Pascalů. Údaje o výkonu v tabulce byly získány se sacím a výfukovým potrubím o délce 0,5 m. Průtoky plynu jsou vztaženy na tepelný výkon (výhřevnost) při teplotě nižší než 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u hořáku jsou uvedeny ve vztahu k použití plynu při teplotě 15°C.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
24,0	20640	2,57	6,67	68,0	1,92	6,81	69,4	1,89	7,69	78,4
23,0	19780	2,46	6,15	62,7	1,84	6,23	63,5	1,81	7,02	71,6
22,0	18920	2,36	5,64	57,5	1,76	5,67	57,8	1,73	6,38	65,1
21,6	18576	2,31	5,45	55,6	1,73	5,46	55,6	1,70	6,14	62,6
20,0	17200	2,14	4,70	48,0	1,60	4,65	47,4	1,57	5,21	53,2
19,0	16340	2,04	4,27	43,5	1,52	4,18	42,6	1,49	4,68	47,7
18,0	15480	1,93	3,85	39,3	1,44	3,74	38,1	1,42	4,17	42,5
17,0	14620	1,82	3,46	35,3	1,36	3,32	33,9	1,34	3,70	37,7
16,0	13760	1,72	3,08	31,4	1,28	2,94	29,9	1,26	3,26	33,2
15,0	12900	1,61	2,73	27,8	1,20	2,57	26,3	1,18	2,84	29,0
14,0	12040	1,51	2,39	24,4	1,12	2,24	22,8	1,11	2,46	25,1
13,0	11180	1,40	2,08	21,2	1,05	1,93	19,6	1,03	2,11	21,5
12,0	10320	1,30	1,78	18,2	0,97	1,64	16,7	0,95	1,78	18,2
11,0	9460	1,19	1,50	15,3	0,89	1,38	14,1	0,87	1,49	15,2
10,0	8600	1,08	1,24	12,7	0,81	1,14	11,7	0,80	1,22	12,4
9,0	7740	0,98	1,00	10,2	0,73	0,93	9,5	0,72	0,98	10,0
8,0	6880	0,87	0,78	8,0	0,65	0,75	7,6	0,64	0,77	7,9
7,0	6020	0,77	0,58	5,9	0,57	0,59	6,0	0,56	0,59	6,0
6,0	5160	0,66	0,40	4,1	0,49	0,45	4,6	0,48	0,44	4,5
5,0	4300	0,55	0,23	2,4	0,41	0,34	3,5	0,40	0,32	3,3
4,7	4042	0,52	0,19	1,9	0,39	0,31	3,2	0,38	0,29	3,0

3.20 TECHNICKÉ ÚDAJE - VICTRIX R 24 2 ErP.

Jmenovitá tepelná kapacita v režimu vytápění	kW (kcal/h)	24,3 (20914)
Minimální tepelná kapacita	kW (kcal/h)	4,9 (4210)
Jmenovitý tepelný výkon v režimu vytápění (užitný)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)
Minimální tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)
(*) Užitný tepelný výkon 80/60 Jmen./Min.	%	98,7 / 96,0
(*) Užitný tepelný výkon 50/30 Jmen./Min.	%	106,5 / 106,0
(*) Užitný tepelný výkon 40/30 Jmen./Min.	%	107,0 / 107,0
Tepelné ztráty na plášti s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,06 / 0,3
Tepelné ztráty v komině s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	%	0,16 / 1,2
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	bar	3
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	°C	90
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 1	°C	25 - 85
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 2		25 - 50
Objem vody v kotli	l	3,4
Hmotnost plného kotle	kg	48,4
Hmotnost prázdného kotle	kg	45,0
Elektrická přípojka	V/Hz	230/50
Jmenovitý příkon	A	0,30
Instalovaný elektrický výkon	W	55
Příkon ventilátoru	W	23
Ochrana elektrického zařízení přístroje	-	IPX4D
Maximální teplota odváděného plynu	°C	75
TŘÍDA NO _x	-	5
Vážené NO _x	mg/kWh	37
Vážené CO	mg/kWh	58
Typ přístroje	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23p / B33p	
Kategorie	II2H3P	

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C a náběhové teplotě 50°.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.
- (*) Účinnosti se vztahují k nižší výhřevnosti.

3.21 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Průměr plynové trysky	mm	5,30	3,85	3,85
Vstupní tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	39	34	39
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	8	7	8
CO ₂ při jmen./min. zatížení	± 0,2 %	9,35 / 8,90	12,25 / 11,90	10,45 / 10,20
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	195 / 5	575 / 7	180 / 5
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	20 / 9	80 / 27	20 / 15
Teplota spalin při jmenovitém výkonu (50/30)	°C	52	58	52
Teplota spalin při minimálním výkonu (50/30)	°C	48	54	49

3.21 ÉGÉSI PARAMÉTEREK.

		G20	G30	G31	G25.1
Gázfúvókák átmérője	mm	5,30	3,85	3,85	6,40
Bemeneti nyomás	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Füsttömeghozam névleges teljesítménynél	kg/h	39	34	39	44
Füsttömeghozam minimális teljesítménynél	kg/h	8	7	8	9
CO ₂ a Q _n Név./Min.	± 0,2 %	9,35 / 8,90	12,25 / 11,90	10,45 / 10,20	10,70 / 10,30
CO a 0% di O ₂ a Q _n Név./Min.	ppm	195 / 5	575 / 7	180 / 5	205 / 7
NO _x a 0% di O ₂ a Q _n Név./Min.	ppm	20 / 9	80 / 27	20 / 15	20 / 13
Füsthőmérséklet névleges teljesítménynél (50/30)	°C	52	58	52	52
Füsthőmérséklet minimum teljesítménynél (50/30)	°C	48	54	49	48

3.21 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Gas nozzle diameter	mm	5,30	3,85	3,85
Gas power supply	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	39	34	39
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	8	7	8
CO ₂ at Nom Q/Min	± 0,2 %	9,35 / 8,90	12,25 / 11,90	10,45 / 10,20
CO with 0% O ₂ at Nom Q/Min	ppm	195 / 5	575 / 7	180 / 5
NOX with 0% O ₂ at Nom Q/Min.	ppm	20 / 9	80 / 27	20 / 15
Temperature of fumes at nominal power (50/30)	°C	52	58	52
Temperature of fumes at minimum power (50/30)	°C	48	54	49

3.22 VYSVĚTLIVKY VÝROBNÍHO ŠTÍTKU.

Md		Cod. Md	
Sr N°	CHK	Cod. PIN	
Type			
Q _{nw} /Q _n min.	Q _{nw} /Q _n max.	P _n min.	P _n max.
PMS	PMW	D	TM
NO _x Class			
		CONDENSING	

POZN.: technické údaje jsou uvedeny na výrobním štítku kotle

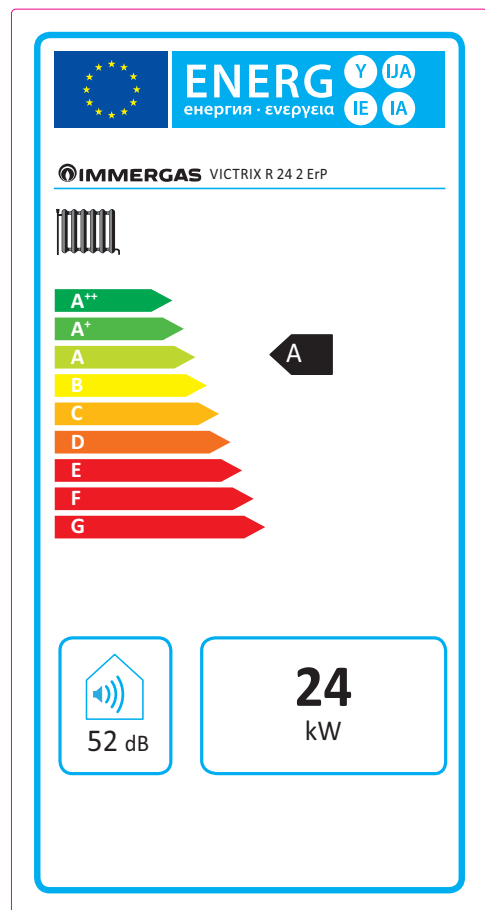
	CZ
Md	Model
Cod. Md	Kód modelu
Sr N°	Sériové (výrobní) číslo
CHK	Kontrola
Cod. PIN	Kód PIN
Type	Typ instalace (ref. CEN TR 1749)
Q _{nw} min.	Minimální tepelný příkon (TUV)
Q _n min.	Minimální tepelný příkon (topení)
Q _{nw} max.	Maximální tepelný příkon ohřevu užitkové vody
Q _n max.	Minimální užitkový tepelný příkon vytápění
P _n min.	Minimální tepelný výkon ohřevu užitkové vody
P _n max.	Maximální tepelný výkon
PMS	Maximální tlak topného systému
PMW	Maximální tlak okruhu užitkové vody
D	Měrný výkon
TM	Maximální provozní teplota
NO _x Class	Třída NO _x
CONDENSING	Kondenzační kotel

3.23 TECHNICKÉ PARAMETRY PRO KOMBINOVANÉ KOTLE (V SOULADU S NAŘÍZENÍM 813/2013).

Účinnosti uvedené v následujících tabulkách se vztahují k vyšší výhřevnosti.

Model/y:				Victrix R 24 2 ErP					
Kondenzační kotel:				ANO					
Nízkoteplotní kotel:				NE					
Kotel typu B1:				NE					
Kogenerační ohřívač pro vytápění vnitřních prostorů:				NE		Vybavenost přídatným ohřívačem:		NE	
Kombinovaný ohřívač:				NE					
Položka	Ozna- čení	Hodnota	Jednotka	Položka	Ozna- čení	Hodnota	Jednotka		
Jmenovitý tepelný výkon	P _n	24	kW	Sezónní energetická účinnost vytápění	η _s	92	%		
U kotlových ohřívačů pro vytápění vnitřních prostorů a kotlových kombinovaných ohřívačů: užitečný tepelný výkon				U kotlových ohřívačů pro vytápění vnitřních prostorů a kotlových kombinovaných ohřívačů: užitečná účinnost					
Při jmenovitém tepelném výkonu a ve vysokoteplotním režimu (*)	P ₄	24,0	kW	Při jmenovitém tepelném výkonu a ve vysokoteplotním režimu (*)	η ₄	88,7	%		
Při 30 % jmenovitého tepelného výkonu a v nízkoteplotním režimu (**)	P ₁	7,2	kW	Při 30 % jmenovitého tepelného výkonu a v nízkoteplotním režimu (**)	η ₁	98,0	%		
Spotřeba pomocné elektrické energie				Další položky					
Při plném zatížení	el _{max}	0,048	kW	Tepelná ztráta v pohotovostním režimu	P _{sby}	0,12	kW		
Při částečném zatížení	el _{min}	0,034	kW	Spotřeba elektrické energie zapalovacího hořáku	P _{ign}	0,000	kW		
V pohotovostním režimu	P _{sb}	0,006	kW	Emise oxidů dusíku	NO _x	33	mg / kWh		
U kombinovaných ohřívačů:									
Deklarovaný zátěžový profil				Energetická účinnost ohřevu vody		η _{WH}		%	
Denní spotřeba elektrické energie		Q _{elec}		Denní spotřeba paliva		Q _{fuel}		kWh	
Kontaktní údaje		IMMERGAS S.p.A. VIA CISA LIGURE, 95 - 42041 BRESCELLO (RE) ITALY							
(*) Vysokoteplotním režimem se u kondenzačních kotlů rozumí teplota zpátečky 60 °C na vstupu do ohřívače a vstupní teplota 80 °C na výstupu z ohřívače.									
(**) Nízkou teplotou se u kondenzačních kotlů rozumí teplota zpátečky 30 °C, u nízkoteplotních kotlů 37 °C a u ostatních ohřívačů 50 °C.									

3.24 ENERGETICKÝ ŠTÍTEK VÝROBKU (V SOULADU S NAŘÍZENÍM 811/2013).



Parametr	hodnota
Roční spotřeba energie pro režim vytápění (Q_{HE})	44,8 GJ
Roční spotřeba elektřiny pro režim TUV (AEC)	---
Roční spotřeba paliva pro režim TUV (AFC)	---
Sezónní účinnost vytápění (η_s)	92 %
Účinnost ohřevu TUV (η_{wh})	---

Pro správnou instalaci přístroje konzultujte kapitolu 1 tohoto návodu (určena montážnímu technikovi) a platné předpisy vztahující se k instalaci. Pro správnou údržbu a servis přístroje konzultujte kapitolu 3 tohoto návodu (určena autorizovanému servisnímu technikovi) a dodržujte uvedené intervaly a postupy.

3.25 PARAMETRY PRO VYPLNĚNÍ INFORMAČNÍHO LISTU SESTAVY.

V případě, že budete chtít s kotlem Victrix R 24 2 ErP vytvořit sestavu, použijte formulář informačního listu sestav zobrazený na obrázku. 3-8 a 3-11. Pro správné vyplnění zadejte do odpovídajících polí (jak je znázorněno na vzoru karty sestavy obr. 3-6 a 3-9) hodnoty z tabulek obr. 3-7 a 3-10.

Zbývající hodnoty musí být převzaty z technických listů výrobků, které tvoří sestavu (např.: solární zařízení, integrovaná tepelná čerpadla, regulátory teploty).

Použijte informační list obr. 3-8 pro "sestavy" odpovídající režimu vytápění (např.: kotel + řízení

teploty).

Použijte informační list obr. 3-11 pro "sestavy" odpovídající ohřevu TUV (např.: kotel + solární panely).

Formulář pro vyplňování informačního listu sestav systémů pro vytápění.

Sezonní energetická účinnost vytápění kotle 1 I %

Regulátor teploty 2 + [] %
 Z informačního listu regulátoru teploty

Třída I = 1 %, Třída II = 2 %, Třída III = 1,5 %, Třída IV = 2 %, Třída V = 3 %, Třída VI = 4 %, Třída VII = 3,5 %, Třída VIII = 5 %

Přídavný kotel 3 ± [] %
 Z informačního listu kotle

Sezonní energetická účinnost vytápění (v %)

([] - 'I') x 0,1 = ± [] %

Příspěvek solárního zařízení 4 + [] %
 Z informačního listu solárního zařízení

Plocha kolektorů (v m²)

Objem nádrže (v m³)

účinnost kolektorů (v %)

Klasifikace nádrže
 A+ = 0,95, A = 0,91,
 B = 0,86, C = 0,83,
 D-G = 0,81

('III' x [] + 'IV' x []) x (0,9 x ([] / 100) x [] = + [] %

Přídavné tepelné čerpadlo 5 + [] %
 Z inf.listu tepelného čerpadla

Sezonní energetická účinnost vytápění (v %)

([] - 'I') x 'II' = + [] %

Solární přínos A přídavné tepelné čerpadlo 6 - [] %

Zvolte nižší hodnotu 7 0,5 x [] O 0,5 x [] = - [] %

Sezonní energetická účinnost vytápění soupravy 7 [] %

Třída sezonní energetické účinnosti vytápění soupravy

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
G	F	E	D	C	B	A	A*	A**	A+++
< 30 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 36 %	≥ 75 %	≥ 82 %	≥ 90 %	≥ 98 %	≥ 125 %	≥ 150 %

Kotel a přídavné tepelné čerpadlo instalované s nízkoteplotními topnými tělesy při 35 °C?

Z informačního listu tepelného čerpadla 7 [] + (50 x 'II') = [] %

Energetická účinnost soupravy výrobků uvedená v tomto informačním listu nemusí odpovídat její skutečné energetické účinnosti poté, co je souprava instalována v budově, protože tuto účinnost ovlivňují také další faktory, jako jsou tepelné ztráty přenosové soustavy a dimenzování výrobků v souvislosti s velikostí a vlastnostmi budovy.

Parametry pro vyplňování informačního listu sestavy.

Parametr	Victrix R 24 2 ErP
'I'	92
'II'	*
'III'	1,11
'IV'	0,43

* k určení podle tabulky 5 Nařízení 811/2013 v případě "sestavy" zahrnující tepelné čerpadlo k integraci kotle. V tomto případě musí být kotel považován za hlavní přístroj sestavy.

3-7

Informační list sestavy systémů pro vytápění prostředí

Sezonní energetická účinnost vytápění

1 %

Regulátor teploty
Z informačního listu
regulátoru teploty

Třída I = 1 %, Třída II = 2 %,
Třída III = 1,5 %, Třída IV = 2 %,
Třída V = 3 %, Třída VI = 4 %,
Třída VII = 3,5 %, Třída VIII = 5 %

2 + %

Přídavný kotel
Z informačního listu kotle

Sezonní energetická účinnost vytápění
(v %)

(-) x 0,1 = ± % 3

Příspěvek solárního zařízení

Z informačního listu solárního zařízení

Plocha kolektorů
(v m²)

Objem nádrže
(v m³)

účinnost kolektorů
(v %)

Klasifikace nádrže
A+ = 0,95, A = 0,91,
B = 0,86, C = 0,83,
D-G = 0,81

(x + x) x (0,9 x (/ 100) x) = + % 4

Přídavné tepelné čerpadlo
Z inf.listu tepelného čerpadla

Sezonní energetická účinnost vytápění (v %)

(-) x = + % 5

Solární přínos A přídavné tepelné čerpadlo

Zvolte nižší hodnotu

0,5 x 40,5 x 5= - % 6

Sezonní energetická účinnost vytápění soupravy

7 %

Třída sezonní energetické účinnosti vytápění soupravy

☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

G F E D C B A A+ A++ A+++

< 30 % ≥ 30 % ≥ 34 % ≥ 36 % ≥ 75 % ≥ 82 % ≥ 90 % ≥ 98 % ≥ 125 % ≥ 150 %

Kotel a přídavné tepelné čerpadlo instalované s nízkoteplotními topnými tělesy při 35 °C?

Z informačního listu
tepelného čerpadla

7 + (50 x) = %

Energetická účinnost soupravy výrobků uvedená v tomto informačním listu nemusí odpovídat její skutečné energetické účinnosti poté, co je souprava instalována v budově, protože tuto účinnost ovlivňují také další faktory, jako jsou tepelné ztráty přenosové soustavy a dimenzování výrobků v souvislosti s velikostí a vlastnostmi budovy.

3-8

Energetická účinnost ohřevu vody kombinovaného ohřevače

¹
 %

Deklarovaný zátěžový profil:

Solární přínos

Z informačního listu solárního zařízení

Pomocná el. energie

$$(1,1 \times \text{'I'} - 10\%) \times \text{'II'} - \text{'III'} - \text{'I'} = + \text{} \%$$

Energetická účinnost ohřevu vody soupravy za průměrných klimatických podmínek

³
 %

Třída energetické účinnosti ohřevu vody soupravy za průměrných klimatických podmínek

		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		G	F	E	D	C	B	A	A ⁺	A ⁺⁺	A ⁺⁺⁺
☐ M		< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
☐ L		< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
☐ XL		< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 123 %	≥ 160 %	≥ 200 %
☐ XXL		< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

Energ. účinnost ohřevu vody soupravy za chladn. a tepl. klim. podm.

$$\text{Chladnější: } \text{}^{\text{3}} - 0,2 \times \text{}^{\text{2}} = \text{} \%$$

$$\text{Teplejší: } \text{}^{\text{3}} + 0,4 \times \text{}^{\text{2}} = \text{} \%$$

Energetická účinnost soupravy výrobků uvedená v tomto informačním listu nemusí odpovídat její skutečné energetické účinnosti poté, co je souprava instalována v budově, protože tuto účinnost ovlivňují také další faktory, jako jsou tepelné ztráty přenosové soustavy a dimenzování výrobků v souvislosti s velikostí a vlastnostmi budovy.

Parametry pro vyplňování informačních listů sestav TUV.

Parametr	Victrix R 24 2 ErP
'I'	---
'II'	*
'III'	*

* k určení v souladu s nařízením 811/2013 a přechodnými metodami výpočtu dle Sdělení Evropské komise č. 207/2014.

3-10

Informační list sestavy systémů pro ohřev TUV.

Energetická účinnost ohřevu vody kombinovaného ohřivače

 ¹ %

Deklarovaný zátěžový profil:

Solární přínos

Z informačního listu solárního zařízení

Pomocná el. energie

 $(1,1 \times \text{---} - 10\%) \times \text{---} - \text{---} =$
 ² %

Energetická účinnost ohřevu vody soupravy za průměrných klimatických podmínek

 ³ %

Třída energetické účinnosti ohřevu vody soupravy za průměrných klimatických podmínek

	G	F	E	D	C	B	A	A ⁺	A ⁺⁺	A ⁺⁺⁺
☐ M	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
☐ L	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
☐ XL	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 123 %	≥ 160 %	≥ 200 %
☐ XXL	< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

Energ. účinnost ohřevu vody soupravy za chladn. a tepl. klim. podm.

 Chladnější: ³ - 0,2 x ² = %

 Teplejší: ³ + 0,4 x ² = %

Energetická účinnost soupravy výrobků uvedená v tomto informačním listu nemusí odpovídat její skutečné energetické účinnosti poté, co je souprava instalována v budově, protože tuto účinnost ovlivňují také další faktory, jako jsou tepelné ztráty přenosové soustavy a dimenzování výrobků v souvislosti s velikostí a vlastnostmi budovy.

3-11

Follow us

Immergas Italia



immergas.com

Immergas S.p.A.
42041 Brescello (RE) - Italy
Tel. 0522.689011
Fax 0522.680617

Certified company ISO 9001

